

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 13. januara 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku  
6 službenicu da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je  
8 predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv Hashima  
9 Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Želim svima toplu dobrodošlicu. Nadam se da ste imali  
13 prilike da se odmorite preko praznika.

14 Konstatujem da su svi optuženi prisutni u sudnici danas  
15 A, pre nego što počnemo sa radom, odn. sa ispitivanjem  
16 današnjeg svedoka, imamo nekoliko preliminarnih pitanja.

17 Pre svega, panel će izdati odluku u vezi sa zahtevom  
18 Veselijeve, Selimijeve i Krasniqijeve odbrane, za dopuštenje  
19 da ulože žalbu na odluku panela F02787.

20 Dana, 16. decembra 2024, panel je izdao odluku u vezi sa  
21 zahtevom tužilaštva za usvajajem dokaza vezanih za svedoka  
22 W04826, W04874 i W04875 u skladu sa pravilima 138, 149 i 154 i  
23 povezanim zahtevima. Ovoj odluci dat je broj podneska dat je  
24 broj podneska F2787 i nju ćemo pominjati kao osporavanu  
25 odluku.

1 Dana 20. decembra 2024, Veselijeva, Selimijeva i  
2 Krasniqijeva odbrana zatražile su dopuštenje da ulože žalbu na  
3 osporavanu odluku u podnesku F02812.

4 Dana 8. Januara 2025, tužilaštvo je odgovorilo podneskom  
5 F02819.

6 A odbrana nije iznela repliku.

7 Odbrana je postavila jedno pitanje za koje traži  
8 dopuštenje, naime, da li je pretresni panel pogrešio da je  
9 zaključio da ništa u pravnom okviru Specijalizovanih veća, ili  
10 u nalogu o načinu vođenja postupka, zabranjuje pripremnu  
11 sesiju sa sudskim veštakom, ili sprečava stranu koja ga poziva  
12 da svedoči, da zatraži od njega da iznese svoje stručno  
13 mišljenje veštaka u vezi sa dokumentima koje nije komentarisao  
14 u svom izveštaju.

15 Odbrana tvrdi da navedeno pitanje zadovoljava kriterijum  
16 dopuštenosti, budući da prvo to proističe iz osporavane  
17 odluke. Dovoljno je konkretno i može se identifikovati kao i  
18 da ne predstavlja puko neslaganje. Drugo, to utiče na fer i  
19 ekspeditivno vođenje postupka, ili na ishod suđenja i treće,  
20 hitno razrešenje ovog pitanja koje bi doneo panel Apelacionog  
21 suda, mogao bi značajno da ubrza postupak.

22 Odbrana nadalje iznosi da tužilaštvo namerava da zatraži  
23 od veštaka da komentarišu u pripremnim razgovorima sveža,  
24 dodatna pitanja, koja nisu obuhvaćena njihovim prvobitnim  
25 izveštajima. Po tvrdnjama odbrane, posledice toga biće

1 stvaranje dodatne izjave svedoka ili izveštaja u formi beleške  
2 sa pripremnog razgovora, što nije dopušteno po pravilu 149  
3 pravilnika.

4 Tužilaštvo odgovara da pitanje koje je odbrana postavila  
5 nije konkretno, nije odvojeno od drugih, niti da se može  
6 precizno identifikovati. Tužilaštvo nadalje tvrdi da ova  
7 pitanja ne bi mogla nikako uticati na dopuštenje ulaganja  
8 žalbe, niti bi mogla takvu žalbu opravdati. Shodno tome,  
9 tužilaštvo tvrdi da ovaj zahtev treba odbaciti.

10 Panel podseća na sudsku praksu i pravne kriterijume za  
11 dopuštenje za ulaganje žalbe, koji su izneti u njegovim  
12 prethodnim odlukama.

13 Panel konstatuje da osporavana odluka, ukoliko bi se tvr  
14 -- utvrdilo da je pravilo 149 *lex specialis* za usvajanje  
15 ekspertskih izveštaja i da u skladu sa relevantnom prakasom  
16 međunarodnih sudova, ništa u pravnom okviru Specijalizovanih  
17 veća, ili u nalogu o načinu vođenja postupka, sprečava panel,  
18 ili stranu koja poziva svedoka, da zatraži od sudskog veštaka  
19 stručno mišljenje o dokumentima koje veštak nije komentarisao  
20 u svom izveštaju.

21 Panel je takođe utvrdio, da kao i u slučaju drugih  
22 svedoka, svrha pripremnog razgovora u prvom redu služi tome da  
23 pomogne pripremi svedoka za svedočenje i da se proceni  
24 sposobnost tog svedoka da iznese relevantan i verodostojan  
25 iskaz u vezi sa činjenicama ili okolnostima koja su vezana za

1 predmet. Panel smatra da u slučaju traženog dopuštenja,  
2 odbrana samo ponavlja svoje prigovore u vezi sa obimom  
3 pripremnih razgovora svedoka, kao i argumente koje je iznela u  
4 odgovoru na zahtev tužilaštva, ne objašnjavajući zašto je  
5 panel pogrešio kada je te zahteve odbacio.

6 Panel stoga smatra, da argumenti odbrane predstavljaju  
7 samo neslaganje sa zaključcima panela. Iz tih razloga, panel  
8 smatra da odbrana nije utvrdila da ovo pitanje predstavlja  
9 posebnu temu koja proističe iz osporavane odluke.

10 Shodno tome, preostajući kriterijumi za dopuštenje koji  
11 proističu iz članova 45(2) i pravila 77(2), nisu nešto o čemu  
12 ćemo nadalje govoriti i panel stoga odbija zahtev odbrane za  
13 dopuštenje da uloži žalbu na odluku F002812.

14 Time je zaključen ovaj usmeni nalog.

15 Drugo, kao što smo najavili u petak, 10. Januara 2025.  
16 Godine putem *email-a*, panel bi sada želeo da čuje izjašnjenja  
17 Veselijeve odbrane, odn. u vezi sa zahtevom Veselijeve  
18 odbrane, da se izuzmu dokazi iz 4500, a to je podnesak sa  
19 brojem F02822.

20 Da li je potrebno da budemo na poluzatvorenom zasedanju.  
21 Ako ne, hvala. Da li tužilaštvo želi da odgovori na ovaj  
22 zahtev?

23 G. PACE: [Prevod] Da, časni sude. Možemo da ostanemo na  
24 javnom zasedanju.

25 Odbrana je mogla i trebalo je da iznese svoje prigovore u

1 vezi sa relevantnošću izjave svedoka W04500, pre donošenja  
2 odluke sa brojem F02816, gde je utvrđeno da je izjava o  
3 pravilu 144, materijal koji može da se usvoji u spis.

4 Dana 2. januara 2025. Veselijeva odbrana, navela je da  
5 nema prigovora na zahtev tužilaštva da se usvoji izjava  
6 svedoka W04500 po pravilu 154, uključujući i odlomke koje sada  
7 Veselijeva odbrana osporava.

8 U svakom slučaju, osporavani dokazi ne bi trebalo da budu  
9 izuzeti iz izjave svedoka W04500, s obzirom da je to  
10 relevantno za navode optužnice i čini neotuđivi deo izjave  
11 svedoka W04500, a dokazna vrednost nije manja nego što bi bila  
12 eventualna šteta naneta interesima odbrane. Ovaj deo izjave po  
13 pravilu 154, odnosi se na događaje koji ne potpadaju pod  
14 period obuhvaćenu optužnicom, ali svejedno, ti delovi su  
15 relevantni, kada je reč o vezi između identifikovanih  
16 pripadnika OVK i njihovih postupaka prema žrtvama zločina, za  
17 koje se tereti u optužnici i naporima da se -- naporima i  
18 nastojanjima da se svedoci zastraše ili diskredituju.

19 Prema tome, ti dokazi su relevantni za utvrđivanje  
20 činjenice i okolnosti koji se iznose u optužnici, uključujući  
21 na taj način što obezbeđuju relevantni kontekst i utvrđuju  
22 postojanje namere i obrasca ponašanja, a to je u skladu sa  
23 prethodnom odlukom panela, na primer F01700, paragraf 43.

24 Panel je ranije izneo da se relevantni dokazi koji imaju  
25 dokaznu vrednost i snagu mogu usvojiti i da se mogu izuzimati,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 6

1 samo kada odbrana pokaže da postoji nešto nepravično u vezi sa  
2 karakterom tih dokaza, kao što je nemogućnost da se ti dokazi  
3 na praviča i efektivan način dovedu u pitanje. Upućujem vas na  
4 odluku sa brojem F01623, paragraf 36. Veselijeva odbrana nije  
5 pokazala da postoje takve nepravičnosti

6 I ono što oni iznose, odnosi se na samo mali deo  
7 osporavanih dokaza, naime identifikacija određenih lica kao  
8 pripadnika službe SHIK. Odbrana tvrdi da je u pitanju  
9 nagađanje, međutim, odbrana objašnjava da je osnov saznanja u  
10 vezi sa licima u kojima se govori u osporavanim dokazima,  
11 takav da informacija ne može da se zaista okarakteriše kao  
12 puko nagađanje, a čak i da je tako, panel je u više navrata  
13 naveo da nagađanje ne predstavlja samo po sebi razlog da se  
14 izuzmu delovi iskaza po pravilu 154. Takva pitanja su nešto  
15 što odbrana može da ispita tokom unakrsnog ispitivanja. Tu vas  
16 upućujem na primer na odluke, kao što su F02489 ili F02581.

17 Na kraju suđenja, panel kada bude imao na raspolaganju  
18 sve dokaze, može pridati odgovarajuću težinu tim dokazima,  
19 prema tome, nema razloga da se ovi dokazi izuzmu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Veseli  
21 odbrana želi da odgovori?

22 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, mislim da možda zastupnik  
23 žrtava želi nešto prvi da iznese.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Izvinjavam se.  
25 Izvolite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

1           GĀA RADZIEJOWSKA: [Prevod] Hvala, časni sude. Mi  
2           podržavamo stav tužilaštva i hteli bismo da dodamo još jedan  
3           element argumentaciji iz perspektive zastupnika žrtava koje  
4           zastupaju interese ovog lica i zamolio bih da pređemo na  
5           poluzatvoreno zasedanje.

6           PREDEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim  
7           poluzatvoreno zasedanje.

8                               [Poluzatvorena sednica]

9                               [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom  
6 zasedanju.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

8 GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala, časni sude.

9 Prvo, kada je reč o argumentaciji tužilaštva, da je  
10 trebalo da iznesemo svoje arumente u odgovoru, odn. u replici  
11 na zahtev po pravilu 154, mada je to u suštini tačno, to što  
12 smo propustili u toj fazi postupka da iznesemo ove du --  
13 argumente, ne utiče na mogućnost da se u spis usvoji nešto što  
14 u stvari ne bi smelo da bude dopušteno. Dopuštenost dokaza je  
15 uvek aktuelno pitanje u svakom predmetu i može se određivati u  
16 svakom trenutku.

17 Po našem mišljenju, ovi dokazi nisu dopušteni, a te  
18 argumente možemo izneti u bilo kom kasnijem trenutku.

19 Drugo, kad je reč o tome da je ovo neotuđivi deo iskaza  
20 ovog svedoka, časni sude, po našem mišljenju je situacija  
21 upravo suprotna. Ovaj svedok iznosi dve sasvim odvojene priče  
22 u razgovoru sa tužilaštvom. Jedno je njegov iskaz o događajima  
23 koji su se odigrali tokom sukoba, a drugi, sasvim odvojeni  
24 iskaz, odnosi se na događaj koji se odigrao posle sukoba. Taj  
25 događaj koji se odigrao posle sukoba za koji se traži



1 usvajanje, sasvim se jasno može odvojiti od izjave po pravilu  
2 154, a deo izjave koji se zasniva na pravilu 154, koji se bavi  
3 pitanjima na koje tužilaštvo želi da se osloni, može se sasvim  
4 dobro razumeti i ako se odvoji.

5 Mi smo podneli pismeno izjašnjenje, gde se osvrćemo na  
6 pravne kriterijume u vezi sa dokazima koji ne potpadaju pod  
7 vremenski okvir optužnice. Početni stav po zakonu, iznet je u  
8 našem zahtevu u paragrafu 12, a to je da ono što ne potpada  
9 pod [nejasno] okvir optužnice, ne sme da bude usvojen u spis,  
10 osim ukoliko tužilaštvo ne može da dokaže da je kriterijum  
11 dopuštenosti zadovoljen.

12 Tako da, kako mi tvrdimo, teret dokazivanja je na  
13 tužilaštvu. Oni moraju da dokažu da su zadovoljili test  
14 dopuštenosti. Dakle, moraju da pokažu da su ti dokazi čvrsto  
15 povezani sa pitanjem koje se osporava. U ovom slučaju, to su  
16 tačno oni elementi i kriterijume koje smo mi izneli u  
17 paragrafu 12 našeg podneska.

18 Naš stav je da oni prosto to nisu zadovoljili i da ne  
19 mogu da dokažu kada je tužilaštvo sastavilo svoj rezime po  
20 pravilu 95 za ovog svedoka, ono nije pomenulo ovaj događaj i  
21 nikada nije ni tražilo da se oslanja na ovaj deo dokaza. Tako  
22 da, u ovoj fazi postupka, nije dopušteno tako nešto usvojiti.  
23 Naravno, postoji i sasvim jasna šteta koja bi nam bila naneta,  
24 ukoliko bi se to usvojilo, a to bi uključilo dugotrajni spor  
25 koji bi se paralelno vodio, a rezultat svega toga je nikakva

1 ili u najboljem slučaju minimalna dokazna snaga koju sve to  
2 ima za ovaj predmet. Tako da, panel mora sve to sagledati i  
3 kakva je dokazna snaga i kakva je relevantnost ovog  
4 materijala, a mi tvrdimo da je ona praktično nepostojeća i  
5 najzad, kada je reč o tome, da li su navodi koji se iznose  
6 nešto što se svodi na nagađanje.

7 Naravno, ukoliko je reč o spekulaciji kao takvoj, to ne  
8 može biti osnov za izuzimanje dokaza, ali kada se donosi ocena  
9 pod ovim okolnostima i sa ovim teretom, odn. odgovornošću koje  
10 sam ja navela i kada imate neke spekulativne navode koji se  
11 iznose u ovim okolnostima štetnim po interesime odbrane,  
12 činjenica je da je u pitanju spekulacija ili nagađanje postaje  
13 značajnija. Moj cenjeni kolega nije u pravu kada tvrdi da se  
14 to ne može svesti na nagađanje.

15 I ja znam da smo sada na javnom zasedanju. Lica koja su  
16 odgovorna za ovaj incident, pripadaju identifikovanoj  
17 organizaciji. Svedok je izneo osnov za identitet tih lica, to  
18 je tačno. Moj cenjeni kolega je u pravu kada je reč o oceni  
19 tog aspekta, međutim, nikakav osnov za saznanja nije iznet za  
20 tvrdnju da ta lica zaista pripadaju pomenutoj organizaciji i  
21 to je ono što nas brine, pošto je to u potpunosti spekulativne  
22 prirode.

23 I najzad, časni sude, kada je reč o onome što je iznela  
24 zastupnica žrtava, možda ćemo u nekom trenutku suđenja doći do  
25 pitanja kao što je ovo i pitanje štete koja je naneta svedoku,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 11

1 može postati relevantno. Međutim, to je nešto što potpada pod  
2 pitanje reparacija, ukoliko u ovom predmetu ikada stignemo do  
3 te faze. Dakle, to nema dokazne snage, kada je reč o pitanjima  
4 kojima se mi ovde bavimo, prosto nije relevantno i stoga se to  
5 u ovoj fazi ne može usvojiti.

6 A takođe, da ukažem na jednu grešku, transkript u redu 10  
7 na strani 8, trebalo bi da stoji "ne". Mi tražimo da se ne  
8 usvoji, već mi tražimo da se ne usvoji u -- i nadam se da sam  
9 to uspela da jasno iznesem. Dakle, ne negacija, nego  
10 pozitivno. Slobodno mi recite ako mogu da vam dodatno  
11 pomognem.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim?

13 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da mi kažete ako treba da dodam  
14 još nešto i da budem od dodatne pomoći.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, hvala.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] hvala vama.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želi li još neko da  
18 prokomentariše nešto?

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, hvala, ali u načelu mi  
20 podržavamo pravnu argumentaciju koju je iznela gđa Rowan.

21 G. TULLY: [Prevod] Isto važi i za nas.

22 G. ELLIS: [Prevod] I za nas takođe.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 GĐA RADZIEJOWSKA [Prevod] Mogu li ja da vam se obratim,  
25 časni sude?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 12

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

2           GĐA RADZIEJOWSKA: [Prevod] Izvinjavam se, samo da  
3 podsetim sve da smo mi zastupnik žrtava u obavezi da podnesemo  
4 našu izjavu o šteti koja je naneta svedocima na kraju suđenja,  
5 a ne u toku postupka o reperacijama, već pre nego što se  
6 suđenje završi.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na  
8 izjašnjenjima. Pošto smo saslušali strane i učesnike u  
9 postupku, panel će doneti odluku o ovom zahtevu pre nego što  
10 svedok W04500 bude počeo svoje svedočenje.

11           Sada započinjemo ispitivanje svedoka tužilaštva W04875.

12           Molim sudsku poslužiteljku da uvede svedoka.

13           GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, dok to traje, bilo bi nam  
14 od pomoći, ukoliko bi panel mogao danas da donese svoju  
15 odluku, jer bi nam to pomoglo oko pripremanja večeras za ovog  
16 svedoka koji treba da počne da svedoči sutra.

17           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ne mogu to da  
18 vam obećam danas, jer ćemo celog dana biti zauzeti.

19           GĐA ROWAN: [Prevod] U redu. Hvala vam svejedno.

20           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala i vama.

21           GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala.

22                               [Svedok ulazi u sudnicu]

23           SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

24           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sudski  
25 poslužitelj će vam sada dostaviti tekt [sic] -- svečane izjave

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 13

1 koju treba da date u skladu sa pravilom 149(5) pravilnika.

2 Molim vas da tekst izjave pročitate naglas.

3 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
4 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću veštačenje obaviti  
5 savesno i prema svoje najboljem znanju, i da ću svoje  
6 zaključke i mišljenje izneti tačno i u potpunosti.

7 SVEDOK: WILLIAM GOODWIN

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

9 Sada možete da sednete.

10 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje  
11 očekujete da će trajati približno jedan dan. Kao što vam je  
12 možda već poznato, prvo će vas ispitivati tužilaštvo, a zatim  
13 zastupnik žrtava, kada oni završe, i odbrana ima pravo da vas  
14 ispituje. Članovi sudskog panela možda će vam takođe postaviti  
15 jedan broj pitanja.

16 Tužilaštvo procenjuje da će im za vaše ispitivanje biti  
17 potreban jedan sat. Odbrana procenjuje da će im biti potrebno  
18 četiri i po sata za vaše ispit -- unakrsno ispitivanje. Kada  
19 je reč o ovim procenama, nadamo se da će predstavnici strana u  
20 postupku zasnovno [sic] -- razumno iskoristiti vreme koje  
21 imaju na raspolaganju. Panel takođe može da odobri i dodatno  
22 glavno ispitivanje, ako budu ispunjeni uslovi za to.

23 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete kasne odgovore i  
24 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko  
25 pitanje, slobodno zamolite tužioce ili branioca da ga ponovi,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 14

1 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni  
2 to razjasniti.

3 Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega imate  
4 saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima ćete  
5 biti ispitivani. Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da  
6 potvrdite određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave,  
7 podsećamo vas da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave,  
8 sa ispravkama navedenim i spisku ispravku, tačno odražavaju  
9 vaše svedočenje.

10 Molimo vas takođe da govorite neposredno u mikrofoni i da  
11 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate  
12 polako, kako bi prevodioci stigli da prevedu sve što kažete.

13 Dok budete svedočili pred ovim sudom, ne smete ni sa kim  
14 izvan sudnice da razgovarate o sadržini svog svedočenja.

15 Ukoliko vas iko izvan ove sudnice bude ispitivao u vezi sa  
16 vašim svedočenjem, molimo vas da nas o tome obavestite.

17 Molimo vas da prestanete da govorite ukoliko vam ja tako  
18 naložim, ili ukoliko vidite da sam podigao ruku u vis. to  
19 znači, da je neophodno da vam izdam određene instrukcije.

20 Ukoliko vam je potrebna pauza, molimo vam da nam to  
21 stavite do znanja, pa ćemo vam izaći u susret.

22 I samo da znate, u 10:00 časova ćemo napraviti pauzu od  
23 približno deset minuta, onda ćemo nastaviti sa radom od 11:00  
24 časova. Tada ćemo imati pauzu od pola sata, pa ćemo ponovo  
25 nastaviti sa radom do 13:00 časova, zatim ćemo imati pauzu za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 15

1 ručak, i potom nastaviti sa radom od 14 -- i tri [kao što je  
2 prevedeno] do -- 30 do 16:00 časova.

3 Imate li kakvih pitanja s tim u vezi?

4 SVEDOK: [Prevod] Nemam.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

6 Najpre će vas ispitivati tužilaštvo, zastupnici  
7 tužilaštva sede sa vaše leve strane.

8 G. Pace, izvolite.

9 Ispituje g. Pace:

10 P. Dobro jutro, svedoče.

11 O. Dobro jutro.

12 P. Mi smo se već ranije i upoznali, ali ja ću se još jednom  
13 predstaviti. Ja se zovem James Pace i zastupnik sam  
14 tužilaštva u Specijalizovanom tužilaštvu. Kao što je to sudija  
15 istakao, postaviću vam jedan deo pitanja tokom narednog sata.

16 Molim vas da navedete svoje ime i prezime.

17 O. Zovem se William Goodwin [kao što je prevedeno].

18 P. Kada ste rođeni?

19 O. 25. maja 1969.

20 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada na ekranu predoči  
21 jedan dokument [prevodilac nije čuo broj] -- naglašavam da ni  
22 ovaj dokument, ni ove dokumente koje ćemo predočavati tokom  
23 današnjeg dana, ne treba emitovati u javnosti.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budite ljubazni,  
25 ponovite broj koji ste naveli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 16

1 G. PACE: [Prevod] Kako da ne. U pitanju je broj sa brojem  
2 103392-103400. To je *curriculum vitae* veštaka.

3 P. Svedoče, vidite li dokument prikazan na ekranu?

4 O. Da.

5 P. Da li je ovo vaš *curriculum vitae*?

6 O. Da, jeste.

7 P. Da li je sadržina ovog dokumenta tačna, koliko je vama  
8 poznato?

9 O. Dokument je suštinski tačan i ispravan. Došlo je do nekih  
10 manjih izmena, pošto je ovo *curriculum vitae* od pre dve ili  
11 tri godine, ali sve ključne pojedinosti su iste.

12 P. Želite li nešto da dodate.

13 O. Ne mislim da postoji ništa bitno i od značaja što bih  
14 morao da dodam.

15 P. Hvala.

16 G. PACE: [Prevod] Časni sude, moramo da se u dokaze  
17 prihvate *curriculum vitae* veštaka. To je u skladu sa odlukom  
18 suda F02787, a panel će u skladu sa tom odlukom doneti --  
19 odlučiti da li će se svi dokumenti povezani sa veštakom,  
20 prihvatiti u dokaze, tek pošto se završi celokupno  
21 ispitivanje. Za sada, shodno tome, tražimo samo da se ovom  
22 dokumentu označi broju svrhu identifikacije, broj MFI.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se dodeli  
24 broj MFI.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. To će biti



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 17

1 dokument P01950-MFI, oznaka stepena tajnosti poverljivo.

2 Hvala.

3 G. PACE: [Prevod] Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, nastavite  
5 dalje.

6 G. PACE: [Prevod] Sada taj dokument možemo da uklonimo sa  
7 ekrana i da prikažemo sledeći dokument 103373-103387.

8 P. Dok čekamo da se dokument prikaže na ekranu, svedoče,  
9 zamoliću vas, pošto obojica govorimo na engleskom jeziku, da  
10 pokušamo da napravimo da napravimo jednu manju pauzu između  
11 postavljenog pitanja i odgovora koji ćete vi pružiti, kako bi  
12 se omogućio prevod na druge jezike.

13 Svedoče, dokument koji vidite na ekranu, sa leve strane  
14 ekrana imamo verziju na albanskom, a sa desne strane verziju  
15 na engleskom. Da li vidite taj dokument?

16 O. Da.

17 P. Da li ste vi sastavili ovaj izveštaj od 22. septembra  
18 2021?

19 O. Jesam.

20 G. PACE: [Prevod] Molim da zadržimo na ekranu verziju  
21 dokumenta na engleskom, da uklonimo verziju na albanskom i da  
22 umesto te verzije sada prikažemo dokument sa oznakom 102472-  
23 102482.

24 P. Na levoj strani ekrana vidimo pismo sa instrukcijama. Da  
25 li je to pismo na koje -- na osnovu kojeg ste vi sastavili

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 18

1 izveštaj koji je prikazan sa desne strane ekrana. Pismo je od  
2 30. jula 2021.

3 O. Da, jesam.

4 P. Da li se sećate da vam je dostavljen i čitav niz  
5 dokumenata zajedno uz pismo sa instrukcijama?

6 O. Da.

7 P. Da li je tačno da pismo sa instrukcijama sadrži i pitanja  
8 opšte prirode u vezi sa DNK, a i konkretna, precizna pitanje u  
9 vezi sa jednim brojem dokumenata koji su vam dostavljeni i  
10 dalje na temu DNK?

11 O. Da.

12 P. Da li se sećate da ste proučili dokumentaciju navedenu u  
13 pismu sa instrukcijama i da ste se pozivali na te konkretne  
14 dokumente koje su vam dostavili, pripremajući svoje veštačenje  
15 prikazane na ekranu.

16 O. Da.

17 P. Da li vaše veštačenje sada prikazano na ekranu, sadrži  
18 vaše nezavisno mišljenje koja se u datom tekstu obrađuju?

19 O. Da.

20 P. Da li se sećate da vam je nedavno pružena prilika da  
21 proučite taj svoj izveštaj, odn. veštačenje i da unesete  
22 određena izjašnjenja i ispravke?

23 O. Da, sećam se toga.

24 P. Da li se sećate da ste uneli niz izjašnjenja u vezi sa  
25 izveštajem veštaka, odn. veštačenjem?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 19

1 O. Da.

2 P. Slažete li se, da su ta razjašnjenja zabeležena u jednoj  
3 belešci koja vam je potom pročitana naglas?

4 O. Da.

5 G. PACE: [Prevod] Sada možemo da uklonimo pismo sa  
6 instrukcijama za veštaka, to je dokument sa leve strane ekrana  
7 i molim da se u veštačenju prikazanom na desnoj strani ekrana,  
8 prikaže stranica sa oznakom 103379 i da se uveća stav koji se  
9 nalazi sa leve strane u glavnom tekstu.

10 P. Pročitaću tekst iz poslednjeg stava. Vidimo da tu piše  
11 sledeće. Možete i vi da pratite tekst na ekranu:

12 "Sproveo sam proračune i procenio da je odnos verovatnoće  
13 ili mogućnosti 216.411, kada se iskombinuje sa apri --  
14 aprioriverovatnoćom [kao što je prevedeno] od 1/3000. Tako se  
15 dobija verovatnoća postojanja srodstva od 98.63%, kao što je  
16 to opisano u izveštaju. Rekao bih, da ako se taj podatak  
17 posmatra izolovano, da je to slab dokaz za utvrđivanje  
18 identiteta."

19 Svedoče, želite li nešto da dodate ili da ispravite sa  
20 ovim delom -- u vezi sa ovim delom svoga izveštaja?

21 O. Pa, na osnovu diskusije koje smo vodili, ja bih izmenio  
22 ovaj termin koji sam upotrebio, da je verovatnoća slaba i  
23 rekao bih da je umerena.

24 P. Možete li da objasnite sudijama ukratko o čemu je reč?  
25 Zašto ste rekli da je u pitanju slaba verovatnoća ranije, a

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 20

1 sada kažete da je u pitanju umerena verovatnoća?

2 O. Pa, to je stvar subjektivne ocene. Sve zavisi od toga,  
3 kako se razmatra skala mogućnosti koju dostavlja evropska  
4 mreža forenzičkih nauka. Ovo je na samoj granici slabe i  
5 umerene verovatnoće, ali mislim da bi bilo preciznije reći da  
6 je reč o umerenoj nego o slaboj verovatnoći.

7 P. Na istoj stranici postoji i fusnota 7, i u poslednoj  
8 rečenice te fusnote piše:

9 "Nije potrebna nikakva ispravka kada je reč o  
10 podstrukturi stanovništva".

11 Svedoče, -- "ili populacije"

12 -- svedoče, želite li da razjasnite o čemu je tu reč?

13 O. Pa, kada sam vršio proračune, proračani [sic] -- počivaju  
14 na jednoj -- na jednom broju pretpostavki i kada sam obavljao  
15 svoj posao, pridržavao sam se, što sam više mogao, prvobitnih  
16 proračuna koja je sprovela komisija za nestala lica. Ne znam  
17 kako su oni tačno vršili svoje proračune, ali znam da se oni u  
18 to vreme nisu koristili tim kriterijum [kao što je prevedeno]  
19 podstrukture populacije. Mislim da ćemo tokom dana razgovarati  
20 o tome da li je to odgovarajući pristup ili nije, ali u svakom  
21 slučaju ta [kao što je prevedeno] kriterijum podstrukture  
22 populacije nije svojevremeno korišćen.

23 P. A, na koji način taj kriterijum ili faktor utiče na  
24 rezultate?

25 O. Pa, kada se uzme u obzir taj kriterijum, smanjuje se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 21

1 stepen verovatnoće, a takođe onda i verovatnoća  
2 identifikacije.

3 P. Da li dolazi do znatnog, dramatičnog smanjenja  
4 verovatnoće ili ne?

5 O. Pa, to delič [sic] -- delimično zavisi od toga, o kojim  
6 je delovima DNK reč, ako su u pitanju elementu DEK [kao što je  
7 prevedeno] koji su retki u opštem stanovništvu, onda je  
8 primena tog faktora izuzetno važna. A, ako je reč o delovima  
9 DNK koji su opšte prisutni u stanovništvu, onda je primena tog  
10 kriterijuma manje bitna.

11 Postoje opšte smernice s tim u vezi. Kriterijum  
12 podstrukture stanovništva, dovodi do smanjenja verovatnoće.  
13 Recimo, ako ovde imamo broj 216000, smanjuje se za 10 do 20,  
14 što znači da bi ukupna verednost [sic] -- pala na oko 15.000,  
15 ukoliko se primeni taj kriterijum, dakle, bila bi znatno niža.

16 P. A, po vašem iskustvu, kada se pripremaju izveštaji o  
17 identifikaciji, da li se uzima uopšte uzev taj kriterijum  
18 podstrukture stanovništva?

19 O. Uopšte uzev, kada se pripremaju izveštaji o  
20 identifikaciji, ne primenjuje se uvek taj kriterijum  
21 podstrukture stanovništva. Sve zavisi od laboratorije koje  
22 obavlja posao i od toga u kakvim okolnostima vrši svoj rad.

23 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu 103384  
24 iz istog izveštaja. Zanima nas poslednji podnaslov i stav na  
25 toj stranici.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 22

1 P. Ovde vidimo ERN broj za jedan dokument. Taj dokument je  
2 izveštaj DNK za jedno lice čije ime neću pominjati, pošto smo  
3 na javnoj sednici, a nije ni potrebno da se ime pominje za  
4 svrhe mog sledećeg pitanja. No, najpre da pročitam šta ovde  
5 piše:

6 "Profil DNK je šifrovan, što ograničava mogućnost da se u  
7 punoj meri preispita. Međutim, na osnovu profila članova  
8 porodice koji jesu dostupni i uparivanja lokusa, postoji  
9 razumna mogućnost identifikacije i razumni stepen mogućnosti  
10 da postoji srodstvo."

11 Želite li nešto da izmenite u vezi sa ovim pasusom iz  
12 svog veštačenja?

13 O. Bez nekih novih i dodatnih informacija, ne bih mogao  
14 ništa da dodam, niti da izmenim.

15 P. Kada smo se sastali prošle nedelje, pomenuli ste jedan  
16 dokument, koji se odnosi na simulacije koje odražavaju tipični  
17 stepene -- tipične izgleda?

18 O. Da.

19 P. I na osnovu informacija iz tog dokumenta i na osnovu te  
20 mogućnosti vršenja simulacije, da li se to odražava na  
21 zaključak koji ste izneli u vezi sa članovima porodice, čiji  
22 su DNK uzorci dostupni, pa je izvršeno uparivanje lokusa?

23 O. Da.

24 P. A, na koji način?

25 O. Pa, kada se izvrše simulacije, može da se proceni raspon

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 23

1 verovatnoće kakva proističe na osnovu određenog porodičnog  
2 drveta. Rezultati nisu neophodno sasvim tačni, ali takva vrsta  
3 simulacija nam daje naznaku, u pogledu toga koji je raspon  
4 verovatnoće koji možemo da očekujemo kada vršimo različita  
5 testiranja.

6 P. Ispravite me ako grešim, ali to znači, da ukoliko se na  
7 primer testira uzorak supružnika sina ili ćerke pokojnika,  
8 postoji određeni raspon verovatnoće koji se očekuje. Da li je  
9 to tačno?

10 O. Da, to je tačno. Očekivali bismo različite raspone  
11 verovatnoće u zavisnosti toga koji se srodnik testira.

12 G. PACE: [Prevod] Možemo sada ovo veštačenje da uklonimo  
13 sa ekrana. Molim da se prikaže dokument sa oznakom 111160-  
14 11162 i da pogledamo prvu stranicu tog dokumenta, pa da  
15 pređemo na poslednju.

16 P. Svedoče, vidite da je ovo drugi izveštaj, drugo  
17 veštačenje. Da li ste vi pripremili ovo veštačenje od 6. marta  
18 2023?

19 O. Da, jesam.

20 P. Da li ste ovo veštačenje izradili pošto ste prethodno  
21 dobili pismo sa uputstvima iz Specijalizovanog tužilaštva?

22 O. Da. Jesam.

23 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada sa ekrana ukloni  
24 verzija na albanskom. Verzija na engleskom ostavi na desnoj  
25 strani ekrana, a da se istovremeno prikaže dokument sa oznakom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 24

1 111165-111169. Vidimo sa leve strane ekrana da je to pismo sa  
2 uputstvima koje vam je upućeno. Datum je 15. februar 2023. Da  
3 li je to pismo na temelju kog ste sačinili izveštaj koji je sa  
4 desne strane ekrana?

5 O. Da, jeste.

6 P. Da li se sećate da vam je data -- da vam je dato više  
7 dokumenata zajedno sa ovim pismom sa uputstvima?

8 O. Da.

9 P. Da li je tačno da se u ovom pismu postavljaju konkretna  
10 pitanja u vezi sa jednim konkretnim dokumentom koji se odnosi  
11 na DNK, i u vezi sa ažuriranim izveštajem?

12 O. Da.

13 P. Da li se sećate da se pregledali ažurirani izveštaj i da  
14 ste -- koji vam je dostavljen i u kom su navedene konkretne  
15 reference na ovaj izveštaj, na ovo veštačenje?

16 O. Da.

17 P. Da li se u tom izveštaju veštaka koji se vidi na  
18 ekranima, iznosi nezavisno mišljenje u pogledu pitanja o  
19 kojima -- koja se ovde pokreću?

20 O. Da.

21 P. Da li se sećate da vam je nedavno pružena mogućnost da  
22 pogledate izveštaj i da dostavite pojašnjenja ili ispravke i  
23 da niste imali nikakve ispravke da unesete?

24 O. Da, sećam se.

25 P. Uzevši u obzir ispravke o kojima smo govorili vezanim



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 25

1 [sic] -- vezani za prvi izveštaj, da li su informacije koje  
2 ste dostavili u oba izveštaja, tačne i istinite po vašim  
3 najboljim -- verovanju i saznanjima?

4 O. Da.

5 P. Uzevši u obzir ispravke o kojima smo govorili vezanim --  
6 koje se tiču prvog izveštaja, da li vaša oba izveštaja tačno  
7 odražavaju, šta biste rekli ukoliko bi vas danas ispitivali o  
8 tim pitanjima?

9 O. Da.

10 G. PACE: [Prevod] Časni sude, molimo da se usvoje dva  
11 pisma sa uputstvima, kao i dva izveštaja veštaka, budući da će  
12 panel doneti odluku o usvajanju kasnije. Tražimo da se za sada  
13 dodeli MFI broj za ove dokumente, četiri dokumenta.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se dodeli  
15 MFI broj za 103373 do 103387, što je prvi izveštaj iz  
16 septembra 2021.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, časni sude, taj izveštaj  
18 će biti MFI 501951.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pismo sa uputstvima  
20 koje se odnosi na taj izveštaj -- na taj izveštaj, a to je  
21 102472 do 102482. Molim da se dodeli MFI broj.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01952 MFI, stepen  
23 tajnosti poverljivo za oba dokumenta.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Potom imamo 111160  
25 do 111162.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 26

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti MFI broj, P01953.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada imamo 111165  
3 do 111169.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01954 MFI.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

6 Izvolite, g. Pace.

7 G. PACE: [Prevod] Hvala. Tužilaštvo takođe nudi da se  
8 usvoji materijal koji se odnosi na ova dva izveštaja veštaka.  
9 Relevantne ERN oznake navedene su u prilogu 1, uz belešku sa  
10 pripremnog razgovora sa svedokom, to je 124392 do 124406.

11 I časni sude, vi [kao što je prevedeno] znamo da ćete vi  
12 doneti odluku o materijalu, nakon što se završi svedočenje  
13 veštaka, s obzirom na broj tih dokumenata koji su služili kao  
14 izvor za analizu. Možda nema potrebe da se sada dodaju --  
15 ljulju [sic] -- [kao što je prevedeno] MFI brojevi. Time ćemo  
16 se baviti na kraju ispitivanja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Osim ako  
18 nema prigovor. Nema prigovora.

19 Izvolite.

20 G. PACE: [Prevod] Hvala. Ova dva dokumenta nam nisu više  
21 potrebna na ekranu, ali molim da se sada prikaže dokument  
22 U015-4164 do U015-4164 RED. I molim da se uz ovaj dokument  
23 prikaže prvi izveštaj veštaka, koji sada ima broj MFI P01951 i  
24 molim da se konkretno prikaže strana 103378.

25 P. Svedoče, sa leve strane je vaš izveštaj, prvi izveštaj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 27

1 veštaka i pri vrhu strane vidite referentni broj 103 --

2 [ispravka prevodioca] U015-4164. To je sa desne strane.

3 G. PACE: [Prevod] Molim da se sada prikaže donji deo  
4 stranice to su poslednja dva pasusa

5 P. I hteo bih da vam pročitam šta kažete tu:

6 "Međutim, neki elementi izveštaja su neuobičajeni.

7 Profili žrtava i članovi porodice su šifrovani, tako da ne  
8 možemo videti koji lokusi su testirani, niti identitet alela.

9 S obzirom na to, ne može se ponovo izvršiti provera analize."

10 Kada se vrši obračun stepena mogućnosti, referentna baza  
11 podataka bi bila korišćena, kako bi se procenio značaj  
12 deljenih alela. Ta informacija se na -- navodi u izveštaju,  
13 tako da ja ne bih mogao da prokomentarišem njegovu  
14 primerenost.

15 P. Svedoče, da li sam dobro razumeo, da informacije o kojima  
16 se ovde govori, znači da niste bili u mogućnosti da proverite  
17 obračune komisije za nestala lica?

18 O. Da, to je tačno.

19 P. Po vašim saznanjima, koji su razlozi, zašto šifrovanj --  
20 za to šifrovanje profila o kom govorite u ovom odlomku.

21 O. Mislim da je to urađeno zbog zaštite podataka, kako se ti  
22 profili ne bi mogli da se koriste za neke druge potrebe, osim  
23 za potrebe ove identifikacije.

24 P. Uprkos tome o čemu smo sada govorili, s obzirom na vaše  
25 iskustvo, da li vi sumnjate u tačnost izveštaja koji se vidi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 28

1 sa desne strane ekrana?

2 O. Kada je reč o analizi, odn. o ishodu analize, to je u  
3 skladu sa verovat -- odn. mogućnosti podudarnosti koja bi se  
4 očekivala u ovoj vrsti porodične grupacije.

5 G. PACE: [Prevod] Hvala. Ovaj dokument nam više nije  
6 potreban, a molim da se završi izveštaj veštaka. Molim da se  
7 sada prikaže SPOE0072678 do 0072750, RED. I molim da se  
8 prikaže stranica koja na kraju ima cifre 72691.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] samo da mi potvrdite da li je  
10 to RED, zato što postoji još dokument koji takođe ima RED  
11 oznaku.

12 G. PACE: [Prevod] Da. To je dokument koji ima oznaku RED,  
13 a ne RED2, a stranica ima oznaku 72691.

14 Dakle, izveštaj veštaka sa leve strane ekrana, to je i  
15 dalje P019651. Molim da pogledamo stranu 103881. Molim da se  
16 uveća šta je pri dnu strane.

17 P. Svedoče, samo da se snađemo. Dakle, sa leve strane ekrana  
18 je vaš izveštaj, a pri dnu dokumenta, u masnoj štampi, vidite  
19 referencu ovog dokumenta, to je 72678, a to je upravo dokument  
20 koji se vidi sa desne strane ekrana.

21 G. PACE: [Prevod] Molim da sada pogledamo sledeću strana  
22 veštak -- izveštaja veštaka gde govorite o ovom dokumentu i  
23 ovo je drugo pitanje odgovora na ekranu, gde piše sledeće:

24 "Da li ovaj iz -- da li informacije koje se navodu --  
25 navode u izveštaju, podržavaju zaključak koji se tu navodi?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 29

1 "Podaci su mahom šifrovani, tako da nije u potpunosti  
2 moguće u potpunosti oceniti zaključke. Pretpostavivši da su  
3 iste alele šifrovane sa istom šifrom, zaključak o srodstvu  
4 odgovara podacima."

5 Svedoče, možete li objasniti šta hoćete reći kada kažete  
6 "pretpostavivši iste alele šifrovane istom šifrom, zaključci o  
7 povezanosti odgovaraju dostavljenim podacima."

8 O. Da. Isti broj je korišćen za isti alel. Dakle, ako imate  
9 neki konkretni alel, isti broj je korišćen za taj alel tokom  
10 celokupnog šifrovanja.

11 P. Dobro. Pogledajmo sada malo поближе taj dokument. Dakle,  
12 govorim sada o izveštaju o analizi DNK sa desne strane ekrana,

13 G. PACE: [Prevod] A molim da se sada uveća šta vidimo sa  
14 leve strane. Tako, dobro je. Dobro.

15 P. U gornjem levom uglu, u prvoj kućici da tako kažem,  
16 vidimo da se pominje D3S1358? Je li tako, svedoče?

17 O. Da.

18 P. Ispod toga vidimo alel 1, alel 2, i zatim imamo 07.4 i  
19 08.9. Je li to tačno?

20 O. Da.

21 P. Možete li nam objasniti, šta te informacije znače i odn.  
22 na šta se odnose?

23 O. Najpre, naziv D3S1358 je naziv regije DNK koji se  
24 testira. Dakle, to je konkretna regija genoma i mi smo  
25 očekivali da za svaki testirani segment imamo dva alela, i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 30

1 alel je verzija DNK na datoj lokaciji. Dakle, imamo u ovom  
2 slučaju, u ovom uzorku, to je 8105426, imamo alel koji je  
3 šifrovan 07.4 i 08.9. to nisu uobičajeni nazivi za alele,  
4 stoga znamo da su oni šifrovani.

5 Međutim, u ovom čuk -- slučaju, mi očekujemo, budući da  
6 imamo niz rođaka ispod i imamo sina i dve ćerke, njih je  
7 najlakše pogledate, tako da biste tu očekivali da sinovi i  
8 kćeri su nasledili makar jedan alele iz uzorka, ukoliko je to  
9 zaista uzorak oca te dve ćerke i tog sina.

10 Tako da alel 1, to je 07.4, vidimo da je on prisutan kod  
11 sina, to je u drugom redu, a ćerka koje je u trećem redu,  
12 takođe, a onda ako pogledamo alel 08.9, on je prisutan kod  
13 druge ćerke. Brat takođe ima i 08.9. kada govorimo o braći i  
14 sestrama, to nije toliko jasno, jer možete nasredi [sic] --  
15 naslediti drugi DNK od svojih roditelja, tako da je najlakši  
16 put da se gleda direktno srodstvo kada postoji između  
17 roditelja i dece, dakle direktno, jer tu očekujemo da neki od  
18 alela roditelja bude i u profilu deteta.

19 P. I govorili smo o alelima uzorka 8105426. Tu imamo alele  
20 supružnika, odn. lica koja su supružnici žrtava, imamo 09P  
21 [kao što je prevedeno] 09.5, to je prvi unos.

22 O. Da.

23 P. I vi ste rekli da biste očekivali da alel jednog  
24 roditelja i alel drugog roditelja budu prisutni u de -- kod  
25 deteta, je li tako? I to vidimo kod sina i dve ćerke?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 31

1 O. Tako je. Dakle, ako pogledate sina, imamo 07.4, i vidite  
2 da to potiče od oca, imamo 09.5, to potiče od supruge koja ima  
3 dve kopije 09.5. Dakle, to su isti aleli kod prve ćerke i kod  
4 druge ćerke, zato što supružnici imaju dva alela koja su --  
5 zato što supružnik ima dva alela koji su isti i sva deca imaju  
6 te iste alele.

7 O. Hvala. Molim da izveštaj ostane sa leve strane

8 G. PACE: [Prevod] A da sada pogledamo dokument koji ima  
9 oznaku 073685 do 073786 RED i za sada me konkretno interesuje  
10 RED i molim da ovom dokumentu pogledamo stranu 073700. Hvala.  
11 U izveštaju veštaka sa leve strane ekrana, a to je P09151,  
12 molim da pogledamo stranu 103384. Molim da se prikaže šta je  
13 pri dnu strane izveštaja. Hvala.

14 P. Svedoče, vidite pod rimskim brojem I, u pretpostlednjem  
15 pitanju vidite da se 'masnim' slovima pominje dokument 073685,  
16 a to je dokument koji je sa desne strane ekrana i kada je reč  
17 o tome što tu piše, dakle pišete u izveštaju u vezi sa ovim  
18 dokumentom, vi kažete:

19 "Budući da su informacije mahom redigovane ili šifrovane,  
20 teško je reći da li informacije podržavaju izneti zaključak.  
21 Valja napomenuti, da se ovaj profil navodi u ovom izveštaju,  
22 to je strana 073700 u PDF strani na strani 16, gde imamo  
23 podatke za samo sedam lokusa STR sekvence i to je primer  
24 delimičnog profila, što nije neuobičajeno kada se analizira  
25 uzorak kosti).

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 32

1           Međutim, stepen mogućnosti i verovatnoće da postoji  
2 srodstvo je izuzetno visoko, naročito budući da se to temelji  
3 na samo sedam lokusa. Preporučujem da se ponovo izvrši ocena,  
4 ukoliko nešifrovani profili postanu dostupni.

5           Svedoče, u dokumentu sa desne strane, vidite da se  
6 pominju redakcije, to su ove zacrnjene kućice. Molim da se  
7 sada malo uveća šta vidimo sa leve strane i pogledajmo sada sa  
8 desne strane dokument 783658-07386 RED2, i da pogledamo istu  
9 stranu, 073700. Hvala. Svedoče, sa desne strane ekrana vidite  
10 dokument koji smo maločas gledali. Dakle, dokument o kom  
11 govorite o svom izveštaju, a ovo je manje redigovana verzija  
12 tog dokumenta i ovde imamo više informacija. Možete li raći  
13 [sic] -- reći, da li možete da vidite razliku između ove  
14 verzije dokumenta i onog koji -- one koje ste maločas videli?

15           G. PACE: [Prevod] U verziji koju vidite na ekranu, vidite  
16 o kom srodstvu se radi i pri dnu i u srednjem delu vidite da  
17 se pominje majka, su [sic] -- otac, supružnik, ćerka, sin.  
18 Možete li reći sudijama, da li dodatne informacije, dakle ova  
19 vrsta srodstva, dakle da li se radi o majci, ocu itd, da li se  
20 to odrazilo na vašu ocenu, ocenu koja poti [sic] -- iz vašeg  
21 izveštaja, koju sam maločas pročitao?

22           O.    Da. U ovom slučaju. Imamo vrlo jasno porodično stablo,  
23 imamo majku i oca nestalog lica, što daje vrlo veliku  
24 verovatnoću i imamo i sina i ćerku zajedno sa suprugom, tako  
25 da imamo za svakog -- lokus, na temelju imamo vrlo visoku



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje g. Pace

Strana 33

1 verovatnoću, tako da je ova cifra uverljiva.

2 P. Hvala, svedoče.

3 G. PACE: [Prevod] Nemam više pitanja, svedoče.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što  
5 počnete, imaćemo sada pauzu od deset minuta kao -- koju sam  
6 već najavio.

7 Molim da se svedok izvede iz sudnice.

8 Imaćemo dakle sada pauzu od deset minuta i onda ćemo  
9 početi sa pitanjima odbrane.

10 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Pre pauze, možete li mi nešto  
12 objasniti. Ja ću prva ispitivati. Kada je reč o poverljivosti,  
13 sva ta lica na koja se odnose ovi uzroci DNK se navodno navode  
14 u optužnici u drugom delu. S obzirom na to, mi smo se vodili  
15 time da se njihova imena mogu navoditi, budući da su to žrtve  
16 da su to žrtve koje su dostupne javnosti. Njihovi identiteti  
17 su dostupni javnosti, tako da ne znamo zašto bi ovi izveštaji  
18 mogu da budu poverljivi.

19 A pod dva, u izveštajima veštaka i pismima sa uputstvima  
20 kao i u biografiji, navode se neki lični podaci poput broja  
21 telefona itd. to naravno može da se rediguje, ali ne vidimo  
22 zašto bi to moglo da bude poverljivo. Možda je dovoljno da  
23 postoji samo redigovana verzija toga?

24 G. PACE: [Prevod] Časni sude, kada je reč o pominjanju  
25 žrtava, moramo bih da proverim. Mislím da su žrtve navedene u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 34

1 prilogu 2 javne verzije izmeđnjenje optužnice, mahom  
2 redigovane, a ovde govorimo o vrlo osetljivim pitanjima, to --  
3 to je identifikacija konkretnih žrtava, porodične veze i  
4 mislim da sam pokazao da nema potrebe da se uopšte pominju  
5 imena prilikom ispitivanja, kako ne bismo naneli štetu ili  
6 izazivali stres kod žrtava i članova porodice žrtava.

7 Kad je reč o stepenu tajnosti dokumenata, uvek smo tako  
8 postupali. Ili je dokum -- dokument javan, ili poverljiv.  
9 Ukoliko kasnije postoji nalog za to, mi možemo izdati i javnu  
10 redigovanu verziju dokumenata.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razmotrićemo i  
12 dobićete odgovor pre nego što nastavimo. Imaćemo sada pauzu od  
13 deset minuta. Ustanite, molim.

14 Pretres se prekida.

15 --- Prekid u 10:01h

16 --- Nastavak sa radom u 10:11h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas, uvedite  
18 svedoka u sudnicu.

19 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, izvinjavam se, ali pre  
20 toga, ako možete samo da nam razjasnite kako da postupamo kada  
21 je reč o poverljivosti.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Sačekajte  
23 samo trenutak. Nisam mogao da vas čujem, izvinjavam se.

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, izvinjavam se. Ali, samo da vas  
25 zamolim da nam i razjasnite kako treba da postupamo kad

1 pominjemo imena i kada je reč o poverljivosti dokumenata pre  
2 nego što nastavimo sa radom.

3         PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Mislim da treba  
4 da ostanemo kod toga, kako stvari stoje sada. Nećemo pominjati  
5 imena, mislimo da izveštaji treba da budu redigovani i zatim  
6 stavljeni za raspolaganje javnosti, a da ključna pisma treba  
7 redigovati, takođe iz obelodaniti za javnost, ali još uvek ima  
8 nekih imena koje ne treba navoditi na primer rođaka koji su  
9 dali određene uzroke, tako da bismo radije ostali pri tome.

10         GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, mislim da je od 26.  
11 Potencijalno identifikovanih žrtava, postoje samo dve čiji su  
12 materijali redigovani. Mi naravno njih nećemo pominjati, ali  
13 imajući u vidu te okolnosti, okolnosti gde se mogu  
14 identifikovati članovi porodica. Ovi dokumenti ne smeju biti  
15 dostupni za javnost, ali moguće je da se ime moguće  
16 identifikacije pomene u skladu sa pravilom 120, jer bi po tom  
17 pravilu razlog da to ostane poverljivo, bio da se zaštiti  
18 identitet žrtava, ali ove žrtve su naravno u stvari već  
19 identifikovane, pa bi tako trebalo da mogu da budu pomenuta  
20 njihova imena.

21         PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite li nešto da  
22 kažete o tome?

23         G. PACE: [Prevod] Da, časni sude. Kao što sam pomenuo pre  
24 pauze, mi se ne slažemo sa time. Razlozi zašto određeni  
25 dokumenti ili informacije nisu dostupni javnosti, nisu prosto

1 to što se na određenu žrtvu ili svedoka primenjuju zaštitne  
2 mere u sudnice, već takođe imamo u vidu i psihološko  
3 blagostanje žrtava i svedoka, a konkretno u ovom predmetu i  
4 rođaka koje treba zaštititi. I zato smatramo da za sada nismo  
5 čuli ni jedan argument koji bi naložio da postupimo drugačije  
6 nego što smo to radili do sada.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, razumem zašto  
8 je važno da se ne pominju imena, s ozbirom da su nam te  
9 informacije dostupne i to je sve što je u ovom trenutku za nas  
10 važno.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, po našem mišljenju, na  
12 svakom suđenju treba nastojati da sve informacije treba biti  
13 dostupne javnosti.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. To mi je takođe  
15 jasno.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi pokušavamo da to  
18 postignemo, ali u ovom slučaju nismo uvereni da to treba da  
19 bude javno i to je naša odluka o tome.

20 GĐA ROWAN: [Prevod] U redu.

21 [Svedok nastavlja svedočenje]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

23 Svedoče, sada ćemo nastaviti i Veselijeva odbrana koja se  
24 nalazi sa vaše desne strane u sudnici, prvo će vam postaviti  
25 pitanje.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 37

1 Izvolite, gđo Rowan.

2 Unakrsno ispituje g. Rowan:

3 P. Dobar dan, g. Goodwin.

4 O. Dobar dan.

5 P. Ja ću pokušati da nas oboje podsetim da vodim računa o  
6 brzini, pošto oboje govorimo engleski. Na samom početku,  
7 Goodwinu, jer sigurno želite da znate u kom pravcu ćemo se  
8 kretati u sledećih nekoliko sati.

9 Ja ću vam samo izneti glavne teme kojima ću se baviti  
10 kada je reč o vašem svedočenju. Zanima me ograničena priroda  
11 uputstava koja ste dobili od tužilaštva, šta su oni od vas  
12 tražili da radite a šta nisu tražili, takođe bih želela da  
13 pogledam profilisanje DNK uzoraka ili skeletnih ostataka nešto  
14 šire, a treće, uz vašu pomoć, htela bih da ispitamo  
15 ograničenja nekih podataka koje ste dobili u vezi sa ovim  
16 predmetom i kako je taj skup podataka uticao na vaš rad i  
17 najzad, neka potencijalna pitanja koja proističu iz tih  
18 podataka. Dakle, kretaćemo se u okviru tih parametara

19 O. U redu. Hvala.

20 P. G. Goodwin, da li je tačno da ste prve instrukcije od  
21 tužilaštva u ovom predmetu dobili u julu 2021?

22 O. Tačno.

23 P. Pre jula 2021, vi niste bili ni na koji način uključeni u  
24 slučajeve na koje se odnose ovi izveštaji. Je li to tačno?

25 O. Tačno.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 38

1 P. Niste se bavili ni prvobitnim prikupljanjem DNK uzoraka,  
2 je li tačno?

3 O. Tačno.

4 P. Niste učestvovali ni u sastavljanju izveštaja koje je  
5 trebalo da pregledate u okviru svog izveštaja koji ste  
6 sačinili kao veštak. Je li to tačno?

7 O. Tačno.

8 P. Dakle, kad pogledamo skupove podataka koje imamo na  
9 raspolaganju, kao i zaključke iznete u izveštajima, to su  
10 zaključci drugih, a ne vaši?

11 O. Pa, to su zaključci ICMP-a, koji je obavio taj posao.

12 P. Da. Ponekad možemo i da utvrdimo o kome je tačno reč, a  
13 ponekad i ne.

14 O. Tako je.

15 P. Dobro. Da li je tačno da vi niste imali prilike da  
16 razgovarate sa licima koja su sastavila te izveštaje?

17 O. To je tačno.

18 P. Tužilaštvo vas nije pozvalo da sa njima razgovarate. Je  
19 li to tačno?

20 O. Da. Nisu to od mene tražili.

21 P. Da. A tačno je takođe kada pogledamo taj niz izveštaja,  
22 da u više njih stoji da je nemoguće identifikovati lice koje  
23 je sastavilo izveštaj i u manjini slučajeva, autor je poznat.  
24 Je li tako?

25 O. Sudeći po informacijama koje su iznete, tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 39

1 P. Nadam se da sam u pravu kada je reč o brojanju, ali od  
2 vas se ukupno zatražilo da pregledate 26 izveštaja koji se  
3 odnose na nepoznate uzorke DNK. Je li to manje-više tačno?

4 O. Da. Vi ste brojali posle mene, ali ja se ne protivim toj  
5 brojci.

6 P. Pa, sigurna sam da će me neko već ispraviti ukoliko je  
7 neko od nas pogrešio. Da li je tačno da svi ti izveštaji osim  
8 jednog, su bili predmet vašeg sekundarnog izveštaja i da su ti  
9 svi prvobitni izveštaji iz ICMP-a?

10 O. Da. Mislím da je tako.

11 P. U svakom od tih izveštaja koji ste pregledali, zaključak  
12 iz različitih razloga, sadrži navod mogućeg uparivanja  
13 identiteta sa licima povezanim u ovom -- sa ovim predmetom, je  
14 li tako?

15 O. Tako je.

16 P. Mogli bismo samo da pogledamo molim vas sada instrukcije  
17 koje ste dobili.

18 GĐA ROWAN: [Prevod] To je ako se ne varam MFI 1952 i to  
19 ne treba prenositi za javnost.

20 P. Ovo je pismo koje smo već pogledali g. Goodwin nešto  
21 ranije. Samo da bi bilo jasno, pismo sa instrukcijama je  
22 dokument koji jedna strana u postupku šalje veštaku i izlaže  
23 šta ta strana u postupku očekuje od veštaka da uradi u okviru  
24 soga [sic] stačinje [sic]. Je li to tačno?

25 O. Tačno.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 40

1 P. Ovaj dokument gde vi kao veštak dobijete instrukcije da  
2 odgovorite na određena pitanja i izvedete određene analize u  
3 ove strane koja to od vas traži. Je li tako?

4 O. Tako je.

5 P. Kada ste počeli da se angažujete u ovom predmetu, to je  
6 bilo prvobitno pismo sa instrukcijama koje ste dobili od  
7 tužilaštva, je li tako?

8 O. Da. Mislim da je tako.

9 P. Samo da razjasnimo na početku. Ja vam neću postavljati  
10 pitanja u vezi sa izveštajem DNK, što je predmet drugog pisma  
11 sa instrukcijama i vašeg drugog izveštaja. Dakle, sva moja  
12 pitanja biće ograničena na ovo pismo sa informacijama, ukoliko  
13 vam je to od pomoći.

14 O. Razumeo sam.

15 GĐA ROWAN: [Prevod] Ako možemo sada da prikažemo prilog  
16 1, molim, gde su konkretna pitanja. To je treća strana  
17 dokumenta u PDF-u i ako pogledate ovo, tužilaštvo je od vas  
18 pre svega zatražilo da iznesete određene definicije nekih  
19 naučnih termina, što se može naći u materijalima iz osnova, je  
20 li tako?

21 O. Tako je.

22 P. Takođe možemo da vidimo, da su vam postavili neka  
23 uopštena pitanja o tome, kako DNK, odn. ispitivanje DNK, može  
24 da pomogne da se utvrdi identitet nečijih posmrtnih ostataka,  
25 uopšteno govoreći.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 41

1 O. Tako je.

2 GĐA ROWAN: [Prevod] Ako možemo sada da spustimo jednu  
3 stranu, molim.

4 P. U izveštaju se zatim postavljaju neka uža pitanja u vezi  
5 sa DNK izveštajima koji su vam predati. Je li to tačno?

6 O. Tačno.

7 P. A, vi ste dobili materijale od tužilaštva i možemo da  
8 vidimo pri vrhu ove strane neke prilično duge ERN brojeve,  
9 kako ih mi zovemo. Na primer, kao što je broj IT-04-84bis. To  
10 se odnosi na jedan od dokumenata koje ste vi dobili od  
11 tužilaštva. Je li to tačno?

12 O. Da.

13 P. Dakle, vi ste dobili ograničeni skup podataka od  
14 tužilaštva na osnovu kojih je trebalo da obavite svoj rad i te  
15 podatke možemo da vidimo iznete ovde u ovom prilogu. Je li to  
16 tačno?

17 O. Tačno.

18 P. Slažete li se, da kada pogledamo pitanja koje vam je  
19 tužilaštvo postavilo, od vas se tražilo da primenite jedan  
20 prilično ograničen pristup u svojim odgovorima. Tražena su vam  
21 konkretna -- postavljena su vam konkretna pitanja i ponuđeni  
22 vam konkretni dokumenti, kao što je ovde izloženo?

23 O. Da. Slažem se da su pitanja bila prilično precizna.

24 P. Da. Nije bilo nekih širih i opštih pitanja u ovom  
25 prilogu, osim onoga što se odnosi na to kako se uopšteno

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 42

1 govoreći obavlja DNK analiza. Je li to tačno?

2 O. Tako je.

3 P. Vi ste se ovih instrukcija doslovno držali i izveštaji  
4 koji ste sastavili, predstavlja odgovor na ta pitanja, i ništa  
5 više od onog što su od vas tražili da obavite. Je li to tačno?

6 O. Tačno.

7 P. A, ako sada možemo da se za trenutak udaljimo od ovoga i  
8 da pogledamo šta tužilaštvo nije od vas tražilo.

9 Dakle, oni od vas nisu tražili da iznova vršite analizu  
10 zaključaka ili nalaza, zar ne?

11 O. Pa, ne znam tačno šta mislite pod analizom iznova, odn.  
12 svežom analizom, šta podrazumevate pod time?

13 O. Da.

14 P. Nisu tražili od vas da iznova obavite taj posao, da  
15 analizirate DNK profile i da sami izvedete zaključke o tome  
16 kakva je mogućnost ili verovatnoća uparivanja po vašem  
17 mišljenju. To nisu od vas tražili, zar ne?

18 O. Pa, kad je reč o konkretnom praktičkom poslu, to od mene  
19 nisu tražili.

20 Nisu tražili od vas ni da vršite matematičke proračune,  
21 odn. da iznova vršite tu vrstu analize?

22 O. Pa, mislim da je bilo nekih pitanja gde sam ponudio  
23 matematičke kalkulacije. Ne mogu konkretno da se setim da li  
24 su tražili od mene to -- radim [kao što je prevedeno] ili ne.

25 P. Vi ste na svu sreću imali pri ruci više izveštaja, gde su

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 43

1 navedene određene brojke koje nisu bile izražene u procentima  
2 verovatnoće, pa ste se vi time poslužili i to preračunali. Je  
3 li to tačno?

4 O. Da, tako je.

5 P. Ali, kada je reč o tome da li se od vas tražilo da sami  
6 vršite analizu tih profila?

7 O. Da li mislite na konkretne DNK profile?

8 P. Da.

9 O. Ne. Ja nisam video konkretne DNK profile. Ja sam samo  
10 video zaključke o DNK profilima.

11 P. Da. Uskoro ćemo doći i do toga, šta oni od vas nisu  
12 tražili. Dakle, bili ste ograničeni onim što ste i sami rekli  
13 u poslednjem odgovoru. Od vas nisu tražili da potvrdite  
14 tačnost ili istinitost zaključaka iz izveštaja, zar ne?

15 O. Nisu to tražili.

16 P. Nisu od vas tražili ni da potvrdite da li je  
17 metodologija, ukoliko se uopšte vidi koja metodologija je  
18 primenjena, zadovoljavala standarde po vašem mišljenju?

19 O. Tačno. Nije od mene traženo da komentarišem metodologiju.

20 P. Nisu od vas tražili da ni uopštenije govoreći iznesete  
21 bilo kakve primedbe, nedostatke, slabosti, koje ste vi kao  
22 ekspert možda mogli da primetite u tom skupu podataka. Je li  
23 to tako?

24 O. Tako je.

25 P. Mislim da je to već pomenuto, ali tačno je da ste vi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 44

1 imali pripremni razgovor sa tužilaštvom prošle nedelje. Je li  
2 to tačno?

3 O. Tačno.

4 P. Vi ste dakle razgovarali sa nekoliko pripadnika tima  
5 tužilaštva o određenim materijalima koje ste koristili i o  
6 [kao što je prevedeno] svom današnjem svedočenju?

7 O. Tako je.

8 P. Vi ste takođe tom prilikom postavili neka pitanja koja se  
9 tiču vašeg statusa kao svedoka u ovom predmetu. Sećate li se  
10 toga?

11 O. Da.

12 P. Objasnili ste tužilaštvu da u Ujedinjenom Kraljevstvu  
13 postoje određene procedure i da je to sistem u kome vi obično  
14 radite. Je li tako?

15 O. Da. Moja baza je Ujedinjeno Kraljevstvo.

16 P. I kao što ste obavestili tužilaštvo, u Ujedinjenom  
17 Kraljevstvu, vi biste bili smatrani sudskim veštakom?

18 O. Da.

19 P. I tražili ste da vam se razjasni da li će to biti vaš  
20 položaj i ovde?

21 O. Tako je.

22 P. Jer, u Ujedinjenom Kraljevstvu ako sam u pravu, kada  
23 podnesete izveštaj kao sudski veštak, uz to ide dugačka  
24 deklaracija, koju svi sudski veštaci moraju da potpišu, kojom  
25 se sudu garantuje da su svi dokazi i sve što se iznosi da je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 45

1 sve to nezavisno, nepristrasno, i da se u prvom redu veštak  
2 obraća sudu, a ne jednoj od strana u postupku?

3 O. Tako je.

4 P. Da li vas je tužilaštvo u dovoljnoj meri uverilo da će to  
5 važiti kad je reč o vašem današnjem svedočenju?

6 O. Tako je.

7 P. Da li vam je poznato da ste vi jedini veštak koji svedoči  
8 o DNK koga tužilaštvo poziva da svedoči o ovom predmetu. Je li  
9 vam to jasno predočeno?

10 O. Da. Ja sam tako to razumeo.

11 P. Dobro. U redu. Kada je reč o uzimanju DNK uzoraka iz  
12 skeletnih ostataka, nešto ću vas pitati. Metodologija uzimanja  
13 DNK uzoraka, ako pogledamo ceo skup podataka kojima se mi ovde  
14 bavimo, da li je tačno da su svi uzorci lica koja prvobitno  
15 nisu bila identifikovana u ovim izveštajima, da se sve to --  
16 da je sve to uzeto iz uzoraka kostiju koji su prikupljeni  
17 tokom autopsija rađenih na ekshumiranim posmrtnim ostacima,  
18 koliko ste vi razumeli?

19 O. Da. Ja sam to tako shvatio.

20 P. Dakle, u svim ovim izveštajima, bavimo se ekshumiranim  
21 skeletnim ostacima?

22 O. Da.

23 P. Kad pogledamo ove izveštaje, možemo da vidimo da ponekad  
24 imamo i fotografiju uzorka kosti. Je li to tačno?

25 O. Tačno.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 46

1 P. I nekad vidimo u donjem levom uglu ovih izveštaja, tamo  
2 gde je fotografija dostupna, da li je tačno s obzirom da to --  
3 da nemamo mnogo informacija da ne znamo koja je metodologija  
4 korišćena prilikom uzimanja uzoraka iz kostiju. Je li to  
5 tačno?

6 O. Tako je.

7 P. I pošto nemamo te informacije, vi kao veštak niste u  
8 poziciji da komentarišete kvalitet ili prikladnost  
9 metodologije koja je primenjena da bi se uzimali DNK profili  
10 iz ovih uzoraka?

11 O. To je tačno. Ja nisam imao saznanja o tome koji su  
12 konkretni metodi korišćeni.

13 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci ljubazno mole govornike  
14 da prave pauzu između pitanja i odgovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Preklapate se.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Da. To je neizbežno, izvinjavam se.

17 P. Ja sam vas i upozorila, g. Goodwin, ali sigurna sam da  
18 sam ja u stvari kriva. S obzirom da nemamo te informacije,  
19 dakle vi niste u mogućnosti, je li tako, da potvrdite da li je  
20 procedura uzimanja uzoraka zadovoljavala standarde koje vi  
21 smatrate uobičajenim?

22 O. Pa, zahtev koji postoji prilikom uzimanja uzimanja  
23 uzoraka je da se DNK uzorci uzimaju iz jednog jedinstvenog  
24 izvora. Dakle, tamo gde imamo neki profil, možemo da utvrdimo  
25 da je utvrđena i DNK.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 47

1 P. Ali, mi u ovom slučaju nemamo te profile?

2 O. Pa, ili imamo profile, -- imamo šifrovanu verziju  
3 profila.

4 P. Imamo šifrovanu verziju određenih lokusa u okviru  
5 profila, ali nemamo sam profil kao takav. Je li to tačno?

6 O. Nemamo sirove DNK profile koje bismo mogli da tumačimo.  
7 To je tačno.

8 P. U redu. A sada, kada je reč o uzimanja uzimaka iz  
9 ekshumiranih kostiju, da li se slažete da je to nešto što je  
10 veoma osetljivo?

11 O. Pa, zavisi od kosti i od uslova u kojima je ta kost, kada  
12 se ona izvadi iz grobnice, tako da je to dugotrajan proces za  
13 većinu postupaka uzimanja uzoraka. Na primer, uzorci krvi koji  
14 se uzimaju u krvi. Tipično, jer je to mnogo lakše, jer puno  
15 DNK se može izvući iz kosti, ukoliko ona nije mnogo propala  
16 zbog uticaja okoline, ali treba duže vremena za to.

17 P. Vi naravno ne znate u kojim uslovima su bili ovi uzorci  
18 kostiju u laboratoriji, jer te informacije nemamo?

19 O. Nemamo te informacije.

20 P. Da li se slažete, da kada pokušavate da uzmete uzorke DNK  
21 iz kostiju, da u takvim okolnostima postoji povećani rizik  
22 kontaminacije, nego u nekim drugim slučajevima izvlačenja ovih  
23 uzoraka?

24 O. Pa, to opet zavisi od uslova kosti. U nekim uzorcima  
25 kostiju, postoji veća količina DNK. U tim uslovima,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 48

1 kontaminacija nije više verovatna nego u nekim drugim.

2 P. Da li biste se složili sa sledećom tezom. Razlog zbog  
3 toje [sic] -- kojeg to može da bude 'pipavo', jeste zbog toga  
4 što je količina DNK koja može da se izvuče često, ako ne i  
5 uvek, ograničena, tako da kada se izvlače male količine DNK,  
6 onda je opasnost od kontaminacije veća?

7 O. To jeste tačno.

8 P. Dakle, kada se vadi mala količina DNK, i kada se time  
9 bave laboratorijski tehničari i naučnici, neophodno je  
10 preduzeti dodatne mere predostrožnosti, kako bi se sprečila  
11 kontaminacija?

12 O. Ja bih rekao da se u svakoj situaciji preduzimaju sve  
13 mere predostrožnosti, one su iste u svim slučajevima, jer je  
14 neophodno kada se vrši uzorkovanje da sve bude urađeno kako  
15 treba, ali da. Uvek su potrebne mere predostrožnosti, kako bi  
16 se umanjila opasnost od kontaminacije uzorka.

17 P. Kažete da se uvek primenjuju mere predostrožnosti, ali  
18 potrebno je još uvesti neke dodatne mere, neke mehanizme  
19 zaštite, kada je reč o uzorcima ove vrste?

20 O. Da.

21 P. Kada govorimo o kontaminaciji, da najpre ustanovimo šta  
22 znači kontaminacija u laboratorijskom kontekstu. Na primer,  
23 može biti uzorak koji se posmatra, uzorak DNK kontaminiran,  
24 tako što će jedan uzorak biti kontaminiran drugim koji se  
25 prethodno našao u istoj laboratoriji, ili do kontaminacije



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 49

1 može da dođe putem laboratorijskog tehničara. Dakle, postoji  
2 različite vrste kontaminacije do kojih može da dođe i zbog  
3 toga treba primeniti različite zaštitne mere u samoj  
4 laboratoriji?

5 O. Slažem se sa tim, ali za sve -- za svaki vid uzorkovanja.

6 P. Da, ali različite laboratorije će imati različite oblike  
7 zaštite, kako bi se takve opasnosti umanjile. Na primer, kao  
8 što su laboratorijske uniforme.

9 O. Postoje sličnosti u većini laboratorija, ali naravno,  
10 svaka laboratorija ima vlastitu proceduru.

11 P. Na primer, jedna od zaštitnih mera koja se često  
12 primenjuju u Ujedinjenom Kraljevstvu jeste, da kada je reč o  
13 uzrokovanju iz kosti, onda se izvađeni uzorak poredi sa svim  
14 uzorcima koje je laboratorija vadila tokom prethodnih šest  
15 meseci, kako bi laboratorija bila sigurna da nije došlo do  
16 kontaminacije između različitih uzoraka. Na primer, to je  
17 jedna klasična mera zaštite.

18 O. Pa, sad, da li će se porediti sa svim uzorcima u  
19 prethodnih šest meseci, to je pitanje, ali da, postoji ta mera  
20 zaštite da se vrši poređenje sa ranije vađenim uzorcima.

21 P. I takođe se vrši poređenje, uzimaju se uzorci od  
22 tehničara, od osoblja, pa se vrši poređenje?

23 O. To uvek može da se uradi.

24 P. Iz očiglednih razloga, zato da laboratorijski tehničari  
25 ne bi nehotice kontaminirali uzorke?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 50

1 O. Tako je.

2 P. Mi međutim ne znamo, kada su u pitanju ovi izveštaji o  
3 kojima ste se vi bavili, kakve su procedure primenjivane i da  
4 li je bilo kakvih mera zaštite, kako bi se sprečila  
5 kontaminacija.

6 O. Ne. Mi to ne znamo.

7 P. I takođe, ne znamo i vi ne možete da prokomentarišete, da  
8 li su ti mehanizmi zaštite i te mere zaštite bili dovoljni?

9 O. Tako je.

10 P. Dobro. Da se sada pozabavimo mešanjem kostiju. Kada  
11 govorimo o mešanju kostiju, govorimo o kostima koje mogu da se  
12 zateknu zajedno ili da budu premeštane zajedno, ili da se  
13 skladište zajedno, kako biste vi to tačnije definisali?

14 O. Pa, mešanje kostiju, prosto znači da je došlo da su kosti  
15 međusobno pomešani, kosti koje pripadaju različitim telima su  
16 međusobno pomešane.

17 P. Da. Ključno je to, da je -- da su u pitanju kosti  
18 različitih tela. Ne govorimo o mešanju kostiju iz jednog te  
19 istog tela. Dakle, govorimo o većem broju leševa čije su kosti  
20 izmeštane?

21 O. Tako je.

22 P. Da li se slažete da kada dođe do mešanja kostiju, takođe  
23 postoji opasnost od kontaminacije?

24 O. Opasnost od kominte [sic] -- kontaminacije postoji, ali  
25 ja bih rekao da je ta opasnost vrlo niska, s obzirom na to, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 51

1 sve laboratorije preduzimaju mere zaštite kada jednom dobiju  
2 kost radi uzorkovanja.

3 P. Kada govorimo o najboljim praksama koje se primenjuju  
4 kada je u pitanje [kao što je prevedeno] uzrokov --  
5 uzrokovanje kostiju, da li se slažete da kada je cilj da se  
6 izvuče DNK profil iz kosti, najbolje je da se uzorak kosti  
7 pošalje posebnoj laboratoriji, a ne laboratoriji koji se bavi  
8 svakodnevnim DNK uzorcima, već nekoj laboratoriji koja ima  
9 posebne mehanizme zaštite kojima se sprečava kontaminacija?

10 O. Mislim da uzorke iz kostiju treba vaditi u odvojenom  
11 prostoru. Nije neophodno nužno da se ide u drugačiju  
12 laboratoriju. Evo, osvrćem se na primer u ujedinjeno  
13 kraljevstvo i kako se tamo rade stvari. Uzorci sa mesta  
14 zločina se obrađuju u istim objektima, ali u drugačijim  
15 prostorijama u odnosu na laboratorije u kojima se vrši opšte  
16 testiranje. Dakle, u nekim savršenim okolnostima, dobro bi  
17 bilo odvojeni objekat, ali u svakodnevnom životu, to nije niti  
18 moguće, niti je to neophodno.

19 P. Ne. To nije neophodno. To nije uslov, ali to jeste  
20 najbolja moguća praksa u idealnim okolnostima.

21 O. U idealnim okolnostima, to bi bilo fino.

22 P. Kada dođe do mešanja kostiju, da li je moguće  
23 identifikovati -- uta [sic] -- ustanoviti činjenicu da su  
24 različiti uzorci potekli od različitih pokojnika. Na primer,  
25 imamo dve nožne kosti i možemo da pretpostavimo da one

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 52

1 pripadaju dvojici pokojnika. U idealnom svetu te -- i te kosti  
2 bi trebalo poslati u različite laboratorije [sic] kako bi se  
3 smanjila opasnost od kontaminacije?

4 O. Pa, mislim da bi to bilo isuviše zahtevno. Bilo bi vam  
5 potrebno jako mnogo laboratorija na svetu, ako bismo svaki  
6 uzorak, svake kosti želeli da obrađujemo različitoj  
7 laboratoriji. Ja sam već rekao kako se obrađuju uopšte uzev  
8 uzorci sa mesta zločina. To se obrađuje u istim objektima u  
9 kojima se obrađuju i svi ostali uzorci, samo u drugim  
10 prostorijama.

11 P. Dobro. A kada govorimo o kontaminaciji, da vidimo šta to  
12 znači, šta kontaminacija znači, kada govorimo o uzorcima DNK.  
13 Šta to znači da je došlo do kontaminacije DNK profila. Dakle,  
14 može najpre da dođe do mešanja, da se poveša više uzoraka DNK.  
15 Da li se slažete?

16 O. Da.

17 P. I kada dođete do tog mešanja, vidimo da jedan uzorak DNK  
18 može da se pomeša sa dva ili tri ili više uzoraka DNK?

19 O. Tako je.

20 P. I nije neuobičajeno da laboratorije svakodnevno imaju  
21 posla sa mešanim udo -- uzorcima?

22 O. Laboratorije koje obrađuju materijal sa mesta zločina,  
23 često vide mešane uzorke, jer ih tako i dobijaju.

24 P. Dakle, ajde da se držimo tog primera uzoraka sa mesta  
25 zločina. Da govorimo o tome kako se stvari rade u Ujedinjenom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 53

1 Kraljevstvu, kako bismo imali primer stalnog i stvarnog  
2 života. Dakle, uzorci sa mesta zločina se u ujedinjenom  
3 kraljevstvu obrađuju u slučajevima kada je došlo do nekog  
4 nasilnog slučaja i na primer, recimo da ostane bejzb -- palica  
5 za *baseball* na li [sic] -- mestu zločina, i da se onda ta  
6 palica za *baseball* pošalje na DNK analizu?

7 O. Dobro.

8 P. Međutim, moguće je da je tu balicu [sic] za *baseball*  
9 koristilo više različitih igrača, pa da se tu zatekne više DNK  
10 uzoraka?

11 O. To je sasvim moguće.

12 P. Pa, kako bi se onda postupilo, ako se vrši analiza.

13 O. To je sasvim moguće.

14 P. Pa, kako bi se onda postupilo, ako se vrši analiza mesta  
15 zločina, do čega bi moglo da dođe?

16 O. Moglo bi.

17 P. Znači, ako gledamo profile u tom -- DNK profile u tom  
18 kontekstu, recimo onda može da dođe da kontaminacija i do  
19 mešanja više DNK profila?

20 O. U ovom slučaju govorim o više izvora DNK podataka.

21 P. Više izbora. Da, hvala.

22 Dakle, dolazi do mešanja više izvora DNK, i sve laboratorije  
23 moraju da imaju neku vrstu procedure, kako bi se rešili ti  
24 slučajevi, kada ima izmešanih uzoraka DNK?

25 O. Laboratorije su kadre da identifikuju kada dođe do

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 54

1 mešanja, zato što je profil izmešanog uzorka različit od  
2 profila neizmešanog uzorka.

3 P. Ponovo me podsećaju da moram da usporim, pa ću tako i  
4 postupiti.

5 Ali, opet, svaka laboratorija ima različite procedure  
6 kada su u pitanju mešani uzorci. Na primer, ako se vratimo na  
7 onaj kontekst Ujedinjenog Kraljevstva, uvek se navodi da je  
8 uzorak meša -- [nejasno], to se nikada ne izostavlja kao  
9 podatak, zar ne?

10 O. Da. Ako se dobije mešani profil, onda se tako to i navodi  
11 u izveštaju.

12 P. Da, a ima i laboratorija u kojima kada se identifikuju  
13 mešani profili, onda jednostavno laboratorija to ne prihvata  
14 kao dokaz.

15 O. Dobro.

16 P. Slažete li se da do toga može da dođe?

17 O. Mislim da sve zavisi od konteksta. Ne bih želeo da  
18 iznesim komentare opšte prirode.

19 P. Dobro. A, kada pogledamo profile. Ako nemamo uvid u  
20 konkretan profil DNK, mi ne možemo da znamo gledajući  
21 rezultate da li su tehničari imali posla sa mešanim uzorcima  
22 ili ne?

23 O. Tako je.

24 P. I pošto ne znamo da li su tehničari imali posla sa  
25 mešanim uzorcima ili ne, jer nemamo same DNK profile, vi ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 55

1 možete da isključite mogućnost da su neke od nekih DNK profila  
2 bili izmešani?

3 O. Pa, nema nikakvih dokaza da su profili dobili sadržavali  
4 mešane uzorke. Dakle, moguće je da su izuzeti oni izorci u  
5 kojima je bilo mešanih profila. To jeste moguće?

6 P. Da. I ako vi nemate priliku da pregledate same izvorne  
7 DNK profile, vi ne možete da isključite mogućnost da imamo  
8 ovde i mešane profile, odn. da je došlo do kontaminacije.

9 O. Ja imam poverenja u izveštaje. Ako oni navodi da je u  
10 pitanju profilisamo [sic] -- profilis [sic] -- izrađena na  
11 osnovu samo jednog izvora, ja im verujem, mada naravno, nemam  
12 načina da dokažem da je to tako, jer nisam pogledao izvorne  
13 uzorke DNK. Neke stvari moraju funkcionisati na osnovu  
14 poverenja.

15 P. Dakle, vi imate poverenje u vaše kolege, naučnike, i  
16 pretpostavljate da je -- da stvari stoje onako kako ste vi to  
17 naveli, ali vi to nemožete da znate zasigurno?

18 O. Ja ne mogu da komentarišem ništa zasigurno, ako nisam  
19 imao uvod u sam DNK profil.

20 P. Dobro. Da se sada pozabavimo profilima DNK. Želeo bih da  
21 se malo pozabavimo uopštenim temama, pre nego što pređemo na  
22 sama veštačenja.

23 O. U redu.

24 P. U redu. Šta znači EFG?

25 O. Elektroferogram.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 56

1 P. Elektroferogram je DNK profil. To je izvorni DNK profil.  
2 o.To je rezultat koji naučnik dobije kada je rezultat DNK  
3 profil.

4 P. Celoviti DNK profil?

5 O. Da.

6 P. EPG se obično prezentuje u formi grafikona sa višim i  
7 nižim tačkama. Da li je to tačno?

8 O. Tako je.

9 P. I te više i niže tačke na grafikonu, su rezultat  
10 sekvenciranja koje se vrši prilikom sekvenciranja DNK?

11 O. Dolazi do amplifikacije DNK uzerak [sic] -- uzorka, u  
12 različitim delovima i onda to izgledaju kao ti visovi na  
13 grafikonu, odn. na elektroferogramu.

14 P. A, do -- takav rezultat se postiže posle rimene PCR-a?

15 O. Tako je. Vršil se PCR amplifikacija.

16 P. I koriste se različite boje, kako bi se razlikovali  
17 različiti delovi, različita područja DNK?

18 O. Različiti elementi DEK [sic]. To su lokusi. To je termin  
19 koji smo koristili ranije. Vršil se njihova deferencijacija  
20 [sic] na osnovu veličine ili na osnovu boje ili kombinacije i  
21 jednog i drugog.

22 P. Kada imate jedan EPG ili DNK profil, vi kao naučnik,  
23 možete da proučite ceo DNK profil, odn. sve različite lokuse?

24 O. Tako je.

25 P. Sada ću preći na sledeći niz pitanja i moliću vas za vašu



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 57

1 pomoć.

2 O. Kako da ne.

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da sada prikažemo stranicu 197  
4 iz dokaznog predmeta P854. Molim da se ne emituje u javnosti.

5 P. Izvinjavam se, g. Goodwin, sada ćemo proučiti dva ili tri  
6 konkretna dokumenta. Lakše bi bilo da vam dostavimo u  
7 štampanoj formi, ali biće prikazano na ekranu predsedavajući  
8 sudija.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se, ali  
10 vi i dalje upatade jedan drugome u reč. Molim vas da napravite  
11 jednu kraću pauzu između pitanja i odgovora.

12 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se u ovom dokumentu prikaže  
13 stranica 197, kako bi vam bio jasan kontekst, gospodine.

14 P. Kontekst -- [kao što je prevedeno] mi ćemo pogledati  
15 jedan od sažetih izveštaja koji ste vi koristili kao osnov za  
16 svoje veštačenje. U pitanju je jedan od izveštaja koji se  
17 nalazio u korpusu dokumenata koji ste dostavili radi pripreme  
18 dodatnog veštačenja.

19 O. U redu.

20 P. Vidimo da se ovde navodi mogući identitet. U  
21 gornjoj [sic] -- levom uglu, vidimo da su ovi materijali došli  
22 iz međunarodne komisije za nestala lica. Kako bismo se snašli  
23 bolje.

24 kažem vam -- skrećem vam pažnju, a to ste već videli  
25 jedan od ovakvih dokumenata, ovo je standardni format za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 58

1 izveštaje koji ste vi proučavali u sklopu svog veštačenja.

2 Dali je to tačno?

3 O. Tako je.

4 P. I većina stranica koje vidimo, sadrže jednu tabelu po  
5 sredini?

6 O. Tako je.

7 P. I tu se iznosi nešto što se navodi da su DNK rezultati  
8 dobijeni na osnovu testiranja uz amplifikaciju?

9 O. Tako je.

10 P. Ako pogledamo informacije iz ovog izveštaja, vidimo da je  
11 ovde primenjena tehnika STR sekvencije, odn. una -- unastupno  
12 ponavljajući sekvenci, kada je izrađivan ovaj DNK profil?

13 O. Da. Ovo je tipični profil uz pomoć STR sekvenci.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Sada molim da se prikaže levi deo  
15 dokumenta i da se uveća. Da se sada -- da ostavimo sada ovaj  
16 izveštaj po strani. O ovome je bilo reči tokom glavnog  
17 ispitivanja, ali da ponovimo još jednom. Lokusi unutar DNK su  
18 konkretna mesta u okviru genoma DNK.

19 O. Da. Lokusi su konkretna mesta unutar genoma.

20 P. Dakle, lokacije, mesta?

21 O. Da. Kada se koristi termin lokus, mi mislimo na određeno  
22 mesto u de [sic] -- u genomu, na određenu lokaciju. Da. Geni  
23 mogu da se nalaze na različitim lokusima. Dakle, ako pogledamo  
24 neki pojedinačni lokus, mi govorimo o nekom -- nekoj  
25 konkretnoj lokaciji unutar DNK?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 59

1 O. Da.

2 P. Ako pogledamo ovaj izveštaj, problem sa ovim izveštajima  
3 jeste što one ne nose etikete, ali ako pogledamo ovaj gornji  
4 red gde piše D3S1358, i onda vidimo čitav niz brojeva, to su u  
5 stvari lokusi koji se testiraju, zar ne?

6 O. Da. To su različiti lokusi.

7 P. Da vidimo sada šta piše sa desne strane.

8 O. U redu.

9 P. Molim da zaokružite ovu prvu kućicu i da možda tu unesete  
10 slovo L. Hvala. Dakle, to što ste zaokružili, to -- tu se  
11 navode lokusi. E sada, kada naučnici testiraju srodstvo, oni  
12 gled -- traže posebne skupove lokusa. Da li je to tačno?

13 O. Da.

14 P. I za to postoji razlog. To je zato što ljudska bića dele  
15 veliki broj DNK genoma, tako da kada testiramo srodstvo, mi  
16 gledamo one delove DNK, koji se najviše razlikuju od jednog  
17 čoveka do drugog.

18 O. Tako je.

19 P. I proučava se ovih 16 lokusa?

20 O. Da.

21 P. I uvek se analizira jedan konkretni o -- lokus na osnovu  
22 kojeg se utvrđuje bol [sic] -- pol [ispravka prevodioca]?

23 O. Da.

24 P. Vidimo to i ovde. To je lokus koji ima oznaku AMG, je li  
25 tako?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 60

- 1 O. Da.
- 2 P. Možete li to da zaokružite?
- 3 O. Da. AMG može biti X ili Y, odn. muški ili ženski pol.
- 4 P. Hvala. Možda tu da unesemo slovo S za sex odn. na  
5 engleskom odn. pol na srpskom. Vratićemo se na to i kasnije.  
6 Hvala vam, g. Goodwin. A sada govorimo o alelima. Aleli su  
7 lokusi koji se testiraju u sklopu testiranja srodstva, zato  
8 što se aleli nalaze na različitim lokusima i postoje različite  
9 verzije lokusa i alelija [kao što je prevedeno] koji se  
10 javljaju kod različitih ljudi. Da li je to tačan opus [sic]?
- 11 O. Da. Aleli su različite varijante određenog elementa DNK  
12 koji proučavamo.
- 13 P. Dobro. Sada gledamo jedan element DK [sic] [kao što je  
14 prevedeno], gledamo jedan lokus i pokušavamo da utvrdimo kakva  
15 je verzija lokusa koja se javlja u ovom uzorku?
- 16 O. Tačno je.
- 17 P. Dakle, gledamo koji su aleli?
- 18 O. Da.
- 19 P. U drugom reku [sic] ispod, imamo alelu 1 i alelu 2?
- 20 O. Da.
- 21 P. To su tipovi alela koje određene lice ima na određenom  
22 lokusu?
- 23 O. Tako je.
- 24 P. Molim vas da zaokružite ovaj deo, gde stoji oznaka TH01,  
25 alela 1, aledan [sic] 2.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 61

- 1 O. [Obeležava]
- 2 P. I možda da upišete slovo A, za alelu pored toga.
- 3 O. Svedok upisuje [kao što je prevedeno].
- 4 P. Hvala vam. Alele je moguće meriti, da li je to tačno?
- 5 O. Tako je.
- 6 P. Obično se aleli mere, tako što se gledaju *peakovi* [eng.]
- 7 u profilu DNK, na EPG uređajima?
- 8 O. Mi karakterišemo alele na osnovu njihove dužine, a dužina
- 9 se utvrđuje uz pomoć EPG-a?
- 10 P. Tako je.
- 11 O. Odn. dužina se utva [sic] -- utvrđuje uz pomoć softvera,
- 12 koji vrši analizu podataka dobijenih metodom EPG.
- 13 P. Govorimo o softveru koji zapravo upravlja EPG-om?
- 14 O. Tako je.
- 15 P. A, šta su STR sekvence?
- 16 O. STR su kratki elementi DEK [sic] -- [kao što je
- 17 prevedeno] koji se ponavljaju. To su uzastopno ponavajuće
- 18 sekvence.
- 19 P. To su elementi DNK koji se ponavljaju? [To je bilo
- 20 pitanje branioca Rowan] [kao što je prevedeno].
- 21 O. Tako je. To su uzastopno ponavljajuće sekvence.
- 22 P. Ako pogledate DNK, mi gledamo STR sekvence koje se
- 23 javljaju u kombinacijama od po četiri?
- 24 O. Uz izuzetak denta D -- penta D [ispravka prevodioca] i
- 25 penta E, tu se STR sekvence javljaju u nizovima od po pet.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 62

- 1 P. Tako da, za penta D, vidimo i petu?
- 2 O. Da.
- 3 P. A, ostale su u sekvencama od po četiri.
- 4 O. Tako je.
- 5 P. A, za ove dve sekvence, imamo pet sekvenci.
- 6 O. Tako je.
- 7 P. Sada da vidimo kako -- šta je to što vi na -- nazivate  
8 oznakama alela. Kada gledamo alele, alele se u DNK testiranju  
9 obično izražavaju u vidu brojeva, u numeričkom obliku?
- 10 O. Tako je.
- 11 P. I kada gledamo na rezultate za alele, koji se dobijaju na  
12 osnovu PCR testiranja, to su obično ili celi brojevi, ili cei  
13 [sic] -- broj -- brojevi sa sufiksom .2. to je rezultat,  
14 numerički rezultat koji se obično dobija.
- 15 O. Uglavnom očekujemo da vidimo cele brojeve ili cele  
16 brojeve sa tačkom, pa sad može biti ceo broj tačka 1, ceo broj  
17 tačka 2, ceo broj tačka 3.
- 18 P. G. Goodwin, da li se slažete sa mnom, da se ne očekuju,  
19 da je u stvari uobičajeno dobiti ili ceo broj i ceo broj tačka  
20 2?
- 21 O. Ne, ne slažem se sa vama. Sve zavisi od lokusa. Ako  
22 pogledamo lokus TH01983, videćemo oznaku 9.3, a ta -- taj  
23 konkretan alel je izuzetno uobičajen, tako da uopšte nije  
24 retkost imati takav alel TH0109.3. dobro, vi ste se pozvali na  
25 jedan konkretan uzorak, ali je ipak ređi slučaj da imamo alele

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 63

1 sa oznakama tačka 1, tačka 3. Do njih dolazi, ali one nisu  
2 česte. Da li je to tačno?

3 O. Tako je.

4 P. Da sada to razjasnimo, dakle, kada se pogledaju oznake  
5 alela, obično se kao rezultat očekuje ili ceo broj, ili ceo  
6 broj sa oznakom tačka 2, ali takođe, aleli mogu biti označeni  
7 celim brojem sa oznakom tačka 1 -- ceo broj tačka 1, ceo broj  
8 tačka 3, mada to nije često slučaj?

9 O. To je tačno.

10 P. Ne očekujete da svakodnevno nailazite na ceo broj sa o --  
11 sufiksom tačka 4 itd?

12 O. U sekvencama peta E, eventualno možete da imate ceo broj  
13 tačka 4, mada je to izuzetno retko.

14 P. Izuzetno retko. A, iza tačka 4 se ne javlja ništa dalje?

15 O. Ne, zato što je to onda sledeća sekvenca.

16 P. I dakle, te sekvence se ponavljaju u nizovima od po  
17 četiri?

18 O. Pa, kad stignemo do tačke četiri, onda imamo celu  
19 sekvencu, imamo ceo broj.

20 P. Tako je. I onda ne očekujete da aleli noste [sic] --  
21 oznake iznad tačka 4, a i čak tačka 4 je vrlo retko?

22 O. Da.

23 P. Hvala. E, sad, neko lice će imati po dva alela za svaku  
24 STR sekvencu. Po jedan za svakog roditelja i zato vidimo alelu  
25 jed -- alel 1, alel 2. Svako ima po dva alela za svaku STR

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 64

1 sekvencu.

2 O. Tako je.

3 P. I mi koristimo te podatke za testiranje srodstva, jer se  
4 na osnovu tih alela može -- koji se nasleđuju od svakog  
5 roditelja, može da se utvrdi da li postoji odnos srodstva?

6 O. Da.

7 P. Imam na umu koliko je sati. Samo još jednu temu da  
8 obradimo na brzinu pre ove pauze koja će trajati pola sata.  
9 Kada govorimo o mešovitom testiranju, kada se DNK koristi kako  
10 bi se potvrdilo postojanje srodstva, rekli ste da postoji  
11 nešto što se zove multiplikovano mešano testiranje?

12 O. Mi to zovemo multipleks testiranje.

13 P. Multipleks?

14 O. Da.

15 P. Dakle, multipleks testiranje. Kakvi su to testovi? Oni se  
16 zapravo rade na osnovu kompleta za DNK?

17 O. To su kompleti PCR koji imaju za cilj da se utvrde  
18 određeni lokusi, na primer, lokusi čiji je spisak ovde  
19 naveden.

20 P. I onda PCR omogućava amplifikaciju tih DNK uzoraka, kako  
21 bi se video ceo profil.

22 O. PCR analizira elemente koji nas zanimaju i omogućava nam  
23 da ih analiziramo.

24 P. Kažete da on omogućava analizu elemenata koji vas kao  
25 naučnika zanimaju, ali kada se uobičajeno testira srodstvo, vi



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 65

1 ne gledate ceo DNK profil, već se uglavnom usredsredite na 16  
2 lokusa. Da li je to tačno?

3 O. Samo da sve bude precizno, mi gledamo celokupni profil.

4 P. Da.

5 O. Mi samo na gledamo celokupni genom.

6 P. Izvinjavam se.

7 O. Ne. Važno je da budemo precizni.

8 P. Da, da. Slažem se da je to važno. Dakle, uobičajeno se  
9 testira 16 lokusa?

10 O. Da.

11 P. I kada testiramo srodstvo, obično će naučnik da proučava  
12 tih konkretnih 16 lokusa?

13 O. U ovom slučaju da, mada mogu da se koriste različiti  
14 markeri. Može da se upotrebi više ili manje lokusa.

15 P. Ali, komplet *PowerPlex 16* je standard?

16 O. Da.

17 P. Ili je to bar odgovor "da", ili je to bar bio u  
18 poslednjih 15 godina, počev od 2000-tih na ovamo.

19 U prvoj polovini devetnaestih [sic] [kao što je prevedeno], su  
20 takođe korišteni [sic] -- korišćeni standardni testovi?

21 O. Da.

22 GĐA ROWAN: [Prevod] Mislim da je pravi trenutak.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo poći na  
24 pauzu od pola sata. Svedoče, molim vas da tokom pauze ne  
25 razgovarate ni sa kim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 66

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 --- Pauza u 10:59h

3 --- Nastavak sa radom u 11:30h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Što se tiče  
5 prigovora odbrane Veseli u vezi sa time da se ne dopusti  
6 određeni iskaz svedoka 4500, najpre što se tiče pro --  
7 proceduralnih koraka, odbrana je trebala da trebalo da pokrene  
8 taj prigovor kada je davan odgovor po pravilu 154. Odbrana to  
9 nije učinila i nije pokazala valjan razlog, zašto bi  
10 produženje roka bilo opravdano. Mi ponavljamo, da načelno se  
11 očekuje od strana u postupku da blagovremeno daju odgovore, a  
12 u ovom slučaju to nije urađeno.

13 Zahtev da se ponovo razmotri naša odluka F02186, standard  
14 i kriterijum za to nije primenjen od strane odbrane. Međutim,  
15 panel je shodno svom diskrecionom ovlašćenju zaključio da se  
16 slaže da se mogu razmotriti novi kasnije dostavljeni argumenti  
17 koje je iznela odbrana Veseli.

18 Deo iskaza koja odbrana Veseli osporava je relevantan i  
19 zadovoljava sve kriterijume za usvajanje na osnovu pravila 154  
20 i 138. Kada je reč o relevantnosti, osporavati iskaz pokazuje  
21 šta bi se moglo smatrati poušajem uticaja na svedoka i na  
22 iskaz jednog drugog lica, [BRISANO], koji su bili  
23 svedoci i očevicinavodnik krivična dela iz ovih predmeta iskaz  
24 je relevantan u najmanju ruku, kako bi se ocenula pouzdanost i  
25 verodostojnosti iskaza koje smo saslušali od strane [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 67

1 [BRISANO] i onih-i u pogledu onoga što je on rekao što se tiče  
2 drugih lica s kojima je bio odveden i koji -- i lica koje je  
3 ubijeno.

4 Kada je reč o šteti koja se nanosi interesima strane u  
5 postupku, on smatra da pojedinci koji su radili za SHIK, da se  
6 o tim pojedincima može postavljati -- mogu postavljati [kao  
7 što je prevedeno] pitanja tokom unakrsnog ispitivanja.

8 To je bio naš usmeni nalog.

9 Molim da se svedok uvede.

10 Možete li mi reći koliko će vam još vremena biti  
11 potrebno.

12 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, naveli smo dva sata.  
13 Verovatno ću tražiti da mi date dodatno vreme, a cenjene  
14 kolege kažu da neće iskoristiti vreme koje su prvobitno  
15 tražili.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

17 [Svedok nastavlja svedočenje]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite sedeti.

19 Svedoče, sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem koje vodi  
20 odbrana Veseli.

21 GĐA ROWAN: [Prevod]

22 P. Dobar dan, g. Goodwin. Nastavimo gde smo se zaustavili  
23 pre pauze. Mislím da na ekranu i dalje vidite dokument o kome  
24 smo govorili.

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 68

1 P. Molim da sada malo detaljnije pogledamo ovaj dokument.

2 Sećate se da pre pauze ste nam objašnjavali koje vrste oznaka  
3 alela možete očekivati u ovakvom izveštaju i rekli ste da bi  
4 to bili celi brojevi.

5 Ako sada pogledamo jedan stubac, osim jednog izuzetka  
6 vidimo samo cele brojeve, zar ne?

7 P. I to je ono što biste očekivali u ovakvom izveštaju?

8 O. Da.

9 P. I vi ste nam već rekli da osim ovog jednog izuzetka,  
10 mesta gde biste očekivali da to imamo je upravo TH je -- [kao  
11 što je prevedeno] 01 i upravo je to slučaj i ovde i onda imamo  
12 tačku 3, je li tako?

13 O. Da.

14 P. Kada je reč o samim brojevima, osim što čes [sic] -- se  
15 očekuju celi brojevi, kada gledate ove lokuse, vi biste  
16 očekivali brojke 10 i više, zar ne?

17 O. Možete li ponoviti pitanje?

18 P. Izvinjavam se. Osim što biste očekivali da su to celi  
19 brojevi, vi biste očekivali da vidite brojeve koji su veći od  
20 10, a ne manji od 10, zar ne?

21 O. Sve zavisi od lokusa.

22 P. Kada je reč o ovim lokusima koje ovde gledamo?

23 O. Ako pogledamo D7, vidite da imamo 8 i 9, što nije  
24 neuobičajeno. Ja bih to mogao i da označim ako želite?

25 P. Da, izvolite.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 69

1 O. Ovde imamo 8 i 9. Evo, 8 ovde, 9 ovde, tako da sve  
2 zavisi -- dakle broj odražava broj ponavljanja sekvenci u  
3 datom delu DNK.

4 P. A, u sledećem primeru, to je treći, gde imamo D21S11, za  
5 taj lokus vi biste očekivali da imate brojeve koji su više od  
6 dva [kao što je prevedeno] -- veći od 20, je li tako?

7 O. Da.

8 P. Kada gledamo rezultate za taj lokus, vi biste očekivali  
9 da vidite brojeve koji su veći od 20 i to je upravo ovde  
10 slučaj, zar ne?

11 O. Da.

12 P. I naravno, imamo izuzetak D7, na koji ste već ukazali. Da  
13 li se slažete da većinu ovih lokusa, biste očekivali brojku  
14 koja je već aod 10, zar ne?

15 GDA ROWAN: [Prevod]

16 O. Uopšteno govoreći, da. Ali, uopšteno, ovo je tipičan  
17 profil koji bih ja očekivao. Nema ništa neuobičajenog u ovom  
18 profilu.

19 P. Upravo sam to htela da vas pitam. Kada gledamo ovo. Ovo  
20 su vrste brojeva cifara koje biste imali u tabeli sa  
21 rezultatima poput ove. Je li tako?

22 O. Da.

23 P. I iako to ne piše u izveštaju, da li biste mogli da  
24 zaključite da je za ovo najverovatnije korišćen komplet  
25 testiranja *PowerPlex 16*?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 70

1 O. Da.

2 P. Vi to ne znate sa sigurnošću, ali je najverovatnije to  
3 bio slučaj?

4 O. Da. Vrlo je verovatno da je tako bilo. To je objašnjanje  
5 za -- s obzirom na lokuse.

6 P. I to -- zato što su to lokusi za koje se koriste  
7 *PowerPlex 16*?

8 O. Upravo tako.

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se najpre ovo snimi i da mu  
10 se dodeli MFI broj.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
12 mikrofoni].

13 GĐA ROWAN: [Prevod] S obzirom na stav tužilaštva, mi  
14 čekamo da donesete odluku.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi to nudite da se  
16 usvoji. Kasnije ćemo doneti konačnu odluku.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Ukoliko se usvoji i izveštaj koji se  
18 odnosi na ovaj dokument, onda bismo tražili da se usvoji u  
19 spis i označena kopija ovog dokumenta.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li ponoviti  
21 brojeve ovog dokumenta, koji je njegov lokus?

22 GĐA ROWAN: [Prevod] Ovo je odlomak iz P854, strana 197,  
23 ali bih htela da se usvoji samo ovaj snimak sada sa ekrana sa  
24 oznakama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] P854, strana 197

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 71

1 MFI. Molim da se snimi ovaj *screenshot*.

2 GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala.

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo trenutak da -- svedok  
4 je -- svedok 4875 je uneo oznake na strani 197, dokaza P00854.  
5 To će biti zavedeno sekretarijata REG011 [prevodilac nije čuo  
6 referencu] i dobiće broj MFI 2D0035, stepen tajnosti  
7 poverljivo.

8 GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, izvolite.

10 GĐA ROWAN: [Prevod] I pre nego što ovo se skine sa  
11 ekrana, molim da se prikaže šta se vidi sa donje desne strane.

12 Molim da se sa donje strane u desnom uglu prikaže tekst  
13 koji je 'masnom' štampom odštampan.

14 P. Svedoče, ovo je jedan od izveštaja koje ste već rekli da  
15 ste pogledali i oni su pružili umerenu podršku za donošenje  
16 zaključka o identitetu, je li tako?

17 O. Da.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Više nam ovo  
19 nije potrebno.

20 P. G. Gudin, vi ste više puta pominjali uticaj, odn.  
21 govorili o tome na koji način se to odražavalo i ograničavalo  
22 vas u vašoj mogućnosti da analizirate ili komentarišete ovakve  
23 izveštaje. No, vratimo se sada da Amg, odn. [ispravka  
24 prevodioca] na EPG. Mi nemamo celokupni DNK profil, odn. EPG,  
25 ni za jedan uzorak u ovom predmetu, je li tako?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 72

1 O. Da. Ja nisam video EPG ni za jedan od ovih slučajeva koji  
2 su korišćeni u ovom predmetu.

3 P. U svim tim slučajevima, a to je -- su slučajevi koji su  
4 slični dokumenti koje smo upravo videli na ekranu, a to je  
5 zapravo rezime, izveštaj rezimea o tome koje tekstiranje je  
6 obavljeno, je li tako?

7 O. Da.

8 P. I vi ste u svom izveštaju koji ste napisali za tužilaštvo  
9 ukazali na to, da nedostaju EPG i to ste više puta naveli, je  
10 li tako?

11 O. Ne sećam se detalja, ali mislim da se to može reći.

12 P. Da. Vi ste odmah rekli da je to očito [kao što je  
13 prevedeno] da je to nedostaje iskreno, ali se tužilaštvu --  
14 pažnju na to. I takođe ste tužilaštvu rekli da biste očekivali  
15 da ta informacija bude dostupna ako se zatraži?

16 O. Ja se ne sećam sad konkretne prepiske sa tužilaštvom u  
17 vezi sa time, ne sećam se preciznije toga, ali ne sećam se šta  
18 sam naveo u izveštaju.

19 P. To je navedeno u vašem izveštaju.

20 O. Da, da, da. Ali ja sam [kao što je prevedeno] moram da se  
21 sad prisetim konkretne reference.

22 P. To je na strani [prevodilac nije čuo referencu] -- strani  
23 12, stavu 12.

24 O. Hvala.

25 P. Vi ste u izveštaji naveli da su ti DNK profili bili



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 73

1 šifrovani. Da li se slažete da pitanje EPG-a, odn. profila DNK  
2 nije pitanje šifrovanja. Mi ih nemamo. Nije da imamo te  
3 profile DNK ili EPG koji su šifrovani. Mi ih jednostavno  
4 nemamo.

5 O. Mi nemamo DNK profil na osnovu kojih su pisani izveštaji.

6 P. Da. Shvatam da je sada ovo pitanje terminologije. Nije da  
7 je to pitanje toga da nemate folder u kompjuteru sa EPG-om, pa  
8 onda treba da razbijete šifru. Vi jednostavno nemate te  
9 foldere, je l' tako?

10 O. Da.

11 P. I vi kao stručnjak biste očekivali da vidite te EPG  
12 profile u izveštaju kolege, zar ne?

13 O. O -- oni bi bili dostavljeni uz izveštaj o srodstvu, odn.  
14 da preformulišem, ja ne bih očekivao nužno da oni budu u  
15 izveštaju nužno, ali bi bili dostupni ukoliko se zatraže.

16 P. Vi biste očekivali da nam oni budu dati na raspolaganje  
17 ukoliko ih tražite?

18 O. Da.

19 P. I svakako biste očekivali da vam se dostave, ukoliko se  
20 od vas traži da izvršite analizu?

21 O. Ukoliko se od meni -- ukoliko ih za zatražim, da. Smatram  
22 da bi to -- da je to relevantno pitanje.

23 P. E, sad, koji je uticaj činjenica da nema tih izveštaja.  
24 Budući da nemate pristup tim EPG-ima, vi ne možete reći,  
25 budući da ne možete da ih pogledate te EPG-e, dakle, vi ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 74

1 možete reći da si su DNK profili privremeno uzorkovani.

2 O. Ja ne bih mogao da prokomentarišem da li su oni tačno  
3 tumačeni?

4 P. I vi ne možete potvrditi niti prokomentarisati da li se  
5 radi o jedinstvenom izvoru DNK, čime smo se ranije bavili,  
6 budući da niste mogli to da proverite?

7 O. Ja nisam mogao to da proverim, i ja ne bih očekivao, kao  
8 što smo već rekli, da bi pitanje mešanja bio veći problem.

9 P. I vi ne možete da procenite koliko su -- koji je bio  
10 kvalitet uzoraka DNK koji su uzeti, je li tako?

11 O. Ne bih mogao.

12 P. A, kada govorimo o vašem drugom izveštaju, dakle, koji  
13 ste napisali nakon što ste napisali prvi izveštaj za  
14 tužilaštvo, vi ste imali telefonski razgovor sa njima, je li  
15 tako?

16 O. Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oprostite, morate  
18 da odgovorite na postavljeno pitanje.

19 GĐA ROWAN: [Prevod] Ma, [kao što je prevedeno] ja sam  
20 napravila grešku.

21 P. To je bilo u martu 2023, zar ne? I vi ste im tada rekli,  
22 da niste u mogućnosti da potvrdite kvalitet profila DNK koji  
23 je dostavila laboratorija za taj izveštaj. Je li tako?

24 O. To je tačno.

25 P. Da li je to podjednako tačno i za sve DNK -- za sve druge

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 75

1 izveštaje?

2 O. Da.

3 P. Bez EPG-a, vi ne možete da potvrdite, da bilo koje od  
4 oznaka alela, u tabelema rezultata koje smo videli, su tačne,  
5 zar ne?

6 O. Ja to ne mogu da potvrdim, ako ne vidim EPG.

7 P. Dakle, vi vidite koji su rezultati testiranja, ali ne  
8 možete preuzeti te testove, pogledati izvorne profile DNK i  
9 onda viditi da li je to tačno, ili postoji neki problem. Vi ne  
10 možete to da uradite, je li tako?

11 O. Tako je.

12 G. PACE: [Prevod] Časni sude, prigovor na ovo pitanja  
13 je -- ovo pitanje je na različite načine već postavljeno,  
14 svedok je izneo svoj stav i objasnio koje su implikacije. Ja  
15 ne znam zašto se na ovo stalno vraćam.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dovoljno smo čuli.  
17 Pređite na sledeće pitanje.

18 GĐA ROWAN: [Prevod]

19 P. Vi ne možete reći, da je bilo koji od rezultata tačan.

20 G. PACE: [Prevod] To je upravo pitanje na koje smo već  
21 čuli odgovor maločas.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

23 GĐA ROWAN: [Prevod]

24 P. Možete odgovori na pitanje.

25 O. To je tačno.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 76

1 P. Hvala. Pragovi detekcije alela. Mi nemamo pristup  
2 pragovima detekcija alela koje je koristila laboratorija, je  
3 li tako?

4 O. To je tačno.

5 P. A, šta je taj prag?

6 O. Kada govorimo o *peakovima* na elektroferogramu, to je ona  
7 visina koja se može dosegnuti u *peaku*, kako bismo mogli da to  
8 prihvatimo kao istinski *peak*, a ne nešto što se slučajno  
9 desilo.

10 P. I za svaku alelu imate odgovarajuću visinu koja mora da  
11 bude zadovoljena, je li tako?

12 O. Da.

13 P. Kada je reč o tim pragovima, to je standard koji mora  
14 biti ispunjen, kako bi oni biti [sic] -- kako bi oni bili  
15 uzeti pril -- obrađeni prilikom analiza?

16 O. Tako je.

17 P. Mi nemamo -- mi ne znamo koji su pragovi korišćeni, je li  
18 tako?

19 O. Tako je.

20 P. Koji su koristile različite laboratorije, različite  
21 laboratorije koriste različite pragove?

22 O. Da.

23 P. Mi nemamo -- mi ne znamo koje pragove su koristile ove  
24 laboratorije, je li tako?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 77

1 P. I vi ne možete da nam kažete, da li je bio primeren prag  
2 alela koje se -- koji je primenjen?

3 O. Tako je.

4 P. Dakle, to su ključni podaci koji nedostaju, ali bih  
5 želela da govorim o još nekim drugim aspektima podako [sic] --  
6 biste inače očekivali. Kada se od vas traži da sačinite  
7 izveštaj kao veštaj u krivičnom postupku. Najpre, vama nije  
8 dostavljen -- nisu dostavljene nikakve beleške koje su vođene  
9 u laboratoriji kada su rađeni -- uzimani uzorci, je li tako?

10 O. Da.

11 P. Da su vam dostavljene te beleške iz te laboratorije,  
12 kakve biste informacije o njima očekivali?

13 O. Tu bi se navelo kada je vršeno uzorkovanje, ko je to  
14 uradio, koja metoda je korišćena na primer?

15 P. I vi biste takve informacije tu onda našli?

16 O. Da.

17 P. Da li se slažete da bi standardne beleške iz laboratorije  
18 bile na nekih sedam, osam strana?

19 O. Sve zavisi od toga šta bismo gledali. Ja bih očekivao da  
20 ovde budu vrlo kratke, zato što smo više puta gledali iste  
21 uzorke i isti proces je primenjen.

22 P. Budući da nemamo te beleške, vi ne možete ispitati te  
23 informacije?

24 O. Da.

25 P. I mi ne znamo koja je standardna operativna procedura

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 78

1 bila primenjena u laboratoriji tokom rada?

2 O. Da.

3 P. I takođe, nemamo nikakve informacije o tome o nadzoru --  
4 o kontinuitetu nadzora nad uzorcima kostiju?

5 O. Da.

6 P. Tako da nemamo nikakve informacije o tome na koji način i  
7 uz koje mere opreza su uzorci iz kostiju u -- korišćeni  
8 prilikom -- uzeti prilikom obdukcije za potrebe uzorkovanja.

9 O. Da. Mi nemamo te informacije.

10 P. Pored toga, kada je to rađeno, naučnici se ne bave samo  
11 nepoznatim uzorcima, već im se doda -- daju uzorci članova  
12 porodica, zar ne?

13 O. Da.

14 P. Dakle, u okviru podataka pominjemo rođake koji su dali  
15 uzorke, kako bi se izvršilo testiranje?

16 O. Tačno.

17 P. U odnosu na nepoznate uzorke?

18 O. Tačno.

19 P. Kada je reč o tim uzorcima, mi ne znamo kako, kada, gde  
20 su oni uzeti. Ne znamo ništa o tome koje je poreklo tih  
21 uzoraka?

22 O. Mislim da te informacije nismo dobili.

23 P. U većini izveštaja koje sam ja pogledala, ne uključujući  
24 ona četiri koji su predmet većeg izveštaja veštaka, da li ta  
25 razlika ima nekog smisla? Pri tome ne treba da pominjete imena

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 79

1 lica na koje se to odnosi?

2 O. Da.

3 P. Dakle, svi izveštaji osim ona četiri, mi ne znamo na  
4 osnovu podataka iz dokumenata na koga se tačno odnosi. Je li  
5 to tako?

6 O. Tako je.

7 P. Ako sada pogledamo možda dve kategorije dokumenata o  
8 kojima govorimo, s obzirom na materijale koje ste vi dobili,  
9 imamo jedan set izveštaja gde su nalazi rezimirani u formatu  
10 koji smo videli i to bismo mogli da nazovemo nekakvim  
11 podskupom onih koji su takođe bili predmet izveštaja veštaka,  
12 koja su potpisala tri različita lica. Dakle, se sećate  
13 dodatnog izveštaja iz materijala koje ste vi pregledali?

14 O. Pa, ne mogu sada baš to sebi da vizuelno predstavim.

15 P. Ali -- možda bi bilo od koristi da vam to pokažem, kako  
16 bih vam osvežila sećanje.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim dokument P855. I taj dokument,  
18 g. Goodwin su u stvari dva izveštaja koja su sastavljena u  
19 istom PDF formatu. Ja se nadam da će ova prva strana možda da  
20 vas podseti na to. Mogu vam reći da su oba izveštaja iz 2004.  
21 godine, da su ih potpisala tri različita lica?

22 O. Dobro.

23 P. Pošto ste videli prvu stranu, da li se možda sećate da li  
24 ste imali prilike da vidite ovaj izveštaj veštaka u okviru  
25 materijala koji ste pregledali?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 80

1 O. Pa, ja se toga maglovito sećam, jer je prošlo već  
2 određeno vreme kada sam to imao prilike da vidim?

3 O. Dobro.

4 P. A razlog zašto pravimo razliku između ovih izveštaja je  
5 zato što je više informacija testovima sadržanog u ovim  
6 izveštajima, nego u svim onim drugim, ili biste želeli da to  
7 malo pogledate?

8 O. Pa, mogao bih to malo da pogledam možda preko pauze za  
9 ručak, pa bismo onda posle toga mogli da o tome razgovaramo.

10 P. U redu. Hvala.

11 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim sada da vidimo dokument sa  
12 oznakom U015-4164.

13 P. G. Goodwin, dok čekamo da se to pokaže na ekranu, u  
14 pitanju je jedna od tabela sa rezultatima koje ste danas već  
15 imali prilike da pogledate?

16 O. Dobro.

17 P. I možda bismo mogli da pogledamo izveštaj g. Goodwina,  
18 stranu 6 na -- u isto vreme, znači da to bude na jednog  
19 polovini ekrana, ali ne treba to prenositi za javnost.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ako možete molim vas da ponovo  
21 navedete ERN za prvi dokument?

22 GĐA ROWAN: [Prevod] U015-4164. taj izveštaj sada ima  
23 oznaku MFI 1951. Molim stranu 6 ovog izveštaja koja je sada na  
24 levoj strani ekrana i ako bismo mogli da spustimo malo, kakko  
25 bi se video ceo odgovor na pitanje 4, a na desnoj strani, ako



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 81

1 možemo da povećamo, kako bi prvi deo tabele bio bolje vidljiv.

2 Dobro. Hvala.

3 g. Goodwin, ovo je jedan od izveštaja koje je trebalo da  
4 obradite i to izdvojeno i postavljena su vam neka konkretna  
5 pitanje u vezi sa time. Je li to tačno?

6 O. Tačno.

7 P. Pitanja vidimo sa leve strane ekrana.

8 O. Tako je.

9 P. Moj kolega iz tužilaštva pozvao se na te vaše odgovore  
10 danas, na pitanja i odgovor koji ste dali na četvrto pitanje i  
11 ja bih želela malo detaljnije da se pozabavim time zajedno sa  
12 vama. Pitanje koje vam je postavljeno je

13 "Da li se ovaj izveštaj kako se čini, pridržava  
14 relevantnih standarda koji su potrebni za ovakvo  
15 dokumentovanje?"

16 Vi komentarišete da ima nekih aspekata koji su tu, koje  
17 biste i očekivali da vidite, a zatim kažete:

18 "Neki elementi ovog izvršt -- [nejasno] su neobični  
19 profili žrtava i članova porodica su šifrovani, tako da ne  
20 možemo da vidimo koji su lokusi ispitani, niti šta je  
21 identitet alela, s obzirom na to, nije moguće ponovo proveriti  
22 analizu.

23 Kada se računa stepen verovatnoće referentna baza  
24 podataka trebala je da bude korišćena da bi se procenio značaj  
25 zajedničkih alela. Te informacije nisu uključene u izveštaj,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 82

1 tako da ne mogu da prokomentarišem da li je to prikladno."

2 Kada ste odgovorili na to pitanje tužilaštva, u  
3 izveštaju, ukazali ste na tri oblasti koje ste mogli da  
4 identifikujete, koje su neobične kada je reč o ovom izveštaju.  
5 Je li tako?

6 O. Tako je.

7 P. Dakle, nema DNK profila, nema pomenutih lokusa. Oni nisu  
8 navedeni i takođe nema referentne baze podataka?

9 O. Tako je. Ja bih rekao da imajući u vidu prirodu programa  
10 identifikacije, mogu da razumem zašto ta referentna baza  
11 podataka nije navedena, jer je moguće da ona uključuje neke --  
12 ona je možda uključena u dokument o sporazumu koji je opštiji,  
13 a što se drugih elemenata, slažem se. U redu. Kada je reč o  
14 odsustvu lokusa i šta time hoćemo da kažemo, kad pogledamo  
15 izveštaj sa desne strane, odmah možemo da vidimo da to izgleda  
16 drugačije od prethodnog izveštaja koje smo gledali, jer u onom  
17 gornjem redu gde se pominju lokusi umesto brojeva TH01,  
18 DOKUMENT DS itd, ovde samo idemo da piše ICMP 12 i 3456, je li  
19 tako?

20 O. Tako je.

21 P. Taj red gde bi identitet lokusa treba da bude naveden,  
22 kao što je naveden u prethodnoj koju smo gledali, to bi bilo  
23 uobičajeno, zar ne?

24 O. Da. To bi bilo uobičajeno.

25 P. Ali, ovde nemamo nikakve informacije o lokusima u ovom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 83

1 izveštaju?

2 O. Tačno.

3 P. To je uklonjeno ili redigovano, dakle o tome se ne  
4 izveštava.

5 O. Tako je.

6 P. Možemo da vidimo da je tu 16 lokusa, koji su ispitani?

7 O. Tako je

8 P. Ali, prosto ne možemo znati definitivno, koji su lokusi  
9 ispitani, jer nam to ovaj izveštaj ne osapštava?

10 O. Tako je.

11 P. Uobičajeno bi bilo da očekujete da vidite lokuse u  
12 ovakvom izveštaju u nekom kao što je ovaj, kako biste mogli  
13 sve da razumete i kako biste mogli da analizirate rezultate?

14 O. Da. To bi bilo uobičajeno.

15 P. Odsustvo lokusa u ovom izveštaju, ne omogućava vam da  
16 ponovo ocenite validnost, odn. prirodu ovih nalaza. Je li to  
17 tačno?

18 O. Tačno.

19 P. Ja bih želela da još nešto pogledamo u ovom izveštaju.  
20 Ako možemo da uvećamo, kako bismo sasvim jasno videli i da  
21 sada malo povučete na desno ovo ICMP 1 do 6. To me interesuje,  
22 te rubrike. Dobro, hvala. Vi ste kazali u vezi sa pitanjima  
23 tužilaštva da ovo nije uobičajeno. Vi ste kazali da to nisu  
24 normalni nazivi koje vidimo navedene pod alelama.

25 O. Da. Oznake za alele nisu tipične.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 84

1 P. Ja bih š -- htela malo više da vas pitam o tome. Kao što  
2 ste rekli, po vašem mišljenju, oznaka za alele nije normalna  
3 ovde?

4 O. Da.

5 P. Ako možemo samo da objasnimo šta to tačno znači.

6 O. Kao što smo ranije videli, oznaka za alele, to su ovi  
7 brojevi koje ovde vidimo, 4.5, 4.8, 1.6, 1.9 itd [kao što je  
8 prevedeno]?

9 O. Tačno.

10 P. Oznaka alela koja se nalazli u ovom izveštaju je vrlo  
11 neuobičajena, nije ono što biste očekivali da vidite kao  
12 oznaku alela u jednoj tabeli sa rezultatima kao što je ova?

13 O. Tako je.

14 P. Zašto je to veoma neuobičajeno?

15 O. Neuobičajeno je zato što kao što ste nam ranije  
16 objasnili, vi očekujete da vidite uzastopno ponavljajuće  
17 sekvence STR-a u grupama po četiri kao cele brojeve, možda sa  
18 decimalnom oznakom tačka 2, retko, ali po neka tačka 1, tačka  
19 3, vrlo retko tačka 4 i nikad više od toga?

20 O. Tačno.

21 P. A, ode vidimo tačka 5, tačka 8, tačka 9, tačka 66 itd.

22 O. Tačno.

23 P. Dakle, većina tih cifara koje vidimo na ekranu, kao i  
24 niže dole u dokumentu, vrlo je neuobičajena iz tog razloga,  
25 zar ne?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 85

- 1 O. Da.
- 2 P. Mi ne znamo odakle te brojke potiču. Slažete li se?
- 3 O. Slažem se.
- 4 P. Ne znate ko je došao do tih brojeva i na koji način, ko  
5 kog da je radio ovu analizu.
- 6 O. Ja pretpostavljam da je reč o šifrovanom profilu.
- 7 P. Pa, i ja sam takođe htela da dođem do toga. Ako to mogu  
8 tako da formulišem, dakle vi pretpostavljate da je to možda  
9 šifrovano. Je li to tačno?
- 10 O. Tačno.
- 11 P. Ali, vi ste doneli tu pretpostavku da je to možda  
12 šifrovano, zato što u stvari ne možete da objasnite otkuda ove  
13 brojke, je li to tačno?
- 14 O. Tačno.
- 15 P. Jedno moguće objašnjenje je da je možda reč o šifrovanim  
16 podacima?
- 17 O. Tako je.
- 18 P. Ali, vi ne znate da li oni zaista jesu šifrovani.
- 19 O. Pa, ne znam to sasigurno, ali to nije uobičajeni STR  
20 profil.
- 21 P. Ako pogledamo prvi deo. Dakle, polazni stav je da ovo  
22 nije normalni STR profil.
- 23 O. Slažem se.
- 24 P. To je vrlo neuobičajeno.
- 25 O. Slažem se.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 86

1 P. Nemate nikakvih informacija o tome, na kom radu se to  
2 zasniva, šta su izveštaji na kojima se to zasniva, koja  
3 metodologija primenjena i što bi vam ukazalo na to, zašto je  
4 to tako neuobičajeno.

5 O. Tako je.

6 P. Moguće je da je to šifrovano?

7 O. Slažem se.

8 P. Ako je to šifrovano, mada oboje to preuzimamo kao neku  
9 pretpostavku ako bismo rekli "pa možda je to šifrovano", mi  
10 onda ne možemo znati kakva je priroda šifre?

11 O. Tako je.

12 P. Ne znamo šta ti šifrovani brojevi znače.

13 O. Pa, ne bismo mogli, ukoliko nemamo ključ za dešifrovanje.

14 P. Mogli bismo samo da nagađeno šta je ta šifra ili kod koji  
15 je bio primenjen?

16 O. Da. Tako da ne možemo da utvrdimo profil na kome se to  
17 zasniva.

18 P. Da. I je -- sve što možemo da kažemo o ovom izveštaju, je  
19 da je on vrlo neobičan, a ne znamo zašto.

20 O. Tako je.

21 P. Jeste li nekada ranije imali prilike da vidite ovakve  
22 brojke da se javljaju u ovoj vrsti izveštaja?

23 O. Ne, nisam.

24 GDA ROWAN: [Prevod] Radi onih koje ovo prate, možda bismo  
25 mogli još nešto da uradimo, da zadržimo dokument sa desne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 87

1 strane, a da za sada uklonimo izveštaj koji je sa leve strane,  
2 pa da vratimo dokument P854, stranu 197, ako je moguće i da  
3 imamo oba ta dokumenta istovremeno na ekranu. I ako možemo,  
4 molim da uvećamo gornji desni ugao. Ovo je, g. Goodwin  
5 izveštaj koji smo ranije pogledali, za koji ste rekli da  
6 sadrži brojke kakve bismo u stvari ovo sa leve strane, sad još  
7 malo udesno, kako bismo videli još nekoliko ovih kućišta.  
8 Hvala. Evo, sa leve strane, vidimo izveštaj koji smo videli  
9 ranije, koji sadrži tip rezultata koji biste očekivali da  
10 vidite, a sa desne strane je izveštaj sa vrlo neuobičajenim  
11 rezultatima i nalazimo kakve ne biste očekivali u takvom  
12 izveštaju i vidimo vidljivu razliku između ova dva seta  
13 rezultata. Je li tako?

14 O. Tako je.

15 P. Zahvaljujem sudskoj službenici. Sada možemo da uklonimo  
16 koji je na levoj strani ekrana i da ponovo vratimo izveštaj g.  
17 Goodwina sa leve strane i to stranu 11. Dok čekamo dok se to  
18 prikaže, g. Goodwin, tokom pripremnog razgovora ste pomenuli  
19 tužilaštvu, da ste vi u to vreme shvatili da je bila praksa  
20 ICMP-a da šifrira podatke?

21 O. Tako je.

22 P. Kako i kada ste to saznali?

23 O. Pa, kada sam radio na terenu u proteklih 20 -- tokom  
24 proteklih 20 godina. Znam da je to pitanje već postavljeno i  
25 ranije.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 88

1 GĐA ROWAN: [Prevod] Dobro. A, sačekaćemo da se pojavi  
2 strana 11.

3 P. Da li se slažete, da kada pogledamo izveštaje kao što je  
4 ovaj sa desne strane ekrana sada sa neobičnim oznakama za  
5 alele, da postoji neki valjan razlog da se postavi pitanje o  
6 prirodi tih rezultata, jer oni nisu uobičajeni.

7 O. Da. To su neuobičajeni izveštaji.

8 P. A, s obzirom da su neuobičajeni, da li biste se složili  
9 da to opravdava da je potrebno tražiti dodatno objašnjenje o  
10 tome kako su dobijeni ti rezultati, pošto nije sasvim jasno.

11 O. Pa, svakako razumeti prirodu šifrovanja koje je korišeno,  
12 bi bilo od koristi.

13 P. Svakako ili možda, pošto šifra i nije razlog zašto to  
14 tako izgleda, onda biste vi ili svaki drugi veštak, možda  
15 želeli da znate, kako su ti brojevi dospeli tu. Zašto su baš  
16 oni upotrebljeni.

17 O. Da.

18 P. Sada, ako se malo udaljeni od toga. Izveštaji ove vrste  
19 iz ovog -- iz ove zbirke koji su vam pokazani, ne uključujući  
20 ona četiri koji su u vašem izveštaju, tužilaštvo vam je u  
21 pismu za instrukcijama je zatražilo od vas, vi ovde to vidite  
22 na 11. strani, imate ovu zbirku dokumenata i spisak imena  
23 žrtava. I ti izveštaji koji su svi tu, izgledaju slično kao i  
24 sa desne strane?

25 O. Da.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 89

1 P. Vama su postavljena neka opšta pitanja koja se mogu  
2 primeniti na sve ove izveštaje, zar ne?

3 O. Da.

4 P. A, ta pitanja bila su, da li ti izveštaji, to se odnosi  
5 na svaki od njih, kako se čini se pridržavaju uobičajenih  
6 relevantnih standarda koji važe za takve dokumente i da li  
7 sadrže zaključke koji podržavaju informacije iznete u ovim  
8 dokumentima. Na dnu 11. strane koja nam je sada na ekranu,  
9 možemo da vidimo da ste vi na to pitanje odgovorili zbirno na  
10 početku, je li to tačno?

11 O. Da.

12 P. Kada pogledamo vaš odgovor, da li je tačno da se vaš  
13 odgovor odnosi na sve te izveštaje koji su navedeni pod  
14 rubrikom žrtava?

15 O. Da.

16 P. A, da li bi se to odnosilo i na izveštaj koji sada  
17 gledamo, koji nije na tom spisku?

18 O. Da.

19 P. Slažete se?

20 O. Da, da, da.

21 P. Dakle, svi izveštaji koji tako izgledaju, te tabele na po  
22 jednoj strani?

23 O. Da.

24 P. Kako ste vi odgovorili na prvo pitanje da li izveštaji  
25 kako se čini odgovaraju relevantnim standardima koji su

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 90

1 traženi, ako možemo da pogledamo vaše odgovore i vaša  
2 zapažanja. Jedan od vaših komentara je da su to sažeci  
3 izveštaja. Da li sam dobro razumeo vaše mišljenje da su to  
4 izveštaji, ili da su to sažeci izveštaja?

5 O. Mislim da je ovo izveštaj.

6 P. Dakle, po vašem mišljenju, to je izveštaj veštaka, samo  
7 što je kratak.

8 O. Da.

9 P. Pa, mi ćemo možda kasnije pogledati razliku između dužeg  
10 izveštaja veštaka, koji se može podneti, to je kao ono što smo  
11 ranije videli na ekranu. Ali ako možemo da sada pređemo na 12.  
12 stranu vašeg izveštaja gde odgovarate na to pitanje. I sada tu  
13 imamo vaš odgovor na pitanje u vezi sa ovim zbirom izveštaja.  
14 Dakle, zajednički odgovor. Da li se slažete da ste tu izneli  
15 tri elementa koja ste identifikovali u izveštajima koji nisu  
16 standardni po vašem mišljenju?

17 O. Da. Složio bih se.

18 P. I kratko rečeno, pošto smo puno toga već pokrili, pre  
19 svega nema informacija o metodologiji koja je korišćena za  
20 analizu uzoraka, što bi trebalo da bude uobičajeno.

21 O. Da.

22 P. Drugo. DNK profili koji su prisutni u izveštajima su  
23 šifrovani, a to oneomogućava dodatno ocenjivanje podataka ili  
24 upoređivanje sa DNK profilima, niti je moguća statistička  
25 procena. I pod tri, jedan od elemenata koji nije sasvim jasan

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 91

1 u izveštajima, je ko je potpisao izveštaje. Po toj --  
2 potpisali se -- on ne može identifikovati [kao što je  
3 prevedeno].

4 O. Tačno.

5 P. A, takođe kao što ste već rekli, tačno je da ta tri  
6 elementa ili ta tri aspekta se odnose na sve izveštaje koji su  
7 u ovoj formi koju sada vidimo na ekranu?

8 O. Tačno.

9 P. Pored tih problema [kaže branilac Rowan] [kao što je  
10 prevedeno], složit ćete [kao što je prevedeno] da imamo još dva  
11 dodatna problema, a prvi problem je izuzetno -- su izuzetno su  
12 neizuzetno [kao što je prevedeno] neobične oznake alela. Da li  
13 je to tačno?

14 O. Da. Rekao bih da jeste, ali sam prilično siguran da je to  
15 usled šifriranja podataka, ali i samo šifriranje podataka u  
16 takvim situacijama, jeste neuobičajeno.

17 P. Da, a onda imamo i šifriranje lokusa?

18 O. Da.

19 P. Tako da i ta dva elementa možemo da dodamo na onaj spisak  
20 koji smo maločas spomenuli?

21 O. Da. Mislím da je šifriranje izvršeno veći i u tački 2,  
22 odn. pretpostavljam da je do šifriranja došlo.

23 P. Dakle, kada govorite o šifriranju profila, vi ne govorite  
24 o rezultatima dobijenim EPG-om?

25 O. Ne. Ja govorim o šifriranju podataka koji su navedeni u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 92

1 izveštajima.

2 P. Dobro. Dakle, možemo da dodamo i to što ne dodaj -- što  
3 ne dostaju i EPG podaci, odn. elektroferogrami.

4 O. Da.

5 P. U redu. Znači, želela sam sve manjkavosti da nabrojim na  
6 jednom mestu. Sada, kada je reč o ovim konkretnim izveštajima,  
7 dakle do sada smo govorili uopšteno, sada ćemo govoriti nešto  
8 konkretnije. Molim da se prikaže strana 6 izveštaja. Zanima me  
9 sada pitanje 3 sa te stranice. Vama jesu postavljena konkretna  
10 pitanja u vezi sa nekim pojedinačnim izveštajima, a  
11 postavljena su vam takođe i neka pitanja koja se odnose na  
12 grupe izveštaja?

13 O. Da.

14 P. Jedno konkretno pitanje koje vam je postavljeno, je  
15 sledeće. Da li se informacije -- da li informacije zadržane u  
16 ovom izveštaju potkrepljuju zaključke koji su tu izvedeni.  
17 Želim da pogledamo kako ste vi odgovorili na to pitanje. Tu  
18 piše: "U meri u kojoj je izveštaje moguće protumačiti,  
19 rezultati potkrepljuju zaključke i proračune koji su  
20 ispravni."

21 P. Da li bi to moglo da se sroči i ovako. Da su rezultati  
22 zabeleženi u izveštaju tačni?

23 O. To bi se moglo tako razumno reći.

24 P. Jer, složićete se, da mora da se uvede jedna ograda, s  
25 obzirom na to da vi niste mogli da izvršite konkretne provere?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 93

1 O. Da.

2 P. Dakle, vi se i na samom početku svog odgovora ograđujete,  
3 kažete u meri u kojoj je moguće protumačiti odgovor?

4 O. Da.

5 P. Ovde svi proračuni deluju ispravno, ali mi ne možemo da  
6 znamo jesu li ispravni ili nisu?

7 O. Da.

8 P. Konačni rezultat zavisi od toga, šta je testirano i na  
9 koji način?

10 O. Da. Ali, mi možemo da postojeće brojke proverimo.

11 P. Dobro. Polazeći od te teze, pošto ste i nešto ranije  
12 rekli nešto slično, da se, kada se pogledaju statistički  
13 rezalti [sic] -- rezultati, mogu da se donesu ocene izvršenih  
14 proračuna.

15 O. Da.

16 P. Da se na to ukratko usredsredimo. Kada govorite o tome da  
17 se uzorci članova porodice testiraju nasuprot nepoznatim  
18 uzorcima, očekuje se odlično [kao što je prevedeno] određeni  
19 raspon rezultata, u slučaju da dođe do pozitivnog uparivanja.  
20 Da li je to tačno?

21 O. to je tačno.

22 P. I kada kažete da se očekuje neki raspon reakcija, vi u  
23 stvari nama kažete da rezultati koji su ovde prikazani nisu  
24 neuobičajeni, da oni spadaju u taj opseg koji se očekuje, kada  
25 se ova vrsta testiranja sprovede na uzorcima dobijenim od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 94

1 članova porodice. Da li je to tačno?

2 O. Da.

3 P. I takođe se još na jedan način ograđujete odgovarajući na  
4 to pitanje u izveštaju. Kažete "s obzirom na format samog  
5 izveštaja, osim provere brojki, nije moguće sve temeljno  
6 proučiti." To je na sledećoj stranici možda. Dakle,  
7 postavljeno vam je pitanje ove vrste, da li zaključci iz ovog  
8 izveštaja ukazuju na nisku ili visoku verovatnoću da je  
9 pokojno lice tačno identifikovano putem DNK analize. Vi ste na  
10 to kratko odgovorili rekavši sledeće. Rekao bih da su -- da  
11 ovi rezultati u izuzetnoj snažnoj meri potvrđuju  
12 identifikaciju, ili bi se to moglo i preformulisati. Zaključak  
13 glasi, da je verovatnoće identifikacije 99.9499%?

14 O. Da.

15 P. I to znači da postoji jaka potkrepa [kao što je  
16 prevedeno] za zaključak?

17 O. Da. Na tome sam ja utemeljio izjavu koju sam dao na  
18 odgovor pitanje 5.

19 P. Da. Ali, vi niste u stanju da nam kažete, da li sama  
20 analiza koja je dovela do tog izveštaja, dovodi na taj sasvim  
21 izvestan zaključak?

22 O. Da.

23 P. Dobro. Mislim da smo završili sa ovim izveštajem sa desne  
24 strane.

25 GDA ROWAN: [Prevod] Molim da se izveštaj sa desne strane

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 95

1 zameni dokumentom koji nosi oznake SPOE0072678 do 00072750

2 RED. Potrebna mi je stranica 14 u PDF verziji dokumenta. ERN

3 broj se završava ciframa 2691.

4 P. G. Goodwin, i to je jedan od dokumenata koje vam je

5 jutros predočilo tužilaštvo.

6 O. U redu.

7 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se dokument uveća i da

8 pogledamo stranicu 9 iz vašeg izveštaja, da se to prikaže na

9 levoj strani. Mislím da je ime žrtve pri dnu stranice, pa

10 treba ta donja polovina stranice da se prikaže. Hvala.

11 P. Ovo je jednan od onih izveštaja od kojih je vas tražen da

12 se udubite pojedinačno, za razliku od onih izveštaja koje ste

13 preispitivali u celini. Da li je to tačno?

14 O. To je tačno.

15 P. A, to je zato što se u ovom izveštaju ponovi mutacioni

16 događaj? Možete li da nam kažete šta je mutacioni događaj?

17 O. Mutacioni događaj jeste kada se STR sekvenca prenese sa

18 roditelja na dete, ali u tom procesu dođe do mutacije, tako da

19 dete dobije blago različitu varijantu STR sekvence alela od

20 roditelja.

21 P. Od vas je traženo da to prokomentarišete i vi ste

22 objasnili tužilaštvu da postoje različiti pristupi da se ovo

23 tumači i reši?

24 O. Tako je.

25 P. Postoje različiti načini da se ovakve situacije obrade u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 96

1 laboratoriji i da ih tehničar pristupi.

2 O. Postoji određena procedura, samo što se različite

3 laboratorije pridržavaju različitih procedura.

4 P. A, vama nije dostavljen opis procedure koja je primenjena

5 kako bi se rešio ovaj slučaj mutacionog događaja u

6 laboratoriji koja je radila na ovim izveštajima?

7 O. Tako je.

8 P. Shodno tome, vi ne znate na koji način su tehničari iz te

9 laboratorije obradili ovaj mutacioni događaj, koje su

10 kriterijume primenjivali. Da li je to tačno?

11 O. To je tačno.

12 P. Takođe su vam u vezi sa ovim izveštajem postavljena dva

13 sveobuhvatna pitanja koja se odnosi na druge izveštaje.

14 Pretpostavljam da onih pet manjkavosti o kojima smo već

15 govorili se važe i u slučaju ovog izveštaja?

16 O. Da.

17 P. Osim što u ovom slučaju imamo lokuse?

18 O. Da.

19 P. I naravno neophodno bi bilo da sve pogledamo detaljno,

20 ali mislim da imamo 14 izveštaja u kojima se ne navode lokusi.

21 O. Dobro.

22 P. I pre nego što pređemo na drugu temu, ako se pogledaju

23 oznake za alele, bilo da su uzorci iz nepoznatog izvora, ili

24 da su u pitanju kao izvor članovi porodice, uglavnom imamo i

25 ovde vrlo neuobičajene oznake alela, ceo broj .9, ceo broj .7,



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 97

1 ceo broj .9, ceo broj .9.

2 O. Tako je.

3 P. Dakle, sve ono što ste rekli u prethodnom slučaju, se  
4 primenjuje i u ovom slučaju?

5 O. Tako je.

6 P. I sada vam postavljam jedno pitanje koje se odnosi na sve  
7 slične izveštaje sa sličnim problemima, zato što nemamo  
8 kompletne informacije, vi ne možete da potvrdite koliko su  
9 zaključci iz ovog izveštaja tačni ili pouzdani?

10 O. To je tačno.

11 P. Da pogledamo možda još jedan izveštaj. Molim vas za  
12 strpljenje, g. Goodwin, neću od vas tražiti da pogledati sve  
13 izveštaje pošto ih je preko 20, ali bih molila da pogledamo  
14 još samo jedan, kako bismo bili sigurni da smo zaista proučili  
15 temeljno sve manjkavosti ili probleme koji se javljaju u vezi  
16 sa izveštajima.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da pogledamo SPOE00291803.

18 Hvala. I ovo je jedan od sažetih izveštaja od kojih je traženo  
19 da ga preispitate u sklopu posla koji ste obavili?

20 O. Tako je.

21 P. Sve slabosti ili manjkavosti na koje ste ukazali u svom  
22 izveštaju, važe i kada je u pitanju ovaj pojedinačni izveštaj?

23 O. Da.

24 P. Međutim, ovde imamo još i dva nova problema. Opet imamo  
25 izveštaj sa šifrovanim lokusima u vrhu stranice, je li tako?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 98

1 O. Tako je.

2 P. I takođe imamo izuzetno neobične oznake alela u samom  
3 tekstu tabele?

4 O. Tako je.

5 P. Možda biste mogli to da proučite tokom pauze za ručak.

6 Naravno, jasno mi je da ne možete da proučite svih dvadesetak  
7 izveštaja koje imamo, ali ja ću vama izneti sledeću tezu ove  
8 manjkavosti se javljaju u svim izveštajima, osim u četiri  
9 izveštaja u vezi sa kojima ste pripremili odvojeno veštačenje?

10 O. Da.

11 P. Ne znam da li biste bili spremni da se izjasnite na koje  
12 se to izveštaje odnosi, a to prethodno ne pre -- proverite?

13 O. Ne. Ja se slažem da su oni izveštaji koji sadrže  
14 neuobičajene obrasce oznaka za alele, najverovatnije bili  
15 šifrovani. Najverovatnije za sve njih postoji jedan ključ, kao  
16 što je to obično slučaj kada se nešto šifruje, tako da se  
17 slažem na [kao što je prevedeno] načinom na koji ste vi  
18 rezimirali situaciju?

19 P. Hvala. Sada možemo to da uklonimo sa ekrana. Drugo jedno  
20 sveobuhvatno pitanje se odnosi na ove izveštaje?

21 O. Da.

22 P. Rekli ste da informacije koje se nalazu u izveštajima  
23 potkrepljuju izvedene zaključke.

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se sada prikaže vaš  
25 izveštaj, strana 11, broj izveštaja 1951.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 99

1 P. Možemo to da prikažemo na ekranu, da pogledate odgovore  
2 koje ste dali. Ukratko, ja bih pokušala da rezimiram odgovor  
3 koji ste vi dali na postavljeno pitanje. Pre svega vi  
4 ponevljate [sic] -- da su DNK profili šifrovani i da zbog toga  
5 ne možete u pu -- punoj meri da ih preispi -- preispitate. To  
6 ovde piše, zar ne?

7 O. Da.

8 P. Ali, dale kažete da vam svi zaključci deluju razumno i  
9 tačno?

10 O. Da.

11 P. To stoji u samom izveštaju, ali da razjasnimo šta to  
12 tačno znači. Možda je to i samo očigledno, ali vi ne kažete da  
13 ste sto odsto sigurni da su zaključci, izvedeni zaključci  
14 razumni i da su primereni.

15 O. Ja ne mogu da se izjašnjavam dok ne vidim podatke na  
16 osnovu kojih su zaključci izvedeni.

17 P. Tako je. A, kada bi vam ti podaci bili dostavljeni, vi  
18 biste mogli da sprovedete analizu?

19 O. Da.

20 P. Dobro. Nemam nameru da sada još jednom ponavljam, šta je  
21 to sve od informacija što nedostaje, a zbog čega je vama  
22 nemoguće da to učinite.

23 GDA ROWAN: [Prevod] Časni sude, jasno mi je da je moj  
24 branjenik izašao iz sudnice. Da li bismo mogli da napravimo  
25 pauzu?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 101

1 svoje veštačenje?

2 O. U redu.

3 P. Želela bih da pogledamo jedan od izveštaja.

4 GDA ROWAN: [Prevod] A mislim da ovo nije pravi dokument.  
5 229, molim.

6 P. Trebalo bi da vidimo grafikon, odn. tabelu. Ovo je  
7 izveštaj koji vam danas nije prikazivan. Naglašavam još jednom  
8 da ga ne treba eminov [sic] -- emitovati u javnosti. Vidimo  
9 moguću idektifikaciju, različita imena, i vidimo da to nije  
10 jedan od dokumenata koje smo danas već gledali.

11 Pokazujem vam ovaj dokument kako bih naglasio kolika je  
12 razlika između ovog izveštaja i ona tri izveštaja koja smo  
13 prethodno pogledali.

14 O. U redu.

15 P. Da počnemo od početka. Vidite li oznake lokusa u vrhu  
16 stranica?

17 O. Da.

18 P. Potom oznake alela, kakve i očekujemo u odgovarajućim  
19 rasponima?

20 O. Da.

21 P. Imamo jedan slučaj gde imamo celi broj tačka 2, ali to je  
22 očekivan odgovor, tako je.

23 P. To je vrlsta rezultata koje biste vi očekivali da  
24 vidite, velike cele brodo [sic] -- brojeve bez decimala?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 102

1 P. Recite nam molim vas, ako vam treba više vremena da  
2 proučite ovaj dokument, ali ovaj izveštaj i druga dva kojima  
3 se bavite u svom veštačenju, izgledaju tačno onako, kako biste  
4 i očekivali. Je li tako?

5 O. Da.

6 P. Slažete se?

7 O. Slažem se.

8 P. Hvala. Da pogledamo sada šta stoji u dnu stranice.  
9 Postoji još jedna razlika između ovog izveštaja, odn. ovog  
10 četiri izveštaja u odnosu na sve ostale. U dnu stranice,  
11 vidimo prvo preispitivanje, drugo pre -- odn. konačno  
12 preispitivanje, konačna provera, vidimo datum i potpis. Da li  
13 je to tačno?

14 O. Tako je.

15 P. A, ostali izveštaji sadrže samo jedan potpis. Recite mi  
16 ako želite da to pogledam?

17 O. Da. Mislim da je to tačno.

18 P. I ni u jednom od tih izveštaja ne vidi jasno identitet  
19 osobe koja je potpisala izveštaj. Je li tako?

20 O. Tako je.

21 P. Ali, ovde imamo tri datuma iz 2002. godine i tri potpisa.  
22 Po vašem mišljenju, da li to pokazuje da su kolege pogledale  
23 ovaj izveštaj?

24 O. To bi pokazalo da jesu -- da je više kolega vršilo  
25 analizu izveštaja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 103

1 P. Budući da imamo više od jednog potpisa, to znači da je  
2 bilo više takvih analiza i znači da su kolege pogledale  
3 izveštaj?

4 O. Da.

5 P. Možete li molim vas opis [sic] -- opis -- da nam kažete  
6 šta je to kada kolege pregledaju izveštaj?

7 O. To je kada druga osoba samostalno pregleda rezultate,  
8 kako bi se postarala da -- da proveriti da li su tačni podaci i  
9 zaključci koji se iznose.

10 P. A, to nije slučaj kada je reč o preostalim izveštajima,  
11 je li tako?

12 O. Nije tako bilo sa drugim izveštajem.

13 P. I to se ne može ni na koji način zaključiti?

14 O. --

15 P. Oprostite, već smo se bavili datumima, u redu.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Dokument nam više nije potreban. Može  
17 da se skloni.

18 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se sada prikaže P78 --  
19 [ispravka prevodioca] P855. Molim da se prikaže šta je pri dnu  
20 izveštaja.

21 P. Vidimo traže -- piše "Tražen iskaz", odn. uputstvo, traži  
22 se uputstvo da se izda autorima izveštaja. I ovde piše da  
23 međunarodna komisija o nestalim licima, treba da dostavi  
24 veštačenje u vezi sa analizom DNK, koju je o -- koja je  
25 obavljena, za u misiju Unedinjenih nacija Kosova, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 104

1 dostavljeni su biološki uzorci. Njih je dostavio UNMIK. Je li  
2 tako?

3 O. Da.

4 P. Dakle, vidimo da je to izveštaj?

5 O. Da.

6 G. BOWDEN: [Prevod] Molim da se sada prikaže šta je pri  
7 dnu ove strane, kako biste se prisetili o čemu se ovde radi.

8 P. Dakle, ovde se objašnjava metoda kada su vršeni test --  
9 kada su vršena testiranja?

10 O. Da.

11 P. Dakle, ovde imamo nešto više informacija o tome koja je  
12 metoda primenjena, za razliku od drugih slučajeva. Je li tako?

13 O. Da.

14 P. I takođe na kraju ovog izveštaja, imamo potpise tri lica  
15 koja su dostavila te informacije, je li tako?

16 O. Da.

17 P. Dakle, vi ovde bolje možete da shvatite, koji je rad  
18 obavljen kad je reč o četiri rezultata testiranja koje smo  
19 pogledali?

20 O. Da.

21 P. To su jedina četiri rezultata koja su predočena onako  
22 kako ste vi očekivali.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ponovo vas  
24 upozoravaju da brzo govorite.

25 GĐA ROWAN: [Prevod] Da. Sad mi je koleginica rekla.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 105

1 Hvala.

2 Molim da pogledamo stranu 5 ovog izveštaja.

3 P. G. Goodwin, rečeno nam je da ne treba da navodimo imena  
4 lica, ali bih htela da se bavim mogućim identitetima, odn.  
5 jednim mogućim identitetom. Ovo je dakle če [kao što je  
6 prevedeno] govorili smo o četiri izveštaja, a ovo je sada  
7 peti. Ovaj uzorak, a vidimo pri vrhu ime, mogući identitet  
8 lica.

9 O. Da.

10 P. Dakle, ovde piše da nepoznati uzorak kosti označeno kao  
11 N986, da li se slažete kad je reč o uzorku 986, mi čak ni  
12 nemamo onu propratnu tabelu koju smo imali za sve druge  
13 izveštaje?

14 O. Tako izgleda na osnovu onoga što ide na ekranu.

15 P. A, vama to nije dostavljeno inače, je li tako?

16 O. Mislím da nije.

17 P. Kada je reč o ovom uzorku, mi nemamo nikakve informacije  
18 o vrsti testiranja koje je primenjeno, zar ne?

19 O. Na osnovu onoga što ovde vidim, to je tačno.

20 P. Ne možemo zaključiti koji lokusi su testirani, niti koje  
21 oznake alela su možda bile navedene za testiranje?

22 O. Da.

23 P. I ne znamo koja je bila priroda niti broj potencijalnih  
24 porodičnih srodnika koji su testirani.

25 O. Tako je.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 106

1 P. I ne znamo da li postoje neki podaci koji su korišćeni za  
2 ovu analizu na osnovu kojih biste mogli da ispitajte zaključke  
3 koji su izneti?

4 O. Tako je. Nema nikakve informacije o tome kako su  
5 navedeni zaključci pri dnu strane koje ovde vidimo.

6 P. I kako su do tih zaključaka došli naučnici koji su vršili  
7 analizu.

8 O. Tako je.

9 P. I vi svakako ne možete prokomentarisati, niti potvrditi  
10 tačnost zaključaka koji se iznose?

11 O. Tako je.

12 P. Hvala. Pored ovog izveštaja, a recite nam slobodno  
13 ukoliko vam treba više vremena kako biste odgovorili, koliko  
14 se sećate kada je reč o ovom izveštaju, ni u ovom izveštaju se  
15 ne navode nikakve beleške iz laboratorije, zar ne?

16 O. Tako je.

17 P. Takođe se ne navode standardne operativne procedure koje  
18 su korišćene?

19 O. Tako je.

20 P. I takođe se ne navode mehanizmi zaštite, kako bi se  
21 izbegla kontaminacija?

22 O. Tako je.

23 P. Sve i te informacije nedostaju kako u svim drugim  
24 izveštajima, tako i u ovom.

25 O. Tako je. Ali, ja ne bih očekivao da se te informacije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 107

1 navedu u izveštaju, ali bih očekivaju da budu raspoložive  
2 ukoliko ih zatražim.

3 P. I ono što se o -- što biste očekivali da imate navedenu  
4 metodu i rezultate, je li tako?

5 O. Da.

6 P. I ovde stoji, izvinjavam se, nemam referencu stranice,  
7 ali ako želite možete samo to pročitati [kao što je  
8 prevedeno], pa ću vam navesti referencu, ali u ovom izveštaju  
9 piše: "profili DNK dobijeni iz navedenih uzoraka kosti su  
10 dostavljeni laboratorijama za analizu DNK, kako bi se izvršila  
11 identifikacija i kada su oni uneti u -- i onda su ti podaci  
12 uneti u bazu podataka i izvršena je provera. Kada je utvrđeno  
13 uparivanje između profila DNK iz uzorka kosti i referentnog  
14 uzorka krvi, konstatovano je -- pravljen je izveštaj o DNK  
15 uparivanju." Kraj citata.

16 Da li se slažete da je to objašnjenje koraka kojima su se  
17 -- koji su sledili naučnici prilikom ove analize?

18 O. Da. Tako sam ja to shvatio.

19 P. Vi niste imali pristup toj bazi podataka za koje je  
20 korišćen odgovor?

21 O. Nisam.

22 P. Vi niste mogli da proverite informacije koje su korišćene  
23 kako bi se vršile ove pretrage, je li tako?

24 O. Tako je.

25 P. I niste mogli da proverite rezultate ovih pretraga?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 108

1 O. Tako je.

2 P. I samo da vidim imamo -- nešto bih vas pitao, ali pre  
3 nego što skinemo ovaj dokument sa ekrana, još jedno pitanje.  
4 Kad je reč o četiri tabele koje imamo u prilogu izveštaja,  
5 premda one odgovaraju onome što biste očekivali da vidite kada  
6 se radi o ovakvim izveštajima, vi ne možete potvrditi da li su  
7 one tačne, niti da je analiza izvršena na pouzdan način?

8 O. Ne mogu.

9 P. Pristupiću sada ovome na sledeći način.

10 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se sada prikaže strana 5,  
11 dokaza P1951. Ne. Napravila sam grešku. Treba mi 1952. To je  
12 jedno pismo sa uputstvima.

13 P. G. Goodwin, mislim da će ovako biti lakše, kako bismo  
14 identifikovali ime i nema onda potrebe da idemo na  
15 poluzatvorenu sednicu.

16 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim stranu 5. Molim da pogledate  
17 šta piše pri vrhu gde piše "žrtve". Da li to vidite?

18 O. Da.

19 P. I tu je više žrtava navedeno. Da li vidite poslednje ime  
20 žrtve na tom spisku?

21 O. Da.

22 P. Da li se slažete da, iako se on navodi na spisku žrtava,  
23 nemamo izveštaje o DNK koji se odnose na identifikaciju te  
24 žrtve?

25 O. Ja se ne sećam da sam video analize DNK vezane za tog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 109

1 poedinca.

2 P. Hvala. I ako želite, možete i posle pauze koja će po --  
3 odn. tokom pauze koja počinje u 13:00h da pogledate, ali ja  
4 tvrdim da nemamo izveštaje o analizi DNK za ovo lice, kako bi  
5 se utvrdio njegov identitet.

6 O. Da.

7 P. Da li se vi slažete načelno sa tim?

8 O. Da.

9 P. Možete tokom pauze da pogledate, pa ćete mi potvrditi  
10 nakon pauze.

11 G. PACE: [Prevod] Časni sude, s obzirom na uputstva  
12 sudije, uloga advokata nije da daje zaduženja svedoku, već da  
13 postavlja pitanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

15 GĐA ROWAN: [Prevod]

16 P. Ponoviću pitanje u 14:30h.

17 O. Ovo ime mi nije poznato. Ne sećam se da sam video profile  
18 DNK za ovo lice.

19 P. Da li ste uvereni, da niste videli izveštaj DNK za ovo  
20 lice koje se navodi?

21 O. Prilično sam siguran.

22 P. I sigurna sam da će me kolega iz tužilaštva ispraviti i  
23 da će on proveriti tokom pauze, ako sam ja napravila grešku.

24 Dobro. Da pogledamo sada koje su razlike između ovih  
25 svežanja izveštaja koje smo pogledali. Tačno je dakle da u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 110

1 svim izveštajima koji smo pogledali, osim u jednom, svi oni  
2 potiču od međunarodne komisije za nestala lica.

3 O. Da.

4 P. Međutim, u četiri izveštaja se razlikuju u odnosu na  
5 ostale izveštaje koje smo pogledali, zar ne?

6 O. Da.

7 P. I vi ne možete jednostavno da nam kažete zašto postoji ta  
8 razlika?

9 O. Tako je.

10 P. Ja bih želela da sada pogledamo razlike koje postoje.

11 Kad je reč o četiri izveštaja koje smo upravo pogledali,  
12 a o kojima se govori u izveštaju koji vidimo sada na ekranu,  
13 jedna razlika je da mi znamo, da je MKSJ tražio od Međunarodne  
14 komisije za nestala lica, da dostavi veštačenje, u vezi sa  
15 analizom koji su oni izvršili na osnovu ovih uzoraka. Je li  
16 tako?

17 O. Da li bismo mogli da pogledamo izveštaj?

18 P. Da. Pogledajmo prvu stranu, pa ćete videti.

19 O. Da, slažem se.

20 P. Druga razlika je sledeća. U sva četiri izveštaja, kojim  
21 se bavi ovaj izveštaj veštaka, su iz 2002?

22 O. Da.

23 P. Međutim, svi drugi izveštaji su iz kasnijih godina, 2005,  
24 2006, 2009. Da li biste mogli da mi potvrdite da postoji ta  
25 razlika u datumima?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 111

1 O. Morao bih da pogledam sam te datume, ne sećam se, ali mi  
2 se čini da je to tačno.

3 P. I još jedna razlika koja je očita [kao što je prevedeno]  
4 je da vidimo da postoji izveštaj drugih kolega veštaka kad je  
5 -- kada je reč o četiri izveštaja?

6 O. Da.

7 P. G. Goodwin, e sada bih pogledala jedan drugi dokument  
8 koji nismo danas pogledali.

9 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se prikaže SPOE0068661, prva  
10 strana. Puno hvala.

11 P. G. Gudman [sic] -- Goodwin [ispravka prevodioca], ovo je  
12 potvrda iden -- dokumenta o identitetu koji je izdao UNMIK. Je  
13 li tako?

14 O. Da.

15 P. Trebalo bi da ste videli makar jedan dokument poput ovog  
16 u dokumentima koje ste primili, je li tako? Da li se sećate  
17 toga?

18 O. Ne sećam se, ali to ne znači da ga nisam video.

19 GĐA ROWAN: [Prevod] Molim da se sada prikaže šta je pri  
20 dnu. E, da vidimo datum. Odlično.

21 P. Pogledajte u miru ovaj dokument, da vidite o čemu se  
22 radi, pre nego što vam postavim pitanje u vezi sa njime.  
23 Pročitajte ga u sebi.

24 O. Da.

25 P. G. Goodwin, ovo je još jedan obrazac o dokazima vezanim

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 112

1 za DNK, koji su u spisu dokaza ovog predmeta, ako bih tako  
2 mogla da kažem, ali tužilaštvo vam nije dostavilo ovaj  
3 konkretan dokument.

4 O. Da.

5 P. Ja bih vas sada upitala nekoliko stvari. Najpre  
6 pogledajmo šta vidimo pri dnu. Ne vidimo da ima potpis, odn.  
7 ne vidi se baš -- odn. vidimo da je potpisan, ali vidimo ime  
8 osobe koja ga je -- koje -- koje je potpisala. To je g.  
9 Baraybar. On ga je potpisao. Niko [kao što je prevedeno]  
10 Barabar [kao što je prevedeno]. Odn. Baraybar [ispravka  
11 prevodioca].

12 O. Da.

13 P. Da li vidite da je on na čelu službe?

14 O. Da.

15 P. Vidite da je on forenzičar antropolog?

16 O. Da.

17 P. Slažete se da on -- forenzičari antropolozi nisu nužno  
18 stručnjaci za analizu DNK?

19 O. Ne. Oni su stručnjaci za antropologiju.

20 P. A, nisu za analizu DNK?

21 O. Nisu.

22 P. Oni sarađuju obično, je li tako?

23 O. Obično sarađuju zajedno. Oni znaju o poslu koji jedni  
24 drugi obavljaju, ali antropolog i analitičar za DNK, odn.  
25 analitičar, lice koje vrši analizu DNK, ne radi kao forenzičar



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 113

1 antropolog i obrnuto.

2 P. ne bih htela da sad ulazimo u iznošenje procena i  
3 mišljenja, ali vi ne biste iznosili mišljenje koje se tiče  
4 forenzičke antropološke analize.

5 O. Ja ne bih iznosio takva mišljenja.

6 P. Da. Pogledali smo maločas jedan izveštaj koje -- koji su  
7 sačinila tri različita izveštaja, koja su zajedno obavila  
8 analizu. Svako je obavio svoje veštačenje za koje je zadužen,  
9 kako bi zajedno potpisali jedan izveštaj. Dakle, vi biste --  
10 vi ne biste mogli da sami iznosite iznosite mišljenje o  
11 antropološkim zaključcima, kao ni oni što oni ne bi mogli da  
12 iznose o vašem radu. Je li tako?

13 O. Tako je.

14 GDA ROWAN: [Prevod] Molim da se sada prikaže šta je u  
15 sredini strane u ovom dokumentu. Hvala.

16 P. Sada ću vam postaviti nekoliko pitanja u vezi sa time  
17 kojim informacijama ovde raspoložemo. Da li se slažete da se  
18 ovde navodi da ovde stoji da je utvrđen identitet lica na  
19 osnovu uzorka?

20 O. Da.

21 "To je zaključak koji je donet. DNK rezultati dobiveni  
22 [kao što je prevedeno] od uzorku kostiju i krvi odgovaraju  
23 navedenim porodičnim odnosima." Je li to tačno?

24 O. Da.

25 P. Pogledajmo sada koja su ograničenja ovakvog dokumenta. O

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 114

1 tome smo već govorili, ali nismo se bavili dokumentom poput  
2 ovog. Molim da mi potvrdite sledeće. Mi ne znamo kada niti gde  
3 je urađeno ovo testiranje, zar ne?

4 O. Tako je.

5 P. Ne možemo znati ni koja je metodologija upotrebljena  
6 prilikom uzimanja uzorka?

7 O. Tačno.

8 P. Ne možemo osim ukoliko to nije navedeno, ne znate ništa o  
9 EPG-u?

10 O. Tačno.

11 P. Ne možemo takođe znati ništa ni o informacijama koje se  
12 odnose na prag alela?

13 O. Tačno.

14 P. Ne možemo znati ni kakva je bila procedura za umanjene  
15 eventualne kontaminacije primenjena?

16 O. Tako je.

17 P. Ne možemo znati, ni da li su DNK profili bili zdravi i da  
18 li ih je iko proverio?

19 O. Tačno.

20 P. Takođe, nemamo rezultate testa koji bi se odnosili na  
21 bilo koji multipleks.

22 O. Tačno. Iz ovoga ne znamo koji je deo DNK analiziran.

23 P. Takođe, ne znamo koji je uzorak upotrebljen. Da li je iz  
24 kosti ili iz zuba, jer se to konkretno navodi u ovom  
25 izveštaju, da li je iz kosti ili iz zuba, kako piše u ovom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 115

1 uvučenom paragrafu u 'kurzivu', u drugom redu?

2 O. Da.

3 P. Dakle mi ne znamo -- ne znamo ni koji deo skeletnih  
4 ostataka upotrebljen radi testiranja.

5 O. Na osnovu ovoga ne znamo?

6 P. Ne. Prosto, ako samo gledamo šta piše u ovom dokumentu.

7 O. Tako je.

8 P. Takođe, ne možemo znati ni kvalitet tog DNK uzorka koji  
9 je ispitan?

10 O. Ne možemo.

11 P. Ne možemo znati ni da li je DNK uzorak koji je ispitan  
12 bio izmešan, delimičan ili je bio kompozitan samo na osnovu  
13 ovoga?

14 O. Samo na osnovu ovoga nema, da bih očekivao da se u  
15 analizi razmatra mešani profil.

16 P. Ali, to ne možemo znati.

17 O. Pa, ne možemo znati, ali bilo bi vrlo neuobičajeno da se  
18 koristi izmešani profil da bi se tražili drugi DNK profili,  
19 jer bi to bilo veoma teško postići

20 P. Mi ne znamo koliko je alela je ispitano.

21 O. Ne znamo da li je bila samo jedna, ili nešto iz lokusa.  
22 Da li je bio jedan lokus ili više lokusa.

23 P. Lokus. I ne znamo koliko lokusa je ispitano, niti da li  
24 je to neko od kolega potom ponovo pregledao?

25 O. Tako je.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 116

1 P. Ne znamo, da li je data oznaka alela?

2 O. Tako je.

3 P. Ne znamo da li je nešto vrlo neobično primenjeno ovde,  
4 ili nije, kao u onim drugim izveštajima koje smo pogledali?

5 O. Tako je.

6 P. Ne znamo da li je *a priori* verovatnoća primenjena i ako  
7 jeste, kakva je ona mogla biti?

8 O. Pa, da. Nisu navedeni statistički podaci, što možemo da  
9 vidimo, tako da nema nikakvih indikacija *a priorne* verovatnoće  
10 ili neke prethodne -- prethodnih podataka koji su analizirani,  
11 koji bi ukazali na to da li je nešto tu konzistentno ili nije.

12 P. Kada kažete "konzistentno", to se ne koristi u Humelovoj  
13 tabeli?

14 O. Pa, mislim na forenzičke izveštaje.

15 P. Da. U redu, da se udaljimo od Humeline tabele, jer  
16 slažete se da taj termin nije od velike pomoći, jer je njegovo  
17 značenje vrlo široko?

18 O. Da. To se obično ne primenjuje, jer nešto može biti  
19 konzistentno ili ne, odn. to nam ne ukazuje na neku konkretnu  
20 vrednost, jer nalaz može biti konzistentan sa određenim  
21 rezultatima, ali rezultat može biti još malo verovatan,  
22 ukoliko nije konzistentan.

23 P. Da. Čini mi se da je problem sa izrazom konzistentan, u  
24 tome što nam to ne ukazuje na stepen konzistentnosti, a ni  
25 osnov za taj zaključak. Dakle, to bi moglo da se odnosi na

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 117

1 poklapanje od 50%, ili od 90%, a vi ne biste mogli da znate  
2 šta je od toga slučaj, je li tako?

3 O. Pa, u principu, da.

4 P. Dobro. A, za ovu oblast ekspertize, razlika između  
5 poklapanja od 50% i 90% je značajna, zar ne?

6 O. Da. Prosto i terminološki, poklapanja od 50%, pa i od  
7 90%, to nema baš mnogo smisla.

8 P. Mislite na verovatnoću?

9 O. Da. Na verovatnoću. Verovatnoća od 50%, za razliku od  
10 verovatnoće od 90%, ona ipak zadovoljava određene standarde.

11 P. Pa, dobro. Ako bih ja onda preformulisala pitanje, da  
12 uporedimo 50% u odnosu na 90%?

13 O. Da.

14 P. Da li bi jedna od tih cifara značila da postoji  
15 konzistentnost?

16 O. Pa, 50% ne bi bilo ni konzistentno ili nekonzistentno,  
17 kako bih ja to protumačio, ali 60% bi moglo biti, ali u pravu  
18 ste.

19 P. To bi moglo da znači bilo šta.

20 O. Pa, postoji jedan veliki raspon jačine dokaza na koje bi  
21 to moglo da se odnosi.

22 P. A, vi ste -- niste ni u mogućnosti da ponovo sprovedete  
23 tu analizu na osnovu ovakvog dokumenta, zar ne?

24 O. Tako je.

25 P. I ne možete znati da li postoje određeni razlozi da se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 118

1 sumnja u ovakve nalaze, ako nemate materijale na kojima se oni  
2 zasnivaju?

3 O. Pa, nisam.

4 P. Ne možete ni znati da li postoje neke anomalije u pogledu  
5 nekih rezultata?

6 O. Ne mogu.

7 P. Ne možemo takođe ni svrsishodno postaviti, odn. zatražiti  
8 od vas da to prokomentarišete, s obzirom da ne znam uopšte  
9 odakle ovaj zaključak potiče?

10 O. Pa, da. Mislim da bi se tako moglo razumno reći.

11 P. U redu. Najzad, ukoliko mi dopustite još pet minuta,  
12 časni sude, mogala [sic] da završim svoje ispitivanje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Onda, u 14:30h.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moramo da damo  
16 zasluženi odmor zapisničaru i prevodiocima, tako da se sada  
17 možete povući iz sudnice. Imaćemo pauzu za ručak od sat i po  
18 vremena i ponovo ćemo nastaviti sa radom u 14:30h.

19 SVEDOK: [Prevod] U redu. Hvala.

20 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, samo da ja iznesem  
21 ažuriranu procenu vremena. Ja sam naveo da će mi trebati jedan  
22 sat, ali dobar deo mojih pitanja je već pokriven u dosadašnjem  
23 ispitivanju, pa ne očekujem da će mi trebati više od 15 do 20  
24 minuta.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 119

1 Da li još neko želi nešto da doda u vezi sa procenom  
2 vremena?

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja sumnjam da ću uopšte imati  
4 pitanja.

5 G. TULLY: [Prevod] I ja takođe sumnjam da ću imati  
6 pitanja, časni sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To je  
8 sasvim u redu.

9 Ponovo ćemo nastaviti sa radom u 14:30h.

10 Sada pravimo pauzu i do tada prekidamo sa radom.

11 --- Pauza za ručak u 13:01h

12 --- Nastavak sa radom u 14:30h

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Rowan,  
14 izvolite.

15 GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala, časni sude.

16 P. Dobrodošli natragu u sudnicu, g. Goodwin.

17 O. Hvala.

18 P. Imam još svega nekoliko pitanja koja su mi preostala.

19 Pripremni razgovor koji ste imali sa tužilaštvom prošle  
20 nedelje, obavljenje preko *Zoom-a*, sećate li se toga?

21 O. Da.

22 P. Samo sam želela da vas pitam nešto u vezi sa jednim  
23 komentarem koji ste izneli tužilaštvu u toku tog pripremnog  
24 razgovora. Vi ste im pomenuli, što je na strani 1 u paragrafu  
25 4, da li vi u statusu svedoka treba da pomenete neke slabosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 120

1 tokom svog svedočenja. Sećate li se da ste tražili to  
2 razjašnjenje od tužilaštva?

3 O. Da.

4 P. Ja bih vas pitala, kada ste im postavili to pitanje, koje  
5 ste svedoke imali na umu?

6 O. Podaci koje sam izneo u izveštaju, kada je reč o  
7 verovatnoći, zasnivali su se na analizi za koju verujem da je  
8 sproveo ICMP, da je on sproveo sličnu analizu, tako da je --  
9 tužilaštvo se dotaklo jednog elementa, danas kada su me pitali  
10 od podstrukturi stanovništva. Uneti stanovništvo kao  
11 podstrukturu, smanjilo bi stepen verovatnoće kada sam ja  
12 računao te stepene verovatnoće.

13 Još jedan element je da *PowerPlex* ima 16 odn. 4 lokusa.  
14 Postoje dva para lokusa u istom hromozomu i pod istim  
15 okolnostima, jedan od njih se odbacuje kao dokaz, što opet  
16 smanjuje sveukupni stepen verovatnoće.

17 P. Samo nešto u vezi s tim poslednjim. Možete li samo još  
18 detaljnije da nam kažete kako bi to moglo uticati na  
19 rezultate?

20 O. Da. Činjenica da se dva lokusa nalaze na istom hromozomu,  
21 da su fizički spojeni, možda nisu sasvim nezavisno nasleđeni.  
22 Oni se nalaze prilično udaljeno jedan od drugog na  
23 hromozomima, što znači da je svaka kombinacija između njih  
24 uobičajena tokom mioze, ukoliko želite da kažem na tehnički  
25 način, ali o pre -- predostrožnosti radi, to se može uzeti u



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 121

1 obzir ta veza između fizička veza koja postoji.

2 P. Pomenuli ste da postoji nešto što može da se pojavi u  
3 sistemu testiranja *PowerPlex 16*?

4 O. Postoje dva para lokusa u *PowerPlex-u 16* na koje se to  
5 odnosi.

6 P. Razlog zašto je to relevantno za ovaj predmet jeste da,  
7 mada to nije navedeno u izveštajima koje imamo, da je to  
8 kriterijum koji se koristi i na osnovu tih testova može se  
9 utvrditi odn. posredno zaključiti, gde se nalaze lokusi koji  
10 se pominju i koji su verovatno korišćeni za test?

11 O. Tako je.

12 P. I zato je ta vaša napomena relevantna za ovo testiranje o  
13 kome govorimo, zar ne?

14 O. Da.

15 P. Hvala. Sada bih vas pitala sa obzirom na vaše današnje  
16 svedočenje, jeste li sigurni da ste imali priliku da prođete  
17 kroz sve slabosti koje vidite u osnovnim podacima.

18 O. Da, mislim da je tako.

19 P. I najzad u vezi s tim, kada ste postavili to pitanje  
20 tužilaštvo, da li vas je tužilaštvo zamolilo da im objasnite  
21 detaljnije te slabosti koje ste primetili?

22 O. Pa, u to vreme nisu.

23 P. Hvala. I samo da zaključimo, g. Goodwin, završiću svoja  
24 pitanja za danas, je li tačno da ste vi pomogli ovom sudu  
25 najbolje koliko ste mogli u skladu sa svojim mogućnostima i da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 122

1 ste se potrudili da odgovorite na sva pitanja koja su vam  
2 konkretno bila postavljena i na koja je na vas tražen odgovor?

3 O. Pa, ja sam se maksimalno potrudio da to postignem.

4 P. A, imali ste jedan skup podataka koji ste dobili, koji  
5 je, složićete se sa mnom bio donekle ograničen?

6 O. Da.

7 P. Svi odgovori koji ste dali, zasnivaju se na tim podacima  
8 koje ste mogli da vidite i sa svim ograničenjima koja iz toga  
9 proističu, je li tako?

10 O. Da.

11 P. Nije vaša krivica što je taj skup podataka ograničene  
12 prirode, ali ukoliko bismo to mogli ovako da sažmemo. S  
13 obzirom na ograničenja koja sam ja prošla sa vama tokom  
14 današnjeg ispitivanja i nedostatka određenih informacija i  
15 nemogućnosti koje iz toga proističe sa vaše strane da ponovo  
16 ispitajte te materijale, pozicija je prosto, slažete li se sa  
17 mnom, da ne možete potvrditi te zaključke iz izveštaja za koje  
18 ste mislili da ste tačni ili pouzdani.

19 O. Pa, ja ih ne mogu uporediti sa originalnim podacima kako  
20 bih izveo takav zaključak, na osnovu podataka koji su mi  
21 dostavljeni, ali ostajem pri generalnim zaključcima koje sam  
22 izneo, odn. pretpostavljam da je ono što sam ja izneo prosto  
23 tačno.

24 P. Da. Vi ste u poziciji da pogledate -- bili u poziciji da  
25 pregledate te izveštaje takve kakvi su oni?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Rowan

Strana 123

1 O. Da.

2 P. I da pretpostavite da su oni vrlo verovatno tačni?

3 O. Da.

4 P. Ali, vi ne možete proveriti podatke na kojima se to  
5 zasniva, kako biste nezavisno potvrdili za svoju svrhu i svoje  
6 potrebe, da li je to zaista tačno.

7 G. PACE: [Prevod] Imam prigovor, časni sude. Ovo pitanje  
8 je već postavljeno i na njega odgovoreno još i pre pauze više  
9 puta.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se  
11 odbacuje.

12 Molim, pređite na sledeću temu, ako ima još dodatnih  
13 pitanja.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Možda samo da čujemo i odgovor na  
15 ovo.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Na šta?

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, ukoliko ste odbacili prigovor,  
18 onda svedok možda može da odgovori na moje pitanje?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, može da  
20 odgovori.

21 GĐA ROWAN: [Prevod] Želite li da ponovim?

22 SVEDOK: [Prevod] Da, molim vas.

23 GĐA ROWAN: [Prevod]

24 P. Pošto niste mogli da testirate, odn. da vam pročitam celo  
25 pitanje. Vi ste bili u poziciji da pregledate izveštaje takve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 124

1 kakvi su i potvrdili ste da ste to bili u mogućnosti da  
2 uradite. Takođe ste potvrdili da možete prepostaviti da su oni  
3 tačni, ali pitanje na koje je iznet prigovor je bio, da vi  
4 niste bili u mogućnosti da ponovo proverite podatke na kojima  
5 se ti izveštaji zasnivaju, kako bi ste za svoje potrebe to  
6 ponovo potvrdili, da li su ti podaci zaista tačni.

7 O. Pa, rekao bih da nisam mogao da ocenim DNK profile na  
8 osnovu kojih su sačinjeni ti izveštaji.

9 P. I s obzirom na to, vi niste u mogućnosti da prihvatite te  
10 zaključke kao sopstvene?

11 O. Ne. Ja sam samo komentarisao zaključke koje je izveo  
12 ICMP.

13 P. Hvala, g. Goodwin.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja nemam ništa da dodam, prosto,  
15 prihvatam unakrsno ispitivanje moje cenjene koleginice.

16 G. TULLY: [Prevod] Isto važi i za nas, časni sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

18 G. Ellis, izvolite, vi ste na redu.

19 Unakrsno ispituje g. Ellis:

20 P. Dobar dan, g. Goodwin.

21 O. Dobar dan.

22 P. Ja sam Aidan Ellis i zastupam četvrtog optuženog u ovom  
23 predmetu, g. Jakupa Krasniqija. Ne bih želeo da ponovo  
24 prolazim sa vama kroz teme o kojima je već bilo reči tokom  
25 današnjeg dana, već bih vam postavio jedan mali broj pitanja u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 125

1 vezi sa jednom ili dve teme. Prva su *a priorne* mogućnosti, a  
2 druga su prilagođavanja za potstrukturu stanovništva.

3 O. U redu.

4 P. Kada je reč o *a priornim* -- apriornoj verovatnoći, jesam  
5 li tačno razumeo u izveštajima o DNK, kada vidimo zaključke  
6 izražene o procentima, oni odražavaju kombinaciju stepena  
7 verovatnoće sa *a priornom* verovatnoćom.

8 P. Vi ste nam objasnili u prvom izveštaju, čini mi se da ako  
9 sto ljudi u -- pogine prilikom pada aviona, onda je *a priorna*  
10 verovatnoća da će konkretni ostaci odgovarati konkretnim  
11 licima, biit jedan prema sto.

12 O. Pa, uprošćeno rečeno, da.

13 P. A, onda se može pretpostaviti da u postkonfliknoj  
14 situaciji, gde se *apriorna* verovatnoća zasniva na približnom  
15 broju ljudi koji su nestali tokom sukoba, je li tako?

16 O. Da. To je uobičajena praksa.

17 P. Prosto rečeno, što više ima nestalih ljudi, to je manja  
18 *apriorna* verovatnoća. Je li tako?

19 O. Tako je.

20 P. I na kraju, to bi značilo da je procenat koji se iznosi u  
21 zaključku u stvari niži. Je li to tačno?

22 O. Tako je.

23 P. Dakle, utvrđivanje *apriorne* verovatnoće je nešto što mora  
24 da bude zasnovano na činjeničnim informacijama, u vezi sa  
25 sukobom. To nije pitanje DNK ekspertize kao takve. Ne zasniva

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 126

1 se na DNK ekspertizi, je li tako?

2 O. Da, tako je. To se zasniva na informaciji o sukobu odn. o  
3 određenom scenariju o kome govorimo.

4 P. Da. Prema tome, ako bismo mogli na ekranu da vidimo jedan  
5 primer koji smo danas već par puta pogledali

6 G. ELLIS: [Prevod] Mislím da se to može i prenositi za  
7 javnost, u pitanju je dokument U15-4164. I ako možemo malo da  
8 spustimo, kako bi zaključak mogao da se pročita.

9 P. Ono što vidimo ovde, jeste da se tu prosto navodi  
10 procenat i kaže se "ukoliko se koristi apriorna verovatnoća,  
11 jedan od 3000 -- ali, tu se ne navodi kako su došli do te  
12 cifre, niti da li je prikladno da se ona koristi, zar je?

13 O. Tako je. U ovom izveštaju to ne piše.

14 G. ELLIS: [Prevod] Ako možemo sada da pogledamo jedan  
15 drugi izveštaj, a to je SPOE00072678, strana SPOE00072671.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da li je u pitanju dokument  
17 RED ili RED2?

18 G. ELLIS: [Prevod] Pa, mislim da za moje potrebe možemo  
19 da koristimo bilo koja od ta dva dokumenta. Ako bismo i sada  
20 mogli da spustimo, kako bismo mogli da pročitamo zaključak, da  
21 li sam u pravu, g. Goodwin, ako ovo čitam tako što bih rekao  
22 da je ovde apriorna verovatnoća 1/1300?

23 O. Tako izgleda.

24 P. A, i ovde nije jasno kako su došli do te cifre 1/1300. Je  
25 li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 127

1 O. Tako je. Ja to ne vidim.

2 P. Na osnovu informacija koje ste vi dobili, vi ne biste  
3 mogli da kažete, zašto se u nekim izveštajima koristi ta  
4 razmera, 1/3000, a u drugima 1/1300?

5 O. Pa, nisam siguran kakva je bila hronologija tih  
6 izveštaja, ali uobičajena je praksa da apriorna verovatnoća  
7 može da se menja, kako se razvija program identifikacije i  
8 kako ima manje nestalih ljudi. Pretpostavljam da su to  
9 ažurirane informacije, ili da su -- da je procena  
10 konzervativnija kada je brojka 1/3000.

11 P. Ali, bez objašnjenja, to je samo pretpostavka, zar ne?

12 O. Da, to je pretpostavka, apsolutno.

13 P. A, takođe, ako imamo cifre 1/3000, ako je to korišćeno u  
14 izveštajima, onda bi i procenat postao niži, zar ne?

15 O. Da.

16 Uticaj je minimalan u ovom slučaju, jer je verovatnoća tako  
17 visoka, tako da verovatno to ne bi izmenilo cifru procenata od  
18 99.999%, ali moglo bi malo da izmeni, možda bi možda jedna  
19 devetka mogla da se ukloni, ali po mom mišljenju, to ne bi  
20 imalo značajnog efekta.

21 P. Dobro. Ako možemo da pogledamo još jedan. To je 110668 do  
22 110674 i to strana 110671. U ovom slučaju, možete da vidite da  
23 je apriorna verovatnoća ostavljena na nivou 0.5. mislim da ste  
24 o tome govorili sa tužilaštvom, u pripremnom razgovoru u julu  
25 2023. godine, pa ću vam samo pročitati nešto što ste tom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 128

1 prilikom rekli?

2 O. Da.

3 G. ELLIS: [Prevod] Za zapisnik da kažem da je u pitanju  
4 strana 114018, paragraf 6. Vi ste rekli vrednost od

5 "...0.5 je razložna vrednost u ovom kontekstu, imajući u  
6 vidu okolnosti da se posmrtni ostaci ekshumiraju iz masovne  
7 grobnice. To je makar pretpostavka."

8 Da li se sećate tog objašnjenja koje ste dali pre godinu  
9 dana?

10 O. Pa, zvuči mi poznato.

11 P. U ovom slučaju, činjenica da je neki leš ekshumiran iz  
12 konkretnog groba, upotrebljen je da se apriorna verovatnoća  
13 smanji na 0.5.

14 O. Da. A *priorna* verovatnoća 1/3000, pretpostavlja da nema  
15 informacija o tome ko je to lice, i da je to potpuno nasumično  
16 nagađanje. U ovom slučaju, kada je postignuta identifikacija,  
17 moglo bi se tvrditi da bi to trebalo da bude 0.5 ili nešto  
18 malo drugačije možda, ali bih rekao da o to -- odgovara  
19 normalnoj praksi.

20 P. Ali, naravno, vi nemate informacije o činjeničnim  
21 okolnostima koje su dovele do toga da neki konkretni leš bude  
22 u nekoj konkretnoj grobnici?

23 O. Ne.

24 P. Hvala.

25 O. Ne znam to.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 129

1 P. Dakle, ono što se u suštini dešava kada je reč o  
2 apriornoj verovatnoći, jeste da se činjenična pretpostavka  
3 unosi tu računicu i to je tačno, zar ne?

4 O. To bi bilo tačno. Da.

5 P. A, vi niste danas u mogućnosti da verifikujete, odn.  
6 potvrdite, da li je ta pretpostavka u vezi sa činjenicama  
7 tačna ili ne?

8 O. Tako je.

9 P. Hvala. Zatim ću preći na drugu temu, a to je  
10 prilagođavanje radi podstrukture stanovništva. Vi ste nam u  
11 fusnoti prvog izveštaja ste objasnili, da nisu unošene  
12 ispravke za podstrukturu stanovništva, je li tako?

13 O. Tako je.

14 P. A, zatim ste objasnili svoj stav nešto dalje u belešci sa  
15 pripremnog razgovora?

16 O. Da.

17 P. Ja ću vam pročitati deo toga što ste rekli u šestom  
18 paragrafu belešci sa pripremnog razgovora, gde ste kazali:  
19 "Ispravke koje se unose za podstrukturu stanovništva,  
20 smanjile bi cifru malo. Generalno govoreći, u izveštaju o  
21 identifikaciji, ispravka za podstrukturu stanovništva se ne  
22 unosi, s obzirom da sa tačke gledišta krivičnog gonjenja, ta  
23 ispravka bi možda bila i uključena, ali to se razlikuje od  
24 jednog pravnog sistema do drugog."

25 Sećate li se da ste to rekli?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 130

1 O. Da. Ja to tako shvatam.

2 P. Možete li da nam objasnite, zašto se to razlikuje?

3 O. Pa, zato što bi predostrožnosti radi, pre trebalo preneti  
4 grešku na onu stranu koja je povoljnija i time smanjiti stepen  
5 verovatnoće.

6 P. Dakle, gledajući ove izveštaje, takve ispravke odn.  
7 korekcije nisu primenjenene, zar ne?

8 O. Mislim da takva korekcija nije primenjivana u ovom  
9 trenutku, kada su ovi izveštaji sastavljeni. Ja to ne znam,  
10 ali pretpostavljam da se to ne radi uobičajeno kad se obavlja  
11 ova vrsta posla, jer to su izvršene identifikacije, a nisu  
12 nekakvi -- neke krivične prijave, odn. dokumenti iz krivičnog  
13 postupka.

14 P. Da, razumem. Vi ste naveli jedan primer već danas.  
15 Govorili ste o konkretnom primeru, g. Pacu iz tužilaštva, i  
16 rekli ste, mislim da je to negde otprilike na 20. Strani  
17 transkripta, da bi efekat bio da se cifra umanja na 216.000 i  
18 da bi stepen verovatnoće bio smanjen otprilike na 15.000.

19 O. Tako je.

20 P. I naravno, takva korekcija nije primenjena na svih ovih  
21 25 ili već tačno koliko ima izveštaja koje ste vi pregledali,  
22 je li tako?

23 O. Ja sam to tako shvatio.

24 P. Da, ali ako bi to primenili, onda bismo verovatno videli  
25 neko smanjenje brojki u svim ovim slučajevima, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Pace

Strana 131

1 O. Da. To bi smanjilo stepen verovatnoće.

2 P. Da ne prolazimo sada kroz tu računicu za svaki ovaj  
3 slučaj, mi ne znamo koliko bi bilo smenje [nejasno] u svakom  
4 slučaju.

5 O. Ne. Tipično, to bi bilo 10 do 20 puta, ali to zavisi od  
6 svakog konkretnog primera.

7 P. Hvala. Samo trenutak. Hvala najlepše. To su bila sva moja  
8 pitanja.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li dodatnih  
10 pitanja?

11 G. PACE: [Prevod] Da, ima. Hvala, časni sude. Možemo da  
12 uklonimo sa ekrana dokument koji je trenutno prikazan.

13 Dodatno unakrsno ispituje g. Pace:

14 P. Dobar dan još jednom, g. Svedoče.

15 O. Dobar dan.

16 P. Na stranicama zapisnika 88 do 93 tokom unakrsnog  
17 ispitivanja odbrane Veseli, predičen vam je komentar opšte  
18 prirode koji ste izneli u vezi sa nizom dokumenata. Ti  
19 komentari opšte prirode su izneseni u vašem prvom veštačenju  
20 koje je sada označeno brojem P09151MFI, stranice 11 i 12.  
21 Počecemo od stranice 11 koja nosi oznaku 103383.

22 Dok čekamo da se dokument pojavi na ekranu, svedoče,  
23 branilac je sažeo ili parafrazirao u svom pitanju neke od  
24 vaših komentara, u kojima se vi osvrćete na aspekte izveštaja  
25 koji nisu uobičajeni. Sećate li se tog pitanja i vaših

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Pace

Strana 132

1 odgovora?

2 O. Da.

3 P. Da pogledamo prvo stranicu 103384, to je sledeća stranica  
4 posle ove prikazane. Da vidimo šta stoji u vrhu stranice. Tu  
5 vidimo stavke koje je vama branilac sažeo, a na prethodnoj  
6 stranici, pri dnu stranice, vidimo jedan odlomak koji je  
7 pomenut tokom unakrsnog ispitivanja, ali nije pročitano naglas.  
8 U pitanju je sledeći odlomak, citiram:

9 "Ključni elementi izveštaja o DNK su zastupljeni, ali ima  
10 nekih aspekata koji nisu uobičajeni..."

11 Svedoče, vi ste tokom unakrsnog ispitivanja potvrdili  
12 drugi deo ove rečenice, a moje pitanje glasi, da li je i drugi  
13 deo moje rečenice tačan, odn. da li su ovde u ovim izveštajima  
14 zaks -- zastupljeni ključni elementi izveštaja DNK, o DNK  
15 analizama?

16 O. Kada govorimo o ključnim elementima, govorimo o  
17 elementima DNK profila i to važi za one DNK profile koji jesu  
18 rasbolož [sic] -- raspoloživi. Najveća nedoslednost, tiče se  
19 onih izveštaja koji su bili predmet šifriranja.

20 P. Mimo te najveće nedoslednosti, da li je tačno da su u  
21 ovim izveštajima zastupljeni svi ključni elementi DNK analiza?

22 O. Pa, to zavisi. Ovo su sažete verzije izveštaja. Očigledno  
23 je da je međunarodna komisija za nestala lica dobila zadatak,  
24 da obavi analize i oni su dostavili informacije onako kako je  
25 od njih to traženo. Dakle, profili su tu, bilo da su šifrirani

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Pace

Strana 133

1 ili da nisu, sažeti nalaz je tu, bilo da je šifriran ili nije,  
2 lična imena su navedena, porodični odnosi su navedeni, dakle  
3 tu su sve ključne informacije, jedini je problem što  
4 šifriranje podataka nekad otežava njihovo tumačenje.

5 G. PACE: [Prevod] Možemo sada da uklonimo ovaj dokument.

6 P. Na stranici sto četn [kao što je prevedeno] 14 [kao što  
7 je prevedeno] današnjeg zapisnika, i dalje se pozivam na  
8 unakrsno ispitivanje Veselijeve odbrane, postavljeno vam je  
9 pitanje u vezi sa dokumentom koji bih želeo da vam predočim.

10 G. PACE: [Prevod] To je dokument sa oznakom SPOE0068661-  
11 68678 [kao što je prevedeno]. To je dokument odbrane Veseli i  
12 molim da se prikaže prva stranica koja vam je i predočena. Ako  
13 pogledamo šta piše pri dnu stranice, da li se sećate da je  
14 branilac ukazao na to da je lice koje je potpisalo ovaj  
15 konkretni dokument forenzički antropolog?

16 O. Da.

17 G. PACE: [Prevod] Molim da se uveća taj deo stranice koji  
18 nosi potpis. Vidite li da on potpisuje dokument kao načelnik  
19 kancelarije za nestala lica i forezniku?

20 O. Vidim to. Da.

21 P. Ako pogledamo pasus koji prethodni samom potpisu, vidimo  
22 da tu piše:

23 "Kancelarija za nestala lica [kao što je prevedeno] i  
24 forenziku je u podred [sic] -- uporedila informacije. Ante  
25 *mortem i post mortem*" i ovde navedeni rezultati to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 134

1 potkrepljuju. Da li se slažete da se ovde govori o tome da  
2 rezultati -- da su rezultati potkrepljeni. Ovde imamo grešku u  
3 kucanju na engleskom, piše *collaborate [eng.]*, 'saraduju',  
4 umesto 'potkrepljuju'.

5 O. Svakako je ovde u pitanju bilo to da su rezultati  
6 potkrepljeni.

7 P. I zapravo se ovde misli na analize DNK koje su prikazane  
8 u sažetom obliku. Da li je to tačno?

9 O. Na analize DNK, mislim da se ovo odnosi na antropološke  
10 analize. Dakle, uopšte uzev, ne sva ispitivanja koja su  
11 izvršena *ante mortem i post mortem*.

12 P. Budući da ste vi stručnjak u -- za forenzičku genetiku,  
13 da li se vrši poređenje informacija pribavljanje informacija  
14 *ante mortem i post mortem* sa DNK rezultatima, kada se vrši  
15 identifikacija lica?

16 O. Idealno. Koriste, se sve dostupne informacije, kako bi se  
17 obavila informacija. Znači, podaci pribavljeni *ante mortem*,  
18 *post mortem*, podaci o svim okolnostima i sve informacije koje  
19 mogu da posluže kao dokaz. Potrebno je da se sve to uključi u  
20 ocenjivanje.

21 P. Hvala. Nemam više pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

23 Sudija Barthe ima pitanja.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, sudijo, Smith.

25 Ispituje Sudski panel:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 135

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobar dan, svedoče.

2 O. Dobar dan.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Moje prvo pitanje glasi ovako.

4 Pretpostavljam da ste upoznati sa radom međunarodne komisije  
5 za nestala lica. Da li je to tačno?

6 O. Jesam.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li uopšte uzeti da  
8 prokomenta -- prokomentarišete rad te komisije na polju DNK  
9 analiza, naročito u pogledu standarda odn. kriterijuma koji su  
10 primenjivani i metodologije koja je ta komisija sredila?

11 O. Da. Komisija je osnovana krajem '90-tih godina, posle  
12 izbijanja sukoba na Balkanu. Počela je sa radom početkom 2000-  
13 tih. Oni su bili pioniri u korišćenju DNK analiza radi  
14 identifikacije. Pre toga DiNK [kao što je prevedeno]  
15 testiranje je korišćeno samo kako bi se potencijalno izvršila  
16 identifikacija. Dakle, oni su bili pioniri u smislu da su  
17 uveli DNK analize u postkonfliktnom kontekstu, radi  
18 identifikacije žrtava. I njihov pristup je korišćen i kada je  
19 dolazilo do žrtava velikih nesreća, jer su izazovi u oba  
20 slučaja isti.

21 Dakle, u pitanju je visokopozitivna organizacija,  
22 izuzetno ugledna. Oni su objavili čitav niz radova, koji su  
23 nam nama ostalim naučnicima omogućili da pratimo kako su oni  
24 pristupili vađenju DNK iz uzoraka kostiju i poređenju DNK  
25 profila. Kada se sa jedne strane ima uzorak kosti, i sa druge

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 136

1 strane referentni uzorak.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala vam. Mi shvatamo ograde  
3 koje ste vi postavljali, objašnjavajući šta možete i šta ne  
4 možete da kažete u vezi sa pojedinačnim ispitivanjima DNK, ali  
5 kada ste prepipremali [sic] svoje izveštaje u svojstvu  
6 veštaka, da li ste osetili ikakvu sumnju u kriterijume i  
7 metode kojima se koristila Međunarodna komisija u izradi  
8 svojih izveštaja?

9 O. Uopšte uzev, ne. Rekao bih da su oni postavili zapravo  
10 kriterijum u pogledu metodologije kakvu treba koristiti za ovu  
11 vrstu posla. Oni naravno nisu bili jedini. Bilo je i drugih  
12 laboratorija širom sveta, kao što je laboratorija američkih  
13 oružanih snaga. Oni su takođe presedan u pogledu toga, kako  
14 DNK analize mogu da se koriste u svrhu identifikacije, ali u  
15 svakom slučaju, ja nemam nikakvog razloga da sumnjam u  
16 procedure koje je međunarodna komisija koristila.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Imate li bilo kakvih  
18 naznaka da je bilo manjkavosti, ili nedoslednosti u analizi  
19 DNK uzoraka, i da bi to moglo da se odrazi na zaključke  
20 međunarodne komisije, i ako imate takve sumnje, možete li  
21 molim vas da ih sažeto iznesete?

22 O. Na osnovu svega što sam video i saznanja koje imam o radu  
23 međunarodne komisije za nestla lica, ja ne znam da su  
24 procedure koje su sledili, patili od bilo kakvih manjkavosti.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 137

1 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux ima  
3 reč -- odn. sudija Gaynor.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, sudijo Smith.

5 Dobar dan, gospodine. Pitam se, da li možete da nam  
6 pomognete da shvatite vaš iskaz, kada je u pitanju vrednost  
7 alela, odn. kada su u pitanju oznake alela?

8 O. Kako da ne.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Rekli ste da su vrednosti kao što  
10 je 4.9 mnogo ređe od vrednosti kao što su 4.0 ili 4.1. Da li  
11 je to tačno?

12 O. Da. Vrednost 4.9 ne postoji, a vrednost 4.0 bi mogla da  
13 postoji.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li ukratko da nam  
15 objasnite zašto je to slučaj?

16 O. Pa, ako imamo jednu alelu od četiri i dodamo na to još  
17 jednu bazu, dobili bismo 4.1. ako dodamo još dve baze,  
18 dobijamo 4.2. tri baze 4.3, osim u slučajevima kada postoje  
19 dve ponovljene peta sekvence.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U nekim tabelama koje smo videli  
21 ranije, videli smo primerak, kada se javljaju vrednosti za  
22 alele 7.9 i 4.9?

23 O. Da.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kolika je verovatnoća da se javi  
25 takva alela, i da li je uopšte moguće da se takve alele javlje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 138

1 [sic].

2 O. Ja mislim da je do takvih vrednosti došlo usled  
3 šifriranja. Ja smatram da su u tim slučajevima vrednosti, odn.  
4 oznake alela šifrirane i da to nisu prave oznake tih alela.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Možda da predočimo jedan  
6 dokument. Molim da se prikaže SPOE00291803.

7 Na primer, u ovom primerku, vidimo da pod -- u kućici  
8 koja nosi oznaku ICMP, Međunarodna komisija za nestala lica,  
9 stoji vrednost za alelu 7.9. to je pod stavkom 3, a pod  
10 stavkom 13, vidimo vrednost 4.9?

11 O. Da.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, u ovom konkretnom uzroku,  
13 imamo i vrednost 4.9 i 4 -- i -- [ispravka prevodioca] i 7.9 i  
14 4.9.

15 O. Da.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je tako nešto moguće ili  
17 ne?

18 O. Ne. U pitanju su šifrirane oznake. Ovo nije pravi STR  
19 profil, ovo je šifrirani profil. Ja sam siguran da je u  
20 pitanju -- da su u pitanju šifrirani podaci.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] E, sada, kada je već reč o  
22 šifriranju, zašto bi oznake alela, odn. vrednosti alela bili  
23 šifrirane? Razumem da se šifriraju podaci kao što su ime i  
24 prezime i datum rođenja ili drugi lični podaci, ali zašto bi  
25 se šifrirala vrednost alela?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 139

1 O. Pa, najverovatnije, kako se DNK profil ne bi koristio za  
2 druge svrhe, a ne samo za svrhu identifikacije, na primer kako  
3 bi se utvđalo [sic] oćinstvo, ili nepostojanje oćinstva, kako  
4 se taj profil ne bi koristio u neke druge svrhe, nezavisno od  
5 same identifikacije?

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kada gledamo ove podatke koje su  
7 sada prikazani, gornji red se odnosi na uzorak dobijen od  
8 pokojnika, je li to taćno?

9 O. Tako je.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, onda slede rođaci od koji su  
11 takođe uzeti uzorci. Ti uzorci su uzeti od živih ljudi. Da li  
12 je to taćno?

13 O. Tako je.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, mi sada i uzorcima koji su  
15 dobijeni od živih ljudi vidimo vrednosti kao što su 7.9 u tri  
16 slućaja, a u četiri slućaja, vidimo vrednosti koje iznose 4.9?

17 O. Da.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li da nam objasnite šta se  
19 tu događa?

20 O. Ja mislim, a to je pretpostavka sa moje strane, da se  
21 stalno za STR -- iste STR frekvence koristi ista šifra. Mođa  
22 da oznaćimo olovkom, to bi moglo biti korisno.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Izvolite.

24 O. Pominjete vrednost sad [sic] -- 7.9. U redu. Dakle, imamo  
25 7.9 i 7.6. to su dve alele. Onda imamo sina. Oćekivali bismo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 140

1 da se ponovi jedna od tih alela i to jeste slučaj. Vidimo ovde  
2 alelu 7.6, a ispod vidimo 7.9. to je majka. Dajte da izbrišemo  
3 ono što sam maločas uneo, pa da ponovo unesem.

4 Dakle, ono što je važno jeste da mi imamo alelu koja se  
5 ponavlja, koji se ponavlja. Znači, imamo pod ICMP 3 alel čija  
6 je šifrirana vrednost 7.6 i ta šifrirana vrednost ostaje ista  
7 i kada su u pitanju ostali srodnici i stalno se javlja ta  
8 vrednost 7.6.

9 O. U redu.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kažete da u stvari ovde nije  
11 izražene prava vrednost date -- datog alela, već su izražene  
12 šifrirane vrednosti iste i za pokojnika i za žive ljude?

13 O. Tako je.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Razumem. Da pređemo sada na  
15 zaključke --

16 u stvari, možda prvo da snimimo ove oznake koje je svedok  
17 uzneo, i da tom dokumentu dodelimo broj u svrhu  
18 identifikacije, MFI broj.

19 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

20 SVEDOK: [Prevod] Dodao bih samo sledeće. Evo, ako  
21 pogledamo suprugu, supruga ima vrednost 8.7, a onda vidimo da  
22 i sin i ćerka imaju vrednost 8.7 i to je sasvim očekivano.  
23 Očekujemo da deca imaju alele oba roditelja.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da, ali čak i u ovom primeru,  
25 ovakva na primer vrednost kakvu imamo, 8.7, je izuzetno

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 141

1 neuobičajena.

2 O. 8.7 se ne odnosi na STR alelu u uobičajenom smislu reči i  
3 zato smatram, odn. siguran sam da je u pitanju šifrirana  
4 vrednost.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. E, sad nešto niže u  
6 dokumentu u zaključku se kaže da

7 "postoji verovatnoća srodstva veća od 99%."

8 O. Da.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Tako da je u pitanju izuzetno  
10 veliki stepen verovatnoće?

11 O. Da.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I taj izuzetno visoko stepen  
13 verovatnoće se zasniva na vrednostima alela koje nisu u svom  
14 izvornom stanju navedene u ovom dokumentu.

15 O. Tako je.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, mi verujemo na reč veštaku  
17 međunarodne komisije za nestala lica, da je ispravno obavio  
18 svoj posao kada je došao do tog zaključka, jer mi nemamo prave  
19 brojke?

20 O. Tako je. Mi uzimamo zaključak. Mi ne možemo da ocenimo  
21 same podatke kako bismo utvrdili da li se slažemo sa izvedenim  
22 zaključkom ili ne. Moramo im verovati na reč da su oni izveli  
23 ispravan zaključak.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Mislím da sam time završio sa  
25 najvećim brojem svojih pitanja. Imao bih samo još jedno. Da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 142

1 su vrednosti -- da li na vrednosti alela utiče saponifikacija  
2 leša ili drugi oblik degradacije uzorka?

3 O. Vrednost alela se ne menja. Ono što može da se promeni  
4 jeste da ne može da se utvrdi koji su aleli u pitanju, ali  
5 sama vrednost alela, ako mogu da se utvrde, se ne menja.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Znate li da li je osoblje  
7 međunarodne komisije koja je radila na ovim izveštajima, imala  
8 neko prethodno iskustvo rada u Bosni, ili u nekim drugim  
9 zonama konflikta?

10 O. Koliko ja shvatam, oni su uglavnom i radili u Bosni.  
11 Laboratorije međunarodne komisije za nestala lica nalazila su  
12 se u Bosni u to vreme.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Shvatio sam to. Hvala vam. Nemam  
14 više pitanja.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želi li ko da se  
16 nadoveže na pitanja sudija? U stvari, samo trenutak.

17 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument 00291803  
19 treba da dobije broj u svrhu identifikacije broj MFI.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Dokument u  
21 koje je svedok W4875 uneo oznake, a to je dokument  
22 SPOE00291803, će biti zabeležen kao dokument sekretarijata sa  
23 oznakom reg 01198 i dobiće broj u svrhu identifikacije C00001.  
24 Oznaka stepena tajnosti je poverljivo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Rowan

Strana 143

1 Tužilaštvo, želi li da se nadoveže na pitanja sudija?

2 Odbrana?

3 GĐA ROWAN: [Prevod] Hvala, časni sude.

4 Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Rowan:

5 GĐA ROWAN: [Prevod] Imam samo dva kraća pitanja koja  
6 proističu iz pitanja sudija. Najpre, želim nešto da vas pitam  
7 u vezi sa odgovorom koji ste dali na pitanje sudije Barthea.  
8 Pitanje se odnosilo na to, da li ste uočili bilo kakve mane,  
9 manjkavosti ili nedoslednosti u obavljenom postlu. Sećate li  
10 se tog pitanja?

11 O. Da.

12 P. Da li se slažete da u odsustvu EPG-a, odn.  
13 elektrofenograma, ne možete da potvrdite, da li ima  
14 manjkavosti u rezultatima i zaključcima i da li su ti  
15 zaključci nedosledni, s obzirom na to da vi ne možete da  
16 proverite izvorne podatke?

17 O. To je sasvim tačno. Međutim, ja nisam uočio ništa što  
18 ukazuje na to da su napravljene greške, ali kao što kažete, ja  
19 ne mogu da se vratim na EPG analize i proverim da li je tačno  
20 ono što piše u izveštajima.

21 P. Hvala. Ali, dakle kažete da nema nikakvih zabrinjavajućih  
22 znakova manjkavosti, ali da ne možete da potvrdite da je sve  
23 tačno?

24 O. Na osnovu podataka koji su mi dostavljeni, ne mogu.

25 P. Drugo, sudija Gaynor vam je postavio niz pitanja u vezi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Rowan

Strana 144

1 sa jednim od izveštajima koji je prethodno prikazan na ekranu.

2 O. Da.

3 P. Želela bih da se usredsredim na jedan odgovor koji ste

4 dali studije. Rekli ste da ste sigurni da su profili

5 šifrirani, jer za nas, u krivičnom postupku je izuzetno važno

6 kada vi kažete da ste u nešto sigurni.

7 O. Dobro.

8 P. Kako možete biti sigurni da su brojevi vidimo. Vi ste --

9 vi kažete da vi brojevi koje mi vidimo u izveštajima ne mogu  
10 biti oznake alela. U to ste sigurni. Je l' tako?

11 O. Tako je.

12 P. Dakle, u to smo sigurni, 4.9, ne može biti vrednost  
13 alela. Je li tako?

14 O. Tako je.

15 P. I vi smatrate da je objašnjenje da su ti podaci  
16 šifrovani?

17 O. Tako je.

18 P. Ali, vi ne možete biti sigurni da su ti podaci šifrovani.  
19 Vi samo mislite da je to tako.

20 O. Mogu to -- sa tim sa se složim.

21 P. Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tavakoli, imate  
23 li pitanja?

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tully.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: William Goodwin (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Rowan

Strana 145

1 G. TULLY: [Prevod] Ne, hvala, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

3 G. ELLIS: [Prevod] Ne, hvala, časni sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovim se završava  
5 vaše svedočenje. Hvala što ste doli [sic] -- došli da date  
6 iskaz i sa nama podelili informacije. Sada možete da izađete  
7 iz sudnice uz pomoć sudskog poslužitelja.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala, časni sude. Zahvaljujem se i  
9 zastupnicima obe strane u postupku.

10 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Pace, mislim da  
12 ste na belešci sa pripremnog razgovora naveli sve dokazne  
13 predloge koje nameravate da ponudite, je li tako?

14 G. PACE: [Prevod] Da, to je tačno. U prilogu 1, uz  
15 prilož -- uz belešku sa pripremnog razgovora se navode svi  
16 dokazni predlozi, kao i oni dokazi koji su danas uvršteni pod  
17 oznakom MFI i tu su navedene i stran -- brojevi stranica  
18 određenih dokaza, budući da ne nudimo celokupne dokumente.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

20 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, časni sude, više. Mi bismo želeli  
21 da odgovorimo pojedinačno napismeno na svaki dokazni predlog.

22 I pozivamo vas da odredite rok kada to možemo da uradimo,  
23 s obzirom na ono što smo danas čuli i mi bismo želeli da nam  
24 omogućite da možemo da u potpunosti odgovorima na te dokazne  
25 predloge. To se neće odraziti na predstojeće iskaze, niti će se

1 odložiti postupak zbog toga.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
3 mikrofona].

4 G. PACE: [Prevod] Časni sude, odbrana je već imala  
5 priliku da prokomentariše primerenost dopustivosti ovih  
6 dokaznih predloga, i u odluci panela se ne ka [sic] -- se --  
7 se kaže -- se ne kaže da odbrana može kasnije da iznosi  
8 dodatne argumente, već se kaže da treba da se sačeka da se  
9 izvrši, da se završi sa ispitivanjem. Ukoliko ima informacija  
10 koje je branilac želeo da dobije od svedoka kada je reč o  
11 dopustivosti dokumenata, odbrana je imala prilika da pita  
12 svedoka o tome.

13 Drugim rečima, izgubili su priliku.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, ako mi dopustite.  
15 Braniocima se izričito zabranjuje da iznose komentare ili  
16 argumente dok ispituju svedoka o nekom dokumentu.

17 Ono što mi možemo da radimo je da utvrdimo činjenično  
18 stanje na temelju iskaza svedoka, i onda možemo da iznosimo  
19 komentare o dopustivosti dokaza, s obzirom na iskaz koji smo  
20 čuli, a i panel i strane u postupku su ispitivali svedoka. I  
21 nema razloga iz razloga pravičnosti ili efikasnosti da odbrana  
22 bude lišena mogućnosti da odgovori kada je reč o ovom jedinom  
23 veštaku u vezi sa DNK koji -- koga imamo u ovom predmetu.

24 G. PACE: [Prevod] Mogu li samo ukratko da kažem da su --  
25 da je odbrana zaboravila da pomene da je priložila prilog uz

1 detaljne prigovore za svaki dokazni predlog koji je ponuđen.

2 Ja naravno nisam tvrdio da oni ne mogu da u sudnici

3 komentarišu niti iznosi svoje -- da traže od svedoka da

4 prokomentariše dokumente.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio

6 mikrofon].

7 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, ja bih samo nešto rekao i

8 pridružio se prigovoru gđe Rowan. S obzirom na više različitih

9 dokumenata koji su ponuđeni, s obzirom na iskaz koji smo čuli

10 danas pre podne i popodne, s obzirom da imamo više činjeničnih

11 i pravnih pitanja, neka se tiču dokumenata, a neka se tiču

12 pravnih pitanja, smatram da je primenjen [sic] -- primerenije

13 da uz pismeno odgovorimo.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Takođe bih rekla, da kada smo pred

15 ovim sudom u drugom premetu imali veštaka za DNK, odbrani je

16 pružena mogućnost da pismeno tada odgovori, tako da bih to

17 rekla da je to praksa ovog suda i nema razloga da se udaljimo

18 od te prakse u tom predmetu i da budemo lišeni mogućnosti koju

19 je odbrana u predmetu Shala imala, a to je da odgovori

20 pismenim putem.

21 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ako mi dopustite, ja se

22 pridružujem izla -- izlaganju svoje kolegeih [sic] -- kolega,

23 i mora biti da postoji razlog zašto vi niste doneli odluku o

24 dopustivosti ovih dokaznih predloga, pre nego što je saslušan

25 uživo veštak, tako da iz razloga koji je navela branilac

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 148

1 Rowan, mi smatramo da je sada došao trenutak da se ti  
2 argumenti iznesu, kako bi ste onda vi mogli da donesete  
3 odluku.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati  
5 kraću pauzu i onda ćemo doneti -- onda ću vam dati naš  
6 odgovor.

7 Prekidamo rad na 15 minuta.

8 --- Prekid u 15:16h

9 --- Nastavak sa radom u 15:28h

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dopuštamo odbrani  
11 Veseli da podnese kraći dodatak kraći dodatak svojoj  
12 prethodnoj izjavi i to do petka i odbrana ne sme da ponavlja  
13 informacije koje su već navedene, već treba da se usredsrede  
14 ne nove informacije koje je danas dobila. Tužilaštvo može da  
15 odgovori do ponedeljka. Osim toga, nema ništa više.

16 To je naša odluka.

17 Pretres se prekida do sutra u 9:00h

18 G. ELLIS: [Prevod] Da li to važi za sve timove odbrane,  
19 ili stamo [sic] se odnosi na odbranu Veseli? Vi ste rekli da  
20 dopuštate odbrani Veseli da do -- da podnesak do petka, ali i  
21 mi bismo želeli da ga podnesemo. Pretpostavljam da se to  
22 odnosi na sve timove odbrana.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
24 mikrofon].

25 G. ELLIS: [Prevod] Izvinjavam se. Čitam šta piše u vašoj

1 odluci. Tu se kaže da se odbrani Veseli dopušta da podnese  
2 podnesak.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
4 mikrofon].

5 G. ELLIS: [Prevod] Hoćemo.

6 G. PACE: [Prevod] A, kada je reč o logističkim pitanjima,  
7 može li taj rok da bude do ponedeljka -- do petka u četiri  
8 sata [16:00h], kako bismo mi mogli da odgovorimo onda -- kako  
9 bismo ga mi dobili u petak do četiri [16:00h].

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
11 mikrofon]. Nema ništa više. Preki [sic] -- pretres se prekida  
12 do sutra ujutru.

13 --- Sednica se završava u 15:30 časova

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25